叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(hephaestus, Persephone At Enna,) 000001

2. 赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(hephaestus, Persephone At Enna,) 000002

3. 赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(hephaestus, Persephone At Enna,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(Hephaestus, Persephone at Enna,)
第1/3页

[hi'fi:stəs]
HEPHAESTUS
赫菲斯托斯

赫菲斯托斯

[pə:'sefəni; pə-][æt; ət] ['ɛnə] [ænd; ənd]
PERSEPHONE **AT** **ENNA** **AND**
珀耳塞福涅 在 安娜 和

珀耳塞福涅在恩纳和

['sæfəu] [ɪn] [lu:'keɪdi:ə]
SAPPHO **IN** **LEUCADIA**
萨福 在 琉卡迪亚

卢卡迪亚的萨福

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] ['strɪŋər]
ARTHUR **STRINGER**
亚瑟 纵梁

亚瑟·斯特林格

['meθədɪst] [bʊk] & ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs]
METHODIST **BOOK** **&** **PUBLISHING** **HOUSE**
卫理公会 书 & 出版 房子

卫理公会图书出版社

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[grænt] ['rɪtʃərdz] , LONDON1903
GRANT **RICHARDS** **,** **LONDON1903**
授予 理查兹 , LONDON1903

格兰特·理查兹，伦敦，1903年

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[hi'fi:stəs]
Hephaestus
赫菲斯托斯

赫菲斯托斯

[pəːˈsefəni; pə-]
Persephone
珀耳塞福涅

珀耳塞福涅

[ˈsæfəu] [ɪn] [luːˈkeɪdiːə]
Sappho **in** **Leucadia**
萨福 在 琉卡迪亚

卢卡迪亚的萨福

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ['ædɪd] [fɔːr; fər] ['riːdɚz] [kən'viːniəns] .
Table **of** **Contents** **added** **for** **reader's** **convenience** **.**
桌子 的 内容 额外 为了 读者的 方便 .

为方便读者，添加了目录。

[-] [noʊts] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
Transcriber's **Notes** **can** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **this** **eBook** **.**
转录员的 笔记 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附有转录者注释。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[wʌt] [bɜːrd] [ðæt] [klaimz] [ðə; ði] [kuːl] [dɪm] [dɑːn]
What **bird** **that** **climbs** **the** **cool** **dim** **Dawn**
什么 鸟 那 攀登 这 凉爽的 暗淡 黎明

是什么样的鸟儿，在凉爽昏暗的黎明中翱翔

[bʌt; bət] [lʌvz] [ðə; ði] [er] [ɪts] [waɪld] [wɪŋz] [roʊm] ?
But **loves** **the** **air** **its** **wild** **wings** **roam** **?**
但 爱 这 空气 它是 荒野 翅膀 漫游 ?

但它喜欢自由翱翔的天空吗?

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɔːn]
And **yet** **when** **all** **the** **day** **is** **gone**
和 然而 什么时候 全部 这 天 是 已消失

然而，当一整天过去之后……

[bʌt; bət] [tɜːrnz] [ɪts] ['wɪri] ['pɪnjənz] [hoʊm] ,
But **turns** **its** **weary** **pinions** **home** **,**
但 转弯 它是 厌倦 小齿轮 家 ,

但它疲惫的翅膀却转向了归宿，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['twaɪlaɪt] [fɪlz]
And **when** **the** **yellow** **twilight** **fills**
和 什么时候 这 黄色的 暮 填充

当金色的暮光充满大地

[ðə; ði] ['loʊnli] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
The **lonely** **stretches** **of** **the** **West** **,**
这 孤独 伸展 的 这 西方 ,

西部的荒凉地带，

[kʌmz] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['daːkənd] [hɪlz] ,
Comes **down** **across** **the** **darkened** **hills** **,**
来 向下 穿过 这 变暗 丘陵 ,

沿着幽暗的山丘而下，

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'membər] [nest] ?
Once **more** **to** **its** **remembered** **nest** **?**
一次 更多的 到 它是 记得 巢 ?

再次回到它记忆中的巢穴?

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [streɪd] , [oʊ][fɑːnd][ænd; ənd] [truː] ,

And	I	who	strayed	,	O	Fond	and	True	,
和	我	WHO	迷路了	,	哦	喜爱	和	真的	,

而我，迷失了方向，哦，深情而真挚的人，

[tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['glɔːri]['fjuːdʒətɪv]

To	seek	that	glory	fugitive
到	寻找	那	荣耀	逃犯

追寻那逃亡者的荣耀

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ,

And	fleeting	music	that	is	You	,
和	转瞬即逝	音乐	那	是	你	,

还有那转瞬即逝的音乐，那就是你。

[bʌt; bət] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [kæn; kən] [gɪv]

But	echoes	of	yourself	can	give
但	回声	的	你自己	能	给

但你自己的回声可以给予

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [goʊld][aɪ] [kʌm]

As	through	the	waning	gold	I	come
作为	通过	这	减弱	金子	我	来

我穿过渐弱的金光而来

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] ['driːmər] [miːt] :

To	where	the	Dream	and	Dreamer	meet	:
到	在哪里	这	梦	和	梦想家	见面	:

梦想与梦想家相遇的地方:

[jet] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['fɔːltərɪŋ] [lɪps][biː; bi] [dʌm] ,

Yet	should	my	faltering	lips	be	dumb	,
然而	应该	我的	摇摇欲坠	嘴唇	是	哑的	,

然而，如果我的嘴唇颤抖，无法开口，

[aɪ] [leɪ] [ðiːz] ['gliːnɪŋz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] !

I	lay	these	gleanings	at	your	feet	!
我	躺	这些	拾穗	在	你的	脚	!

我将这些拾穗献于你脚下!

[hi'fiːstəs]

HEPHAESTUS
赫菲斯托斯

赫菲斯托斯

([hi'fiːstəs] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɛəriːz] ,

(	Hephaestus	,	finding	that	his	wife	Aphrodite	is	loved	by	his	brother	Ares	,
(	赫菲斯托斯	,	寻找	那	他的	妻子	阿芙洛狄忒	是	喜爱	经过	他的	兄弟	阿瑞斯	,

（赫菲斯托斯发现他的妻子阿芙洛狄忒被他的兄弟阿瑞斯所爱，

[ˌvɑːlən'terəli] [sə'rendəz] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

voluntarily	surrenders	the	goddess	to	this	younger	brother	,	whom	,	it	is	said	,
自愿	投降	这	女神	到	这	年轻	兄弟	,	谁	,	它	是	说	,

[ˌæfrə'daɪti] [hɜːr'self] [prɪ'fɜːrd] .)

Aphrodite	herself	preferred	.	)
阿芙洛狄忒	她自己	首选	.	)

她自愿将女神托付给这个弟弟，据说，阿芙洛狄忒本人更喜欢这个弟弟。）

[teɪk] [hɜːr; hər] , [oʊ]['ɛəriːz] !

Take	her	,	O	Ares	!
拿	她	,	哦	阿瑞斯	!

带走她吧，阿瑞斯!

[æz; əz] [dɪ'miːtər] [mɔːnd]
As **Demeter** **mourned**
作为 德墨忒尔 哀悼

当德墨忒尔哀悼时

[θruː] ['meni] - ['faʊntənd] ['ɛnə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [griːv]
Through **many** **-** **fountained** **Enna** **,** **I** **shall** **grieve**
通过 许多 - 喷泉 恩纳 , 我 将 悲伤

我将透过众多泉源恩纳河，表达我的悲伤

[fər'lɔːrn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [lɜːrn] ,
Forlorn **a** **time** **,** **and** **then** **,** **it** **may** **be** **,** **learn** **,**
绝望 一个 时间 , 和 然后 , 它 可能 是 , 学习 ,

一段孤独的时光，然后，或许会明白，

[sʌm; səm] [stɪl] [ɔː'tʌmnəl] ['twaɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [siː]
Some **still** **autumnal** **twilight** **by** **the** **sea**
一些 仍然 秋季 暮 经过 这 海

海边依然笼罩着秋日的暮色

['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [nɑːt] !
Golden **with** **sunlight** **,** **to** **remember** **not** **!**
金的 和 阳光 , 到 记住 不是 !

阳光灿烂，令人难忘!

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk][paɪn] [fɔː'gəʊz] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [θrʌʃ]
As **the** **dark** **pine** **forgoes** **the** **pilgrim** **thrush**
作为 这 黑暗的 松树 放弃 这 朝圣 画眉

如同黑松舍弃了朝圣画眉。

[aɪ] , [sæd][ʌv; əv] [hɑːrt] , [jet] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] , [jiːld]
I **,** **sad** **of** **heart** **,** **yet** **unimpassioned** **,** **yield**
我 , 伤心 的 心 , 然而 冷漠的 , 屈服

我，虽心怀悲伤，却不带一丝激情，屈服

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːrdʒɪŋ] ['bʊzəm] [sɔːft][wɪð; wɪθ] [driːmz] ,
To **you** **this** **surging** **bosom** **soft** **with** **dreams** **,**
到 你 这 滔滔 怀 柔软的 和 梦境 ,

献给你这颗充满梦想、柔软而涌动的胸怀，

[ðɪs] ['bɑːdi] ['fæʃnd] [ʌv; əv][iː'dʒiːən][foʊm]
This **body** **fashioned** **of** **Aegean** **foam**
这 身体 造型 的 爱琴海 泡沫

这个身体是用爱琴海泡沫制成的。

[ænd; ənd] ['læŋgərəs] ['muːnlaɪt] .
And **languorous** **moonlight** **.**
和 慵懒的 月光 .

还有慵懒的月光。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][nɑːt]
But **I** **give** **you** **not**
但 我 给 你 不是

但我不会给你

[ðə; ði] [ɪ'luːdɪŋ] [soʊl] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [bruːdz] [ænd; ənd] [sliːps] ,
The **eluding** **soul** **that** **in** **her** **broods** **and** **sleeps** **,**
这 逃避 灵魂 那 在 她 幼崽 和 睡觉 ,

那难以捉摸的灵魂，在她沉思和沉睡中，

[ænd; ənd] [nɛə] [wʌz; wəz][maɪn][ʌv; əv][oʊld] , [nɔːr][kæn; kən][biː; bi] [jɔːrz] .
And **ne'er** **was** **mine** **of** **old** **,** **nor** **can** **be** **yours** **.**
和 从未 曾是 矿 的 老的 , 也不 能 是 你的 .

它从来就不是我的，将来也不会是你的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [muːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

It	was	not	born	of	sea	and	moon	with	her	,
它	曾是	不是	出生	的	海	和	月亮	和	她	,

它并非与她一同由海月所生，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nests] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [noʊ] [wiːk] [hænd]

And	though	it	nests	within	her	,	no	weak	hand
和	尽管	它	巢穴	之内	她	,	不	虚弱的	手

虽然它栖息在她体内，但她绝非软弱之辈。

[ʌv; əv][hɜːrz][ʃæl; ʃəl][keɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,

Of	hers	shall	cage	it	as	it	comes	and	goes	,
的	她的	将	笼	它	作为	它	来	和	去	,

她将把它囚禁起来，任其来去。

['sɔrəuz] [ænd; ənd]['weikənz] , [sliːps] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ə'gen] .

Sorrows	and	wakens	,	sleeps	,	and	sings	again	.
悲伤	和	醒来	,	睡觉	,	和	唱歌	再次	.

悲伤与醒来，沉睡，然后再次歌唱。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːloʊ] [luːt] ,

And	so	I	give	you	but	the	hollow	lute	,
和	所以	我	给	你	但	这	空洞的	琵琶	,

所以我只给你这把空心的鲁特琴，

[ðə; ði] [luːt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [loʊ]

The	lute	alone	,	and	not	the	voices	low
这	琵琶	独自的	,	和	不是	这	声音	低的

只有鲁特琴声，没有低沉的歌声。

[ðæt] [sæŋ] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [tʌtʃ] .

That	sang	of	old	to	some	forgotten	touch	.
那	唱	的	老的	到	一些	被遗忘的	触碰	.

那歌声仿佛来自远古，带着某种被遗忘的触感。

[ðə; ði][læmp][aɪ] [gɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [fleɪm]

The	lamp	I	give	,	but	not	the	glimmering	flame
这	灯	我	给	,	但	不是	这	微光	火焰

我赐予灯盏，却不赐予那闪烁的火焰。

[sʌm; səm]['eɪliən]['faɪər][mʌst; məst] [laɪt] , [sʌm; səm]['eɪliən] [dʌsk]

Some	alien	fire	must	light	,	some	alien	dusk
一些	外星人	火	必须	光	,	一些	外星人	黄昏

异星之火必将燃起，异星之暮必将降临

[en'aɪl] , [er] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːm] [jʊr; jər][lænd][ænd; ənd] [siː] .

Enisle	,	ere	it	illume	your	land	and	sea	.
岛	,	埃雷	它	照明	你的	土地	和	海	.

恩尼斯岛，在它照亮你的陆地和海洋之前。

[ðə; ði] [ʃel] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , ['ɛəriːz] , [nɑːt][ðə; ði] [sɔːŋ]

The	shell	I	give	you	,	Ares	,	not	the	song
这	壳	我	给	你	,	阿瑞斯	,	不是	这	歌曲

阿瑞斯，我给你的是贝壳，不是那首歌。

[ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [wʌns] ['hɔːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Of	murmuring	winds	and	waves	once	haunting	it	;
的	淙淙	风	和	波浪	一次	令人难忘	它	;

曾经萦绕于此的低语风声和波浪声；

[ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['lʌvz] [wɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

The	cage	,	but	not	love's	wings	that	come	and	go	.
这	笼	,	但	不是	爱的	翅膀	那	来	和	去	.

牢笼，却不是爱情那来来去去的翅膀。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm] , [laɪt] ['brʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ]
I give you them , light brother , as the earth
我 给 你 他们 , 光 兄弟 , 作为 这 地球

我将它们赐予你，光明的兄弟，如同大地

['gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [duː] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ðə; ði][mɪst] !
Gives up the dew , the mountain - side the mist !
给予 向上 这 露 , 这 山 - 边 这 薄雾 !

露水散去，山坡上的薄雾消散!

[ˌfer'wel] [sæd] [feɪs] , [ðæt] [gliːmd] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər]
Farewell sad face , that gleamed so like a flower
告别 伤心 脸 , 那 闪闪发光 所以 喜欢 一个 花

再见了，悲伤的脸庞，它曾像花朵般闪耀。

[θruː] ['peɪfiən] [groʊvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][oʊld] — [ˌfer'wel] !
Through Paphian groves to me of old — farewell !
通过 帕菲安 小树林 到 我 的 老的 — 告别 !

穿过帕菲亚的树林，向着我古老的怀念——再见了!

[sʌm; səm] [feɪt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][dɑːrk] - [roʊbd] [θriː] [ɔː'deɪnd]
Some Fate beyond our dark - robed Three ordained
一些 命运 超过 我们的 黑暗的 - 身着长袍 三 受戒

某种超越我们三位黑袍使者所注定的命运

[ðɪs] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][roʊz][ænd; ənd][nɑːt]
This love should wear the mortal rose and not
这 爱 应该 穿 这 凡人 玫瑰 和 不是

这份爱应该披上凡人玫瑰的外衣，而不是

['aʊər; ɑːr] ['taɪmləs] ['æməˌrænθ] .
Our timeless amaranth .
我们的 永恒 苋菜 .

我们永恒的苋菜。

- [twʌz] [rɪt] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [leɪ]
' Twas writ of old , and lay
- 那是 写 的 老的 , 和 躺

古时就已写好，并且躺着

[nɑːt][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Not once with us .
不是 一次 和 我们 .

一次也没有。

[æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [noʊn] ,
As we ourselves have known ,
作为 我们 我们自己 有 已知 ,

正如我们自己所知，

[ænd; ənd] [wel] [jʊr; jər][sæd][dəu'dəunə] ['mʌðər] [faʊnd] ,
And well your sad Dodonian mother found ,
和 出色地 你的 伤心 多东尼亚人 母亲 成立 ,

而你那悲伤的多多尼亚母亲发现，

[frʌm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv] ['destɪnd] [lʌv]
From deep to deep the sails of destined love
从 深的 到 深的 这 帆 的 注定 爱

从深处到深处，命中注定的爱扬帆起航

[ɑːr; ər] [bloʊn] [ænd; ənd] [tɔːst] [baɪ][taɪdz][noʊ][gɑːd][kən'troʊlz] ;
Are blown and tossed by tides no god controls ;
是 吹 和 抛掷 经过 潮汐 不 上帝 控制 ;

受潮汐吹拂和抛掷，神也无法控制;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bʌd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tuː]['goʊldən][laɪf]

And	at	the	bud	of	our	too	golden	life
和	在	这	芽	的	我们的	也	金的	生活

在我们过于美好的生命之花蕾中

[iːts] [ðɪs] [smɔːl]['kæŋkər][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] !

Eats	this	small	canker	of	mortality	!
吃	这	小的	溃疡	的	死亡	!

吞噬这小小的死亡之疮！

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wʌns] , [oʊ]['ɛəriːz] —

I	loved	her	once	,	O	Ares	—
我	喜爱	她	一次	,	哦	阿瑞斯	—

我曾爱过她，哦，阿瑞斯——

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wʌns][æz; əz]['wɔːtərz] [lʌv] [ðə; ði][wɪnd] ;

I	loved	her	once	as	waters	love	the	wind	;
我	喜爱	她	一次	作为	水	爱	这	风	;

我曾像水爱风一样爱她；

[aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər][wʌns][æz; əz] ['rɪvəz] [siːk] [ðə; ði] [siː] ;

I	sought	her	once	as	rivers	seek	the	sea	;
我	寻求	她	一次	作为	河流	寻找	这	海	;

我曾像河流追寻大海一样追寻她；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] , [soʊ] [driːm] - [biˈsidʒd] , [meɪd] [dɑːn]

And	her	deep	eyes	,	so	dream	-	besieged	,	made	dawn
和	她	深的	眼睛	,	所以	梦	-	被围困	,	制成	黎明

她那双深邃的眼睛，被梦境所包围，仿佛预示着黎明的到来。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wʌn] .

And	midnight	one	.
和	午夜	一	.

还有午夜一小时。

[fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Flesh	of	my	flesh	she	was	,
肉	的	我的	肉	她	曾是	,

她是我骨肉相连的人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tə'geðər] [nuː] [dɑːrk] [deɪz] [ænd; ənd][glæd] .

And	we	together	knew	dark	days	and	glad	.
和	我们	一起	知道	黑暗的	天	和	高兴的	.

我们一起经历过黑暗的日子，也一起享受过快乐的日子。

[ðen] [fel] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; — [sʌm; səm][hænd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Then	fell	the	change	;	—	some	hand	unknown	to	us
然后	跌倒	这	改变	;	—	一些	手	未知	到	我们

然后，变化发生了；——出自我们不知何人之手。

[ʃʊk] [wʌn] [waɪt] ['pet(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] ,

Shook	one	white	petal	from	the	perfect	flower	,
震惊	一	白色的	花瓣	从	这	完美的	花	,

从完美的花朵上抖落一片白色的花瓣，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [oʊld] .

And	all	the	world	grew	old	.
和	全部	这	世界	生长	老的	.

世界逐渐衰老。

[ɑː] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]

Ah	,	who	shall	say
啊	,	WHO	将	说

啊，谁会说

[wen] ['sʌmər] [daɪz] , [ɔ:r] [wen] [ɪz] [bloʊn] [ðə; ði] [roʊz] ?

When	Summer	dies	,	or	when	is	blown	the	rose	?
什么时候	夏天	死亡	，或者	什么时候		是	吹	这	玫瑰	?

夏天何时消逝，或者玫瑰何时凋零?

[hu:] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stɑ:r]

Who	,	who	shall	know	just	when	the	quiet	star
WHO	,	WHO	将	知道	只是	什么时候	这	安静的	星星

谁，谁会知道，当那颗静谧的星辰何时升起?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [west] [ɪz] [bɔ:rn] [ə'gen] ?

Out	of	the	golden	West	is	born	again	?
出去	的	这	金的	西方	是	出生	再次	?

黄金西部重生了吗?

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ['sædnz] ['ɪntu:] [naɪt] ?

Or	when	the	gloaming	saddens	into	night	?
或者	什么时候	这	黄昏	令人悲伤	进入	夜晚	?

或者当暮色渐浓，夜幕降临之时?

- [twʌz] [rɪt] , [ɪn] [tru:θ] , [ʌv; əv] [oʊld] ; [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [lʌv]

'	Twas	writ	,	in	truth	,	of	old	;	the	tide	of	love
-	那是	写	，在		真相	,	的	老的	;	这	潮	的	爱

这的确是古老的预言；爱的浪潮。

[hæz; həz] [met] [ɪts] [tɜ:rn] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hə'raɪz(ə)n] ['lʊrz]

Has	met	its	turn	,	the	long	horizon	lures
有	遇见	它是	转动	,	这	长的	地平线	诱饵

轮到它了，漫长的地平线在召唤

[ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [bɜ:rd] , [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [kɔ:lz] [ðə; ði] [seɪl] .

The	homing	bird	,	the	harbour	calls	the	sail	.
这	归巢	鸟	,	这	港口	呼叫	这	帆	.

归巢的鸟儿，港湾呼唤着帆。

[hoʊm] , [hoʊm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [glæd] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [goʊz] , [waɪl] [aɪ]

Home	,	home	to	your	glad	heart	she	goes	,	while	I
家	,	家	到	你的	高兴的	心	她	去	,	尽管	我

她回到你喜悦的心中，回到家，而我

[fer] [ɑ:n] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['broʊkən] [dri:mz]

Fare	on	alone	,	and	only	broken	dreams
票价	在	独自的	,	和	仅有的	破碎的	梦境

独自前行，只剩下破碎的梦

[ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] !

Abide	with	me	!
遵守	和	我	!

与我同在!

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tred]

And	yet	,	when	you	shall	tread
和	然而	，什么时候		你	将	踏

然而，当你踏步时

['laɪtli] [jʊr; jər] ['sʌnlɪt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [bri:ð]

Lightly	your	sunlit	hills	with	her	and	breathe
轻轻	你的	阳光照射	丘陵	和	她	和	呼吸

轻轻地和她一起漫步在阳光照耀的山丘上，深呼吸。

['laɪfs] ['ki:nər] [er] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [tu:] [ɪk'skwɪzɪt] ,

Life's	keener	air	,	all	but	too	exquisite	,
生活的	更敏锐	空气	，全部		但	也	精美的	,

生活的气息更加清新，却又过于美好。

[ɔːr] [lʊk] [θruː] ['pəːpliŋ] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Or look through purpling twilight on the world ,
或者 看 通过 紫化 暮 在 这 世界 ,

或者透过紫色的暮色眺望世界，

[θɪŋk] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌnevər'mɔːr]
Think not my heart has followed nevermore
思考 不是 我的 心 有 随后 永不再

别以为我的心已永远跟随我

[ðoʊz] ['glɪmərɪŋ] [fiːt] [ðæt] [wɔːkt] [wʌns] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Those glimmering feet that walked once thus with me ,
那些 微光 脚 那 步行 一次 因此 和 我 ,

那双曾与我一同走过的闪亮双脚，

[nɔːr] [driːm] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [peɪld] .
Nor dream my passion by your passion paled .
也不 梦 我的 热情 经过 你的 热情 苍白 .

别以为我的热情会因你的热情而黯然失色。

[bʌt; bət] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːd][ðə; ði]['temp(ə)l][stændz] ;
But lower than the god the temple stands ;
但 降低 比 这 上帝 这 寺庙 站立 ;

但神庙的地位低于神明；

[æz; əz] [diːpər] [ɪz][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən]['eni] [weɪv] ,
As deeper is the sea than any wave ,
作为 更深 是 这 海 比 任何 海浪 ,

大海比任何波浪都深，

[swiːtər] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ɪts] ['æsfə'del] ,
Sweeter the summer than its asphodel ,
更甜 这 夏天 比 它是 水仙花 ,

比夏日里的水仙花更甜美，

[soʊ] [lʌv] [fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] .
So love far stronger than this woman is .
所以 爱 远的 更强 比 这 女士 是 .

所以，爱比这个女人强大得多。

[ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ]['oʊʃ(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
She from the untiring ocean took her birth ,
她 从 这 不懈 海洋 采取 她 出生 ,

她诞生于无尽的海洋，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][tɔːrn] [weɪv] [ænd; ənd][foʊm][hɜːr; hər][fɜːrst][feɪnt] [breθ] ;
And from torn wave and foam her first faint breath ;
和 从 撕裂 海浪 和 泡沫 她 第一的 头晕的 气息 ;

她从破碎的波涛和泡沫中发出第一声微弱的呼吸；

[tʃaɪld][ʌv; əv][ʌn'rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [stɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [swiːps]
Child of unrest and change , still through her sweeps
孩子 的 动荡 和 改变 , 仍然 通过 她 扫荡

动荡与变革之子，依然在她所经历的一切中屹立不倒

[hɜːr; hər]['neɪt(ə)l] ['siːz] [tuː'mʌltʃuəs] ['weɪwərdnəs] !
Her natal sea's tumultuous waywardness !
她 出生 海域 动荡的 任性 !

她出生的那片大海，波涛汹涌，变幻莫测！

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [loʊ] , [wʌn] [θɪn] ['drɪftɪŋ] [klaʊd]
And losing her , lo , one thin drifting cloud
和 输 她 , 洛 , 一 薄的 漂流 云

失去她，就像一朵飘忽不定的薄云。

[kəːlz] ['aɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ɪn] [ðæt] [groʊv]

Curls	idly	from	the	altar	in	that	grove
卷发	闲散地	从	这	坛	在	那	树林

那片树林里，祭坛上随意地飘落着卷发。

[wer] [bɜːrn][ðə; ði][fairz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [deθ] !

Where	burn	the	fires	that	know	not	change	or	death	!
在哪里	烧伤	这	火灾	那	知道	不是	改变	或者	死亡	!

哪里燃起那些不知变化或死亡的火焰!

[jet] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][men] ;

Yet	she	shall	move	the	strange	desires	of	men	;
然而	她	将	移动	这	奇怪的	欲望	的	男人	;

然而，她将唤起人们奇异的欲望;

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][laɪ][dɪm] ['glɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [driːmz]

For	in	her	lie	dim	glories	that	she	dreams
为了	在	她	说谎	暗淡	荣耀	那	她	梦境

因为她的长眠中，藏着她梦见的黯淡荣光

[nɑːt][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['evər] [bruːdz] [ə; eɪ] [laɪt]

Not	of	,	and	on	her	ever	broods	a	light
不是	的	,	和	在	她	曾经	幼崽	一个	光

不是，而且在她身上始终萦绕着一丝光芒

[hɜːr; hər] ['sɪpriən] [aɪz] [nɛə] [sɔː] ; [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr]

Her	Cyprian	eyes	ne'er	saw	;	and	evermore
她	塞浦路斯	眼睛	从未	锯	;	和	越来越

她那双塞浦路斯式的眼睛从未见过；而且永远如此。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] ['pliːdɪŋ] ['feɪsɪz] [pres] ;

Round	her	pale	face	shall	pleading	faces	press	;
圆形的	她	苍白	脸	将	恳求	面孔	按	;

在她苍白的脸庞周围，挤满了恳求的面孔;

[raʊnd] [hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl]['mɔːrt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [biːt] [ænd; ənd] [eb] .

Round	her	shall	mortal	passion	beat	and	ebb	.
圆形的	她	将	凡人	热情	打	和	落潮	.

她周围将充满凡人的激情，时而悸动，时而消退。

['jɪrz] [hens] , [æz; əz] [weɪvz] [ɑːn]['aɪləndz][bɜːrst][ɪn][foʊm] ,

Years	hence	,	as	waves	on	islands	burst	in	foam	,
年	因此	,	作为	波浪	在	岛屿	爆裂	在	泡沫	,

多年以后，当海浪拍打着岛屿，激起层层泡沫时，

['mædli][ʃæl; ʃəl][laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɜːr; hər][streɪndʒ] ['bjuːti] [breɪk] .

Madly	shall	lives	on	her	strange	beauty	break	.
疯狂地	将	生活	在	她	奇怪的	美丽	休息	.

她疯狂地沉浸在自己奇异的美丽之中。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][ɪn][æm'broʊʒəl] [gluːm]

When	she	is	yours	and	in	ambrosial	glooms
什么时候	她	是	你的	和	在	甘露	阴郁

当她属于你，身处如梦似幻的幽暗之中

[juː; jʊ] ['siːkrətli] [wʊd] [tʃeɪn] [hɜːr; hər] [kɪs] [baɪ] [kɪs] ,

You	secretly	would	chain	her	kiss	by	kiss	,
你	偷偷	会	链	她	吻	经过	吻	,

你会偷偷地一个接一个地吻她，

[ðoʊ] [kloʊz][juː; jʊ][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] ['hʌŋgɝɪŋ] [ɑːrmz] ,

Though	close	you	hold	her	in	your	hungering	arms	,
尽管	关闭	你	抓住	她	在	你的	饥饿	武器	,

尽管你紧紧地抱着她，你渴望地拥抱着她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [və'lʌptʃuəs] [pæntɪŋz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

And	with	voluptuous	pantings	you	and	she
和	和	丰满的	喘息	你	和	她

你和她都发出了淫荡的喘息声

['mɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [si:m] [ðə; ði] [ɪn'senʃənt] ['moʊmənt][wʌn] ,

Mingle	,	and	seem	the	insentient	moment	one	,
交融	,	和	似乎	这	无知觉的	片刻	一	,

混杂在一起，仿佛瞬间失去了知觉，

[jet] [wɪl] [jʊr; jər] ['groʊpɪŋ] [soʊl] [bʌt; bət] [li:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Yet	will	your	groping	soul	but	lean	to	her
然而	将要	你的	摸索	灵魂	但	倾斜	到	她

然而，你那迷茫的灵魂最终还是会向她倾身。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dʌsk] , [æz; əz] [hɪl] [tu:; tə] ['loʊnli] [hɪl] ,

Across	the	dusk	,	as	hill	to	lonely	hill	,
穿过	这	黄昏	,	作为	爬坡道	到	孤独	爬坡道	,

暮色渐浓，从一座座孤寂的山丘，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['wɔrməst] ['ræptʃəz] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn]

And	in	your	warmest	raptures	you	shall	learn
和	在	你的	最温暖	狂喜	你	将	学习

在你最热烈的喜悦中，你将学会

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtədel] [sə'rendəz] [nɑ:t]

There	is	a	citadel	surrenders	not
那里	是	一个	堡垒	投降	不是

有一座城堡投降了，不是吗?

[tu:; tə] ['eni] ['kæptər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] ;

To	any	captor	of	the	outer	walls	;
到	任何	俘虏者	的	这	外	墙壁	;

对任何攻占外墙的人；

[ɪn] ['sɑ:roʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt]

In	sorrow	you	shall	learn	there	is	a	light
在	悲哀	你	将	学习	那里	是	一个	光

在悲伤中，你终将明白，光明就在前方。

[i'lju:minz] [nɑ:t] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][best]

Illumines	not	,	a	chamber	it	were	best
照亮	不是	,	一个	房间	它	是	最好的

不发光，一个房间是最好的。

[tu:; tə] [li:v] [ʌn'trɑ:d] .

To	leave	untrod	.
到	离开	未开发的	.

保持原样。

[oʊ]['ɛəri:z] , [dred] [ðə; ði][wɜ:rd]

O	Ares	,	dread	the	word
哦	阿瑞斯	,	恐惧	这	单词

哦，阿瑞斯，畏惧这字眼吧

[ðæt] ['sailənsiz] [ðɪs] ['tɪmərəs] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

That	silences	this	timorous	nightingale	,
那	沉默	这	胆怯的	夜莺	,

这让这只胆怯的夜莺噤声了。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] ['weikənz] [strɪŋz] [tu:] [freɪl][fɔ:r; fər][hændz] ;

The	touch	that	wakens	strings	too	frail	for	hands	;
这	触碰	那	醒来	字符串	也	脆弱	为了	双手	;

唤醒纤弱琴弦的触感；

[fɔːr; fər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ][geɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] ;

For	,	giving	her	,	I	gain	what	you	shall	lose	;
为了	,	给予	她	,	我	获得	什么	你	将	失去	;

因为，把她给我，我将得到你将失去的；

[fə'seikɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ][hoʊld][hɜːr; hər]['kloʊzər] [stɪl] .

Forsaking	her	,	I	hold	her	closer	still	.
放弃	她	,	我	抓住	她	更近	仍然	.

我抛弃了她，却更加紧紧地抱着她。

[ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [saʊnd] ; [ðə; ði][stɑːrz]

The	sea	shall	take	a	deeper	sound	;	the	stars
这	海	将	拿	一个	更深	声音	;	这	明星

海浪声将更加深沉；星辰

['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ˌhens'fɔːrθ]

Stranger	and	more	mysterious	henceforth
陌生人	和	更多的	神秘	今后

从此以后，他变得更加陌生和神秘。

[ʃæl; ʃəl] [siːm] , [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [west]

Shall	seem	,	the	darkening	sky	-	line	of	the	West
将	似乎	,	这	变暗	天空	-	线	的	这	西方

西方的天空似乎正在变暗。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['sɑːləteri] ['driːmər] , [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hoʊld]

For	me	,	the	solitary	dreamer	,	now	shall	hold
为了	我	,	这	孤	梦想家	,	现在	将	抓住

对我而言，这个孤独的梦想家，如今将拥有

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] .

Voices	and	faces	that	I	knew	not	of	.
声音	和	面孔	那	我	知道	不是	的	.

我从未听过的声音和面孔。

[mɔːr] , [ˌhens'fɔːrθ] , [ʃæl; ʃəl][ɔːl]['mjuːzɪk] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

More	,	henceforth	,	shall	all	music	mean	to	me	,
更多的	,	今后	,	将	全部	音乐	意思是	到	我	,

从此以后，音乐对我而言将具有更深远的意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [θruː] ['loʊnli] ['mjuːzɪŋz] , ['evər] [siːm]

And	she	,	through	lonely	musings	,	ever	seem
和	她	,	通过	孤独	沉思	,	曾经	似乎

而她，在孤独的沉思中，似乎总是如此。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] .

As	beautiful	as	are	the	dead	.
作为	美丽的	作为	是	这	死的	.

逝者之美，令人叹为观止。

[bʌt; bət][juː; jʊ] —

But	you	—
但	你	—

但是你——

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][hænd][ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ðə; ði] ['gæðərd] [roʊz] ,

You	in	your	hand	shall	guard	the	gathered	rose	,
你	在	你的	手	将	警卫	这	聚集	玫瑰	,

你要将采摘的玫瑰珍藏于手中。

[ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] ['rɪvn] [veɪl] , [ðə; ði] ['luːsnd] [kɔːrd] !

Shall	hold	the	riven	veil	,	the	loosened	chord	!
将	抓住	这	裂隙	面纱	,	这	松动	弦	!

必能守住那撕裂的面纱，那松开的绳索！

[soʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['aʊər] , [braɪt] [gɑːd] , [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst] ,
So love your hour , bright god , ere it is lost ,
所以 爱 你的 小时 , 明亮的 上帝 , 埃雷 它 是 丢失的 ,

所以，光明的神啊，珍惜你那短暂的时光，趁它还未消逝。

[ə; eɪ][swɑːn] [ðæt] [sɪŋz] [ɪts]['broʊkən][laɪf] [ə'weɪ] .
A swan that sings its broken life away .
一个 天鹅 那 唱歌 它是 破碎的 生活 离开 .

一只用歌声倾诉破碎人生的天鹅。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['aʊər] , - [tɪz] [rɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [briːð]
In that brief hour , ' tis writ , you shall hear breathe
在 那 简短的 小时 , - 的 写 , 你 将 听到 呼吸

在那短暂的一小时里，正如经文所写，你将听到呼吸声。

['sɔŋz] [bloʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd][hoʊm] ,
Songs blown from some enchanted island home ,
歌曲 吹 从 一些 迷人的 岛 家 ,

从某个充满魔力的岛屿家园吹来的歌声，

[ðen] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ['laɪfs]['saɪlənt] [θroʊt] , —
Then mourn for evermore life's silent throats , —
然后 哀悼 为了 越来越 生活的 沉默的 喉咙 , —

然后，永远为生命中那些沉默的喉咙哀悼吧。

[aɪ] , [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] [wen] [ɪts][fairz]
Aye , seek and find the altar when its fires
是的 , 寻找 和 寻找 这 坛 什么时候 它是 火灾

是的，当祭坛燃起火焰时，去寻找并找到它。

[ɑːr; ər] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [veɪn] [rɪ'gret] !
Are ashes , and the worship vain regret !
是 灰烬 , 和 这 崇拜 徒劳 后悔 !

都是灰烬，崇拜也都是徒劳的悔恨！

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [lɔː] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [dɪ'laɪt]
A mystic law more strong than all delight
一个 神秘 法律 更多的 强的 比 全部 喜

一条比一切喜悦都更强大的神秘法则

[ɔːr][peɪn][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['ræptʃər] [tʃɪl] ,
Or pain shall each delicious rapture chill ,
或者 疼痛 将 每个 可口的 狂喜 寒意 ,

否则，每一份甜蜜的狂喜都将因痛苦而冷却。

[ɪg'zæktɪŋ] ['stɜːrnli] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ekstəsi] ;
Exacting sternly for each ecstasy ;
严格 严厉地 为了 每个 狂喜 ;

对每一次狂喜都要求严格；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [in'ræps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn][ɑːrmz]
And when her voice enwraps you and in arms
和 什么时候 她 嗓音 包装 你 和 在 武器

当她的声音将你包裹，拥你入怀

[lʌg'ʒʊriəs] [jʊr; jər] ['sɔftəst] ['læŋgər] [kʌmz] ,
Luxurious your softest languor comes ,
豪华 你的 最柔软 倦怠 来 ,

奢华，你最温柔的慵懒降临，

['feɪntli] [tɔːrn] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['flʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ,
Faintly torn wings shall flutter for the sun ,
淡淡的 撕裂 翅膀 将 扑 为了 这 太阳 ,

残破的翅膀将向着太阳扑扇，

['mædli][oʊld] [driːmz] [ʃæl; ʃəl] ['strʌg(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

Madly	old	dreams	shall	struggle	toward	the	light	,
疯狂地	老的	梦境	将	斗争	朝向	这	光	,

那些古老而疯狂的梦想，终将挣扎着奔向光明。

[ænd; ənd] , [drʌgd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpiət] ['pæʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

And	,	drugged	with	opiate	passion	,	you	shall	know
和	,	吸毒	和	阿片类药物	热情	,	你	将	知道

而当你沉溺于鸦片般的激情之中，你将会明白

[dɑːrk] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [mudz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm]

Dark	days	and	shadowy	moods	when	she	may	seem
黑暗的	天	和	阴暗的	情绪	什么时候	她	可能	似乎

在阴郁的日子和低落的情绪中，她似乎

[tuː; tə][sʌm; səm] [dʌsk] ['ʌndərwɜːrld] [ɛn'tʃeɪnɪŋ] [juː; jʊ] .

To	some	dusk	underworld	enchaining	you	.
到	一些	黄昏	地狱	连锁	你	.

致某个将你囚禁于暮色深渊的冥界。

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] ,

Yet	I	shall	know	her	as	she	was	of	old	,
然而	我	将	知道	她	作为	她	曾是	的	老的	,

但我仍会认出她，就像她从前那样。

['fæʃnd] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][iː'dʒiːən][foʊm] ;

Fashioned	of	moonlight	and	Aegean	foam	;
造型	的	月光	和	爱琴海	泡沫	;

由月光和爱琴海泡沫构成;

[sʌm; səm] ['vɪʒəneri] [gliːm] , [sʌm; səm]['glɔːri] [streɪndʒ]

Some	visionary	gleam	,	some	glory	strange
一些	有远见的	闪耀	,	一些	荣耀	奇怪的

一些富有远见的闪光，一些奇异的荣耀

[ʃæl; ʃəl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɛn'goʊldən][hɜːr; hər] [lɔːst] [feɪs] .

Shall	day	by	day	engolden	her	lost	face	.
将	天	经过	天	恩戈尔登	她	丢失的	脸	.

日复一日，她失落的容颜将逐渐被金色点亮。

[ðə; ði] [sloʊ] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [wer]

The	slow	attrition	of	the	years	shall	wear
这	慢的	损耗	的	这	年	将	穿

岁月的缓慢侵蚀终将消逝

[noʊ] ['tendə] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

No	tenderest	charm	away	,	and	she	shall	live
不	最嫩的	魅力	离开	,	和	她	将	居住

无需最温柔的魅力，她就能活下去

[ə; eɪ] ['loʊnli] [stɑːr] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [swiːt] ,

A	lonely	star	,	a	gust	of	music	sweet	,
一个	孤独	星星	,	一个	阵风	的	音乐	甜的	,

一颗孤独的星星，一阵甜美的音乐，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] !

A	voice	upon	the	Deep	,	a	mystery	!
一个	嗓音	之上	这	深的	,	一个	神秘	!

深海之声，一个谜!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] ['loʊnli] [wɪnd]

But	in	the	night	,	I	know	,	the	lonely	wind
但	在	这	夜晚	,	我	知道	,	这	孤独	风

但我知道，在夜里，会有孤独的风。

[ʃæl; ʃəl] [saɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['restləs] ['oʊʃ(ə)n][moʊn]

Shall	sigh	of	her	,	the	restless	ocean	moan
将	叹	的	她	,	这	不安	海洋	呻吟

躁动不安的海洋将叹息她

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['mɜːrmərɪŋz] ,

Her	name	with	immemorial	murmurings	,
她	姓名	和	远古的	低语	,

她的名字自古以来就被人们低声念叨。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd]['goʊldən] ['sʌmər] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn]

And	the	sad	golden	summer	moon	shall	mourn
和	这	伤心	金的	夏天	月亮	将	哀悼

而那悲伤的金色夏月也将哀悼

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz]

With	me	,	and	through	the	gloom	of	rustling	leaves
和	我	,	和	通过	这	愁云	的	沙沙声	树叶

与我同行，透过沙沙作响的树叶的昏暗光线。

[ðə; ði] ['ʃeɪkən] [θroʊt] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

The	shaken	throats	of	nightingales	shall	bring
这	摇晃	喉咙	的	夜莺	将	带来

夜莺颤抖的喉咙将带来

[hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] [bæk] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz]

Her	low	voice	back	,	the	incense	of	the	fields
她	低的	嗓音	后退	,	这	香	的	这	字段

她低声回应，如同田野的香气。

[rɪ'kɔːl] [tuː] [wel] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

Recall	too	well	the	odour	of	her	hair	.
记起	也	出色地	这	气味	的	她	头发	.

我仍然清晰地记得她头发的气味。

[bʌt; bət][loʊ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] ['beri] [ɔːl][ɪts] [ded] ,

But	lo	,	the	heart	doth	bury	all	its	dead	,
但	洛	,	这	心	确实	埋葬	全部	它是	死的	,

但是，看哪，人心会埋葬所有死去的人。

[æz; əz] ['mʌðər] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [ˌʌnri'membəd] [liːvz] ;

As	mother	Earth	her	unremembered	leaves	;
作为	母亲	地球	她	被遗忘的	树叶	;

如同大地母亲遗忘的落叶；

[soʊ][ðə; ði][sæd]['aʊər][ʃæl; ʃəl][pæs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn]

So	the	sad	hour	shall	pass	,	and	with	the	dawn
所以	这	伤心	小时	将	经过	,	和	和	这	黎明

所以，悲伤的时刻终将过去，黎明终将到来。

[sə'riːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [wer] [hɪlz] [ænd; ənd] ['siːz]

Serene	I	shall	look	down	where	hills	and	seas
安详	我	将	看	向下	在哪里	丘陵	和	海域

我将平静地俯瞰山峦和大海。

[θrɑːb] [θruː] [ðer; ðər][doʊm][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['haɪəlɪn]

Throb	through	their	dome	of	brooding	hyaline
搏动	通过	他们的	穹顶	的	沉思	透明

透过他们阴郁的透明穹顶，悸动不已

[ænd; ənd] [siː] [frʌm; frəm] ['æθənz] [goʊld][tuː; tə]['ɪndəs] [greɪ]

And	see	from	Athens	gold	to	Indus	gray
和	看	从	雅典	金子	到	印度河	灰色的

从雅典的金色到印度河的灰色，尽收眼底。

[nuː] [wɜːrld] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈglædli][goʊ] , —

New	worlds	awaiting	me	,	and	gladly	go	,	—
新的	世界	等待中	我	,	和	乐意	去	,	—

新世界在等着我，我欣然前往。

[goʊ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

Go	down	among	the	toilers	of	the	earth
去	向下	之中	这	辛勤劳作者	的	这	地球

下到尘世的劳动者中间去。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [diːpər] [piːs] [ðæt] [kʌmz]

And	seek	the	rest	,	the	deeper	peace	that	comes
和	寻找	这	休息	,	这	更深	和平	那	来

并寻求其余，寻求更深层次的平静。

[ʌv; əv][væst] [ɪnˈdevər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][straɪf] .

Of	vast	endeavour	and	the	dust	of	strife	.
的	广阔的	努力	和	这	灰尘	的	冲突	.

巨大的努力和斗争的尘埃。

[ðer; ðər][maɪ][kɑːm][soʊl][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

There	my	calm	soul	shall	know	itself	,	and	watch
那里	我的	冷静的	灵魂	将	知道	本身	,	和	手表

在那里，我平静的灵魂将认识自己，并注视着

[ðə; ði]['goʊldən] - ['sændld] ['siːznz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

The	golden	-	sandalled	Seasons	come	and	go	,
这	金的	-	凉鞋	季节	来	和	去	,

穿着金凉鞋的四季来来往往，

[stɪl] [gɑːd] - [laɪk][ɪn][ɪts]['tæsks][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;

Still	god	-	like	in	its	tasks	of	little	things	;
仍然	上帝	-	喜欢	在	它是	任务	的	小的	事物	;

它在处理小事方面依然像神一样；

[ænd; ənd] , ['woʊv(ə)n][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['grændʒər] [ænd; ənd] [red] ['wɔrz] ,

And	,	woven	not	with	grandeurs	and	red	wars	,
和	,	编织	不是	和	宏伟	和	红色的	战争	,

而且，它并非以宏伟的篇章和血腥的战争为主题，

['wɑːntɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['vɜːrmɪl] , [ʃæl; ʃəl]

Wanting	somewhat	in	gold	and	vermeil	,	shall
想要	有些	在	金子	和	镀金	,	将

缺少一些黄金和镀金，

[ðə; ði] [feɪts] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] ['laɪfs] [θɪn] ['tæpəstri] ,

The	Fates	work	out	my	life's	thin	tapestry	,
这	命运	工作	出去	我的	生活的	薄的	挂毯	,

命运安排着我人生的薄纱，

[æz; əz] ['sɑːroʊ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ]

As	sorrow	brings	me	wisdom	,	and	the	pang
作为	悲哀	带来	我	智慧	,	和	这	疼痛

悲伤带给我智慧，痛苦也带给我智慧。

[ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [oʊ][ˈɛəriːz] , [kiːps] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] !

Of	solitude	,	O	Ares	,	keeps	me	strong	!
的	孤独	,	哦	阿瑞斯	,	保持	我	强的	!

阿瑞斯啊，孤独让我保持坚强！

[pəːˈsefəni; pə-]

PERSEPHONE

珀耳塞福涅

珀耳塞福涅

['gɑːdəs] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [let][ˌem 'iː] [smuːð] [ðaɪ] [braʊ]
Goddess and Mother , let me smooth thy brow
女神 和 母亲 , 让 我 光滑的 你的 眉头

女神，母亲，请让我抚平您的额头。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [ə'baʊt] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]
And cling about thee for a little time
和 黏着 关于 你 为了 一个 小的 时间

在你身边待一会儿吧

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [peɪl] [hændz] , — [fɔːr; fər] [siː] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊ]
With these pale hands , — for see , still at the glow
和 这些 苍白 双手 , — 为了 看 , 仍然 在 这 辉光

用这双苍白的手——你看，仍然在光芒中

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [waɪt] - - [nuːn] [ænd; ənd]['eɪliən][sʌn]
Of all this white - houred noon and alien sun
的 全部 这 白色的 - - 中午 和 外星人 太阳

在这白昼的正午和异样的太阳中

[aɪ]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['naɪtɪŋgeɪl]
I tremble like a new - born nightingale
我 颤抖 喜欢 一个 新的 - 出生 夜莺

我像一只刚出生的夜莺一样颤抖

[bloʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] ['ɪntuː] [bɪ'wɪldərɪŋ] [reɪn] .
Blown from its nest into bewildering rain .
吹 从 它是 巢 进入 扑朔迷离 雨 .

被风吹离巢穴，落入瓢泼大雨中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðiː] , ['mʌðər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]
How shall I tell thee , Mother , of those days
如何 将 我 告诉 你 , 母亲 , 的 那些 天

母亲，我该如何向您讲述那些日子呢?

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [sɔː] [nɑːt] [ðɪs] ['æʒər] [siː]
My aching eyes saw not this azure sea
我的 疼痛 眼睛 锯 不是 这 蔚蓝 海

我酸痛的双眼看不见这片蔚蓝的大海

[ʌv; əv] [er] , [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['dɛθs] [greɪ] ['ʌndərwɜːrld]
Of air , unknown in Death's gray Underworld
的 空气 , 未知 在 死亡人数 灰色的 地狱

空气，在死亡的灰色冥界中无人知晓。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪspəd] [ʌv; əv][baɪ] ['restləs] [ʃeɪdz]
And only whispered of by restless Shades
和 仅有的 低声说道 的 经过 不安 色调

只有不安的阴影才会低声谈论它

- ['ʃædoʊi] [θɪŋz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [dʌsk] ? —
Rememb'ring shadowy things across their dusk ? —
- 阴暗的 事物 穿过 他们的 黄昏 ? —

在暮色中，你是否还记得那些朦胧的景象?

[ɔːr] [haʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [æskt] : " [kænst] [ðaʊ] , [dɑːrk] [hɑːrt] ,
Or how I often asked : " Canst thou , dark heart ,
或者 如何 我 经常 问 : " 罐 你 , 黑暗的 心 ,

或者我常常这样问："黑暗的心啊，你能……"

[rɪ'membər] [hoʊm] ?
Remember home ?
记住 家 ?

还记得家吗?

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fər'lɔːrn]
So far and long forlorn
所以 远的 和 长的 绝望

至今为止，一直都很凄凉

[kænst] [ðaʊ] , [maɪ] [hɑːrt] , [rɪ'membər] ['sisili] ?
Canst thou , my heart , remember Sicily ?
罐 你 , 我的 心 , 记住 西西里岛 ?

我的心啊，你还能记得西西里吗?

" [ðen] [dɪdst] [ðaʊ] , ['wiːpɪŋ] , [kɔːl][pə:'sefəni; pə-]
" Then didst thou , weeping , call Persephone
" 然后 迪斯特 你 , 哭泣 , 称呼 珀耳塞福涅

"那时你哭着呼唤珀耳塞福涅吧。"

[ðə; ði] ['meni] - - , [ænd; ənd] [wer] [ðaɪ] ['loʊnli] [vɔɪs]
The Many - Songed , and where thy lonely voice
这 许多 - - , 和 在哪里 你的 孤独 嗓音

众多歌谣，以及你孤独的声音

[wʌns] [fel] [ɔːl] ['griːnnəs] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ]
Once fell all greenness faded and the song
一次 跌倒 全部 绿色 褪色 和 这 歌曲

一旦落叶凋零，所有的绿色都消失了，歌声也随之消逝。

[ʌv; əv][bɜːrdz][ɔːl][daɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm]['breɪz(ə)n] [haɪts]
Of birds all died , and down from brazen heights
的 鸟类 全部 死亡 , 和 向下 从 厚颜无耻 高度

所有的鸟都死了，从高耸入云的悬崖上坠落。

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [sʌn] [lɔːŋ] [nuːn] [baɪ] ['sʌlən] [nuːn]
A blood - red sun long noon by sullen noon
一个 血 - 红色的 太阳 长的 中午 经过 忧郁 中午

正午时分，血红的太阳笼罩着阴沉的午后。

[ɑːn]['æʃ(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʃoʊn] ;
On ashen days and desolation shone ;
在 铁青 天 和 荒凉 闪耀 ;

在灰蒙蒙的日子和荒凉之中闪耀;

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [loʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪðərd] [sprɪŋz] ,
And cattle lowed about the withered springs ,
和 牛 低 关于 这 干枯 弹簧 ,

牛群在枯萎的泉水边哞哞叫着。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [geɪpt] [waɪd] , [iːtʃ] ['ærɪd] ['iːvnɪŋ] [moʊn]
And Earth gaped wide , each arid Evening moaned
和 地球 张开的 宽的 , 每个 干旱 晚上 呻吟

大地裂开一道大口，每个干旱的夜晚都在呻吟。

[ə'mɪd][ðə; ði] [dʌsk] [fɔːr; fər][reɪn] , [ɔːr] [duː] [æt; ət][moʊst] .
Amid the dusk for rain , or dew at most .
之中 这 黄昏 为了 雨 , 或者 露 在 最多 .

暮色渐浓，或许会下雨，最多也只是露水。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɪn]['æŋgər][dɪdst][wɪð'hoʊld][ðə; ði] [griːn] ,
But thou in anger didst withhold the green ,
但 你 在 愤怒 迪斯特 扣压 这 绿色的 ,

但你却因愤怒而收回了青草，

[ænd; ənd][grɪm][ʌv; əv] [brest] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [sæp] ,
And grim of breast forbade the bursting sap ,
和 严峻 的 胸部 禁止 这 爆发 树液 ,

胸膛的阴沉阻止了汁液的喷涌而出，

[ænd; ənd] [derd] [ðə; ði]['dɑ:rkəst][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][loʊn] [di:ps]

And	dared	the	darkest	sky	-	line	of	lone	Deeps
和	敢于	这	最黑暗的	天空	-	线	的	孤独	深水

并敢于直面孤寂深渊最黑暗的天空

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] [lɔ:st] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər][nɑ:t] .

For	thy	lost	daughter	,	and	could	find	her	not	.
为了	你的	丢失的	女儿	,	和	可以	寻找	她	不是	.

你失去了女儿，却始终找不到她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - ['wɪspər] , [ænd; ənd] [rɪ'li:s] ;

Then	came	the	Arethusan	whisper	,	and	release	;
然后	来了	这	-	耳语	,	和	发布	;

然后传来阿瑞图萨的低语，以及释放；

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪnz] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [gʌʃt]

The	refreshing	rains	washed	down	and	gushed
这	令人耳目一新	雨	洗过	向下	和	滔滔不绝

清爽的雨水倾泻而下，奔涌而出

[ænd; ənd] [slu:st] [ðə; ði]['dʒu:si]['gra:siz] [wʌns] [ə'gen] ,

And	sluiced	the	juicy	grasses	once	again	,
和	冲洗	这	多汁的	草	一次	再次	,

然后再次冲洗掉那些鲜嫩多汁的草。

[ænd; ənd][bɜ:rd][baɪ][bɜ:rd] , [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [bɔ:rn] ,

And	bird	by	bird	,	the	Summer	was	re	-	born	,
和	鸟	经过	鸟	,	这	夏天	曾是	关于	-	出生	,

就这样，一只只鸟儿，夏天又重新开始了。

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [ɑ:rmz][aɪ] ['weikənd] [hɪr] .

And	drooping	in	thine	arms	I	wakened	here	.
和	下垂	在	你的	武器	我	醒来	这里	.

我醒来时发现自己正瘫倒在你怀里。

[jet] [ɔ:l] [ðoʊz] ['twaɪlaɪt] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:ntent]

Yet	all	those	twilight	days	I	was	content
然而	全部	那些	暮	天	我	曾是	内容

然而，在那些暮色降临的日子里，我却感到满足。

[ðoʊ] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['rɪvər] [krept]

Though	silent	as	a	frozen	river	crept
尽管	沉默的	作为	一个	冷冻	河	悄悄地爬

虽然寂静得像冰封的河水缓缓流淌

[ðə; ði] ['aʊərz] [in'tu:md] , [ðoʊ] [fɑ:r][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ði:]

The	hours	entombed	,	though	far	I	was	from	thee
这	小时	埋葬	,	尽管	远的	我	曾是	从	你

时光凝固，即便我远在天边

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [fi:ldz] [ʌv; əv]['oʊpən] [sʌn] ,

And	from	the	Nysian	fields	of	open	sun	,
和	从	这	-	字段	的	打开	太阳	,

从尼西亚阳光普照的田野上，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

The	sound	of	waters	,	and	the	throats	of	song	.
这	声音	的	水	,	和	这	喉咙	的	歌曲	.

潺潺流水声，以及歌声嘹亮的喉咙。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ] ['hæpi:ɜ˞] [lɪps][aɪ] [tel] [ðі:] [ɔ:l]

But	when	with	happier	lips	I	tell	thee	all
但	什么时候	和	更快乐	嘴唇	我	告诉	你	全部

但当我心情愉悦地告诉你一切时

[ðaʊ] [mʌst; məst] , [wɔːrn] ['mʌðər] , [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn]

Thou	must	,	worn	Mother	,	leave	me	here	alone
你	必须	,	磨损	母亲	,	离开	我	这里	独自的

疲惫的母亲，你必须离开我，让我独自一人留在这里。

[wer] [sɔːft][æz; əz] ['ɜːrli] [snoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['aʊərz] [fɔːl]

Where	soft	as	early	snow	the	white	hours	fall
在哪里	柔软的	作为	早期的	雪	这	白色的	小时	落下

初雪般柔软的地方，白色的时光悄然降临。

[ə'baʊt] [maɪ] ['mjuːzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [laɪf] [siːmz] [streɪndʒ] ,

About	my	musing	eyes	,	and	life	seems	strange	,
关于	我的	沉思	眼睛	,	和	生活	似乎	奇怪的	,

我沉思的眼神，让我觉得生活很奇妙。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['mʌfld] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

And	strange	the	muffled	piping	of	the	birds	,
和	奇怪的	这	闷音	管道	的	这	鸟类	,

鸟儿们发出低沉的鸣叫声，这声音真奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['draʊzi] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] ,

And	strange	the	drowsy	music	of	the	streams	,
和	奇怪的	这	昏昏欲睡	音乐	的	这	溪流	,

溪流潺潺的乐声真奇妙，令人昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ;

The	whispering	pavilions	of	the	pines	;
这	耳语	亭子	的	这	松树	;

松林间低语的亭台楼阁;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] [ðə; ði] [iˈməːsɪŋ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [er]

And	more	than	strange	the	immersing	wash	of	air
和	更多的	比	奇怪的	这	沉浸式	洗	的	空气

更奇怪的是，空气如潮水般涌来。

[ðæt] [briːðz] [ænd; ənd] [sweɪz] [ænd; ənd] [breɪks] [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ]

That	breathes	and	sways	and	breaks	through	all	my	being
那	呼吸	和	摇摆	和	休息	通过	全部	我的	存在

它呼吸着、摇曳着、突破着我的整个存在

[ænd; ənd] ['lʌlz] [ə'weɪ] , [laɪk] ['siːz] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

And	lulls	away	,	like	seas	intangible	,
和	平静	离开	,	喜欢	海域	无形	,

渐渐远去，如同无形的大海，

[rɪ'grets] , [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [gluːm] .

Regrets	,	and	tears	,	and	days	of	heavy	gloom	.
遗憾	,	和	眼泪	,	和	天	的	重的	愁云	.

悔恨、泪水和沉重的阴霾日子。

[oʊ] ['mʌðər] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [toʊld] [nɑːt] [ʌv; əv]

O	Mother	,	all	these	things	are	told	not	of
哦	母亲	,	全部	这些	事物	是	讲述	不是	的

哦，母亲，这一切都不是说出来的。

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [aɪz] [ɪ'streɪndʒd]

Where	I	have	been	,	and	on	these	eyes	estranged
在哪里	我	有	到过	,	和	在	这些	眼睛	疏远的

我曾去过的地方，以及我这双陌生的眼睛

['ɜ˞ːθs] ['vɜːrn(ə)l] ['swiːtnəs] [fɔːlz] [soʊ] ['mɪstɪkl]

Earth's	vernal	sweetness	falls	so	mystical
地球的	春季	甜味	瀑布	所以	神秘

大地春日的甜蜜如此神秘

[ɪts] ['bjuːti] [tɜːrnz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [terz] ;

Its	beauty	turns	a	thing	of	bitter	tears	;
它是	美丽	转弯	一个	事物	的	苦的	眼泪	;

它的美丽竟化作苦涩的泪水;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['glædnəs] [aɪ][mʌst; məst] [griːv]

And	even	in	my	gladness	I	must	grieve
和	甚至	在	我的	欢乐	我	必须	悲伤

即使在喜悦之中，我也必须感到悲伤。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɑːrk] [tʃeɪndʒ] , [wer] [deθ] [hæz; həz][daɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , —

For	this	dark	change	,	where	Death	has	died	to	me	,	—
为了	这	黑暗的	改变	,	在哪里	死亡	有	死亡	到	我	,	—

对于这黑暗的转变，死亡对我而言已然消逝——

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːst] [gluːm] , [wer] [laɪf][wʌz; wəz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] !

For	my	lost	Gloom	,	where	life	was	life	to	me	!
为了	我的	丢失的	愁云	,	在哪里	生活	曾是	生活	到	我	!

献给我失去的忧郁，那里曾是我的生命!

[lɔːŋ] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʃæl; ʃəl]['eɪdʒɪz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn]

Long	years	from	now	shall	ages	yet	unborn
长的	年	从	现在	将	年龄	然而	未出生的

遥远的岁月之后，将是尚未出生的时代。

[wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [jɜːrn] ;

Watch	the	returning	Spring	and	strangely	yearn	;
手表	这	返回	春天	和	奇怪的	向往	;

看着春天回归，心中涌起一股莫名的渴望;

['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][laɪk]['ʌntə,ʌntu][maɪn] ;

Others	shall	thrill	with	joy	like	unto	mine	;
其他的	将	刺激	和	喜悦	喜欢	到	矿	;

其他人也会像我一样欣喜若狂;

[veɪg] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [stiːl]

Vague	things	shall	move	them	and	strange	voices	steal
模糊的	事物	将	移动	他们	和	奇怪的	声音	偷

模糊的事物会触动他们，陌生的声音会偷走他们。

[θruː] [sæd] , [bʌd] - ['sentɪd] ['eɪprəl] ['iːvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Through	sad	,	bud	-	scented	April	eves	to	them	.
通过	伤心	,	芽	-	香味	四月	伊芙	到	他们	.

透过悲伤的、弥漫着花蕾香气的四月夜晚，献给他们。

[raʊnd] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə; eɪ]['glɔːri][nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Round	them	shall	fall	a	glory	not	of	earth	,
圆形的	他们	将	落下	一个	荣耀	不是	的	地球	,

他们周围将降临一种非尘世的荣耀，

[æz; əz] [naʊ] [ɔː(r)] [ðiːz] [si'siljən] [medəuz] [fɔːl]

As	now	o'er	these	Sicilian	meadows	fall
作为	现在	超过	这些	西西里	草地	落下

如今，西西里岛的草地上落下

[dɪm] ['meməriz] [ðæt] [kʌm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] .

Dim	memories	that	come	I	know	not	whence	.
暗淡	回忆	那	来	我	知道	不是	何处	.

模糊的记忆，不知从何而来。

[ɪn][lændz][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [gɜːrl]

In	lands	I	know	not	of	some	sorrowing	girl
在	土地	我	知道	不是	的	一些	悲伤	女孩

在我未知的国度里，或许藏着一位悲伤的少女。

[ʃæl; ʃəl] ['feɪntli] [briːð] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][pəː'sefəni; pə-]

Shall	faintly	breathe	:	“	I	am	Persephone
将	淡淡的	呼吸	:	“	我	是	珀耳塞福涅

轻轻叹息：“我是珀耳塞福涅。”

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ！ ” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][rʌn]

On	such	a	day	!	”	and	through	the	world	shall	run
在	这样的	一个	天	！	”	和	通过	这	世界	将	跑步

在这样的日子里！“并将奔跑于世界。”

[ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] ,

The	immemorial	rapture	and	the	pangs	,
这	远古的	狂喜	和	这	疼痛	,

亘古以来的狂喜与痛苦，

[ænd; ənd] [peɪl] - [aɪd] ['goʊsts] [ʃæl; ʃəl] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]

And	pale	-	eyed	ghosts	shall	creep	out	to	the	light
和	苍白	-	眼睛	鬼魂	将	潜行者	出去	到	这	光

而那些眼神苍白的幽灵将会悄悄爬向光明。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [waɪn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wʌns] [mɔːr] .

And	drink	the	sun	,	like	wine	,	and	live	once	more	.
和	喝	这	太阳	,	喜欢	葡萄酒	,	和	居住	一次	更多的	.

像品酒一样畅饮阳光，重新活出精彩人生。

[ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd] ;

The	dower	of	my	delight	shall	make	them	glad	;
这	嫁妆	的	我的	喜	将	制作	他们	高兴的	;

我所赐的喜悦之礼必使他们欢喜；

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'gret] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

The	tears	of	my	regret	shall	weigh	them	down	,
这	眼泪	的	我的	后悔	将	称重	他们	向下	,

我悔恨的泪水将压垮它们，

[ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ]

And	men	with	wondering	eyes	shall	watch	the	Spring
和	男人	和	好奇	眼睛	将	手表	这	春天

人们将怀着好奇的目光观看春天

[rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [wiːp] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] ['selfseɪm] [terz] ,

Return	,	and	weep	,	indeed	,	these	selfsame	tears	,
返回	,	和	哭泣	,	的确	,	这些	自身	眼泪	,

回来吧，再次哭泣吧，再次流下这些眼泪。

[ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʊd] ['læftər] , ['noʊɪŋ] [nɑːt]

And	laugh	with	my	good	laughter	,	knowing	not
和	笑	和	我的	好的	笑声	,	会心	不是

并发出我那爽朗的笑声，明知并非如此

[wens] [keɪm] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [blɪs] [soʊ][tɔːrn][wɪð; wɪθ][peɪn] .

Whence	came	their	passing	bliss	so	torn	with	pain	.
何处	来了	他们的	通过	极乐	所以	撕裂	和	疼痛	.

他们短暂的幸福为何如此痛苦？

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɪz] ['ɛnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] , [glæd] [ɜːrθ] ,

For	good	is	Enna	,	and	the	wide	,	glad	Earth	,
为了	好的	是	恩纳	,	和	这	宽的	,	高兴的	地球	,

恩纳是美好的，大地广阔而欢乐，

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [griːn] [ʌv; əv] [græs]

And	good	the	comfortable	green	of	grass
和	好的	这	舒服的	绿色的	的	草

还有那舒适的绿色草地。

[ænd; ənd] - [medəuz] [stɪl] [soʊ] ['mɪlki] [peɪl] ;

And	Nysian	meadows	still	so	milky	pale	;
和	-	草地	仍然	所以	乳白色	苍白	;

尼西亚的草地依然是乳白色的;

[gʊd] [siːmz] [ðə; ði][dɑːrk] [stɪr] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

Good	seems	the	dark	steer	in	the	noonday	sun	,
好的	似乎	这	黑暗的	转向	在	这	午	太阳	,

正午烈日下的黑色公牛，看起来似乎很美好。

[ðə; ði] ['plaʊmənz] [kiːl] [ðæt] [tɜːrnz] [blæk] [weɪvz] [ʌv; əv][loʊm] ,

The	ploughman's	keel	that	turns	black	waves	of	loam	,
这	农夫的	龙骨	那	转弯	黑色的	波浪	的	壤土	,

犁铧翻动着黑色的壤土波浪，

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['gɝːlz] , [ðə; ði] ['fluːtɪŋ] ['ʃepərd] [bɔɪz] ,

The	laughing	girls	,	the	fluting	shepherd	boys	,
这	笑	女孩们	,	这	凹槽	牧羊人	男孩们	,

欢笑的少女们，吹奏笛子的牧羊少年们，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] ;

And	beautiful	the	song	of	many	birds	;
和	美丽的	这	歌曲	的	许多	鸟类	;

许多鸟儿的歌声都很动听;

[gʊd] [siːm] [ðiːz] ['goʊldən] [biːz] [huːz] ['bɪzi] [wɪŋz]

Good	seem	these	golden	bees	whose	busy	wings
好的	似乎	这些	金的	蜜蜂	谁	忙碌的	翅膀

这些忙碌的金蜜蜂看起来真不错，它们正翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] ['mjuːzɪk][droʊn][ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] , —

With	wavering	music	drone	and	die	away	,	—
和	摇摆不定	音乐	无人机	和	死	离开	,	—

伴随着断断续续的音乐，嗡嗡作响，渐渐消失——

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['əudəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [bluːm] ;

The	orchard	odours	and	the	seas	of	bloom	;
这	果园	气味	和	这	海域	的	盛开	;

果园的芬芳和盛开的花朵;

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [briːð] ,

And	good	the	valleys	where	the	green	leaves	breathe	,
和	好的	这	山谷	在哪里	这	绿色的	树叶	呼吸	,

还有那些绿叶呼吸的美好山谷，

[ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][paɪnz] [lʊk] [daʊn] ;

The	hills	where	all	the	patient	pines	look	down	;
这	丘陵	在哪里	全部	这	病人	松树	看	向下	;

远处的山丘，长满了耐心挺拔的松树;

[gʊd] [siːm] [ðə; ði] ['loʊlənd] ['pɑːplər] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ,

Good	seem	the	lowland	poplars	bathed	in	light	,
好的	似乎	这	低地	白杨树	洗澡	在	光	,

阳光洒在低地白杨树上，看起来真好。

[ðæt] ['pɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [ðɪs] [tent] [ʌv; əv] [bluː] , —

That	pillar	from	the	plain	this	tent	of	blue	,	—
那	支柱	从	这	清楚的	这	帐篷	的	蓝色的	,	—

那根从平原延伸出来的柱子，那顶蓝色的帐篷，——

[ðə; ði]['kwaɪət]['hoʊmz][ə'mɪd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [fiːldz] ,

The	quiet	homes	amid	the	cooling	fields	,
这	安静的	房屋	之中	这	冷却	字段	,

凉爽的田野间，静谧的房屋，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'moʊt] ,
The flashing rivers and the woods remote ,
这 闪烁 河流 和 这 树林 偏僻的 ,

波光粼粼的河流和偏远的森林，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haɪ] [waɪt] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] !
The little high white town among the hills !
这 小的 高的 白色的 镇 之中 这 丘陵 !

山间高耸的白色小镇!

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪr]
All , all are good to look on , and most dear
全部 , 全部 是 好的 到 看 在 , 和 最多 亲爱的

所有这些，都赏心悦目，而且非常可爱

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'membərɪŋ] [aɪz] .
To my remembering eyes .
到 我的 记住 眼睛 .

在我记忆的眼中。

[i:tʃ] ['kroʊkəs] , [tu:] ,
Each crocus , too ,
每个 番红花 , 也 ,

每朵番红花也一样，

[ænd; ənd][goʊld] [nɑ:r'sɪsəs] , [gli:mz] [mə'mɔ:riəl] , —
And gold narcissus , gleams memorial , —
和 金子 水仙花 , 闪光 纪念馆 , —

金色的水仙花，闪耀着纪念的光芒，——

[ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['trʌbld] [deɪ]
Untouched of sorrow for that troubled day
未受触碰 的 悲哀 为了 那 麻烦 天

那段动荡的日子，我丝毫未受悲伤的侵扰。

[ɪm'petʃuəs] [hu:f] [ænd; ənd] [wi:l] [θreʃt] [θru:] [ðə; ði] [wi:t] ,
Impetuous hoof and wheel threshed through the wheat ,
浮躁 蹄 和 车轮 脱粒 通过 这 小麦 ,

疾驰的蹄子和车轮碾过麦田，

[ænd; ənd] - [mɪd] [ði:z] ['oʊpiət] [blu:mz] [ðə; ði] [fɔ:r] - [hɔ:rst] [wʌn]
And - mid these opiate blooms the Four - Horsed One
和 - 中 这些 阿片类药物 花朵 这 四 - 马 一

而在这片鸦片花海中，出现了四马骑士。

[swept] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [hæf] [lɔ:st] [ɪn] ['pensɪv] [dri:mz] ,
Swept down on me , half lost in pensive dreams ,
扫荡 向下 在 我 , 一半 丢失的 在 沉思的 梦境 ,

一阵狂风袭来，我半沉浸于沉思的梦境中。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:pi] [ɪn][sʌm; səm] ['pæntɪŋ] [nu:n] ,
And like a poppy in some panting noon ,
和 喜欢 一个 罂粟 在 一些 喘息 中午 ,

就像正午时分盛开的罂粟花，

[ɔ:l] ['dru:pɪŋ] , [bɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] , —
All drooping , bore me to the gates of Hell , —
全部 下垂 , 钻孔 我 到 这 大门 的 地狱 , —

垂头丧气，拖着我走向地狱之门——

[wen] [ɑ:n][maɪ]['frædʒ(ə)l] ['gɜ:rlhʊd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
When on my fragile girlhood closed his arms
什么时候 在 我的 脆弱的 少女时代 关闭 他的 武器

当我脆弱的少女时代，他紧紧地拥抱着我。

[æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] [siːd] [fərˈlɔːrn] [ˈɝːθs] [ˈdɑːrkəst][loʊm] .

As	on	some	seed	forlorn	Earth's	darkest	loam	.
作为	在	一些	种子	绝望	地球的	最黑暗的	壤土	.

如同在地球上某些荒芜的黑壤土上。

[jet] [θɪŋk] [nɑːt] , [ˈmʌðər] , [ðɪs] [fɪrs] [sʌn] [ʌv; əv] [naɪt]

Yet	think	not	,	Mother	,	this	fierce	Son	of	Night
然而	思考	不是	,	母亲	,	这	凶猛的	儿子	的	夜晚

然而，母亲，请不要这样想，这凶猛的夜之子

[brɔːt] [ˈoʊnli] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] ,

Brought	only	sorrow	with	him	,	for	behold	,
带来	仅有的	悲哀	和	他	,	为了	看哪	,

他带来的只有悲伤，因为，看哪，

[ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrˈber] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ;

In	learning	to	forbear	I	learned	to	love	;
在	学习	到	忍耐	我	学习	到	爱	;

学会忍耐，我学会了爱；

[ænd; ənd] [ˈbætlɪŋ] [peɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd] [brest]

And	battling	pale	on	his	impassioned	breast
和	战斗	苍白	在	他的	热情洋溢	胸部

他那充满激情的胸膛上，苍白的脸庞显得格外苍白。

[aɪ] [felt] [rʌn] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [sʌm; səm]['goʊldən] [pæŋ]

I	felt	run	through	my	veins	some	golden	pang
我	毛毡	跑步	通过	我的	静脉	一些	金的	疼痛

我感觉一股金色的悸动流遍我的血管。

[ʌv; əv] [dɪr] [dɪˈfiːt] , [sʌm; səm] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [dɪm] ,

Of	dear	defeat	,	some	subjugation	dim	,
的	亲爱的	击败	,	一些	征服	暗淡	,

惨痛的失败，一些模糊的征服，

['presɪdʒɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['bʊzəm] [wʌns][wʌz; wəz] [meɪd]

Presaging	all	this	bosom	once	was	made
预兆	全部	这	怀	一次	曾是	制成

这一切的预兆，都源于胸怀的形成。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [krʌʃt] , [er] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][glæd] .

To	be	thus	crushed	,	ere	once	it	could	be	glad	.
到	是	因此	碎	,	埃雷	一次	它	可以	是	高兴的	.

还没来得及享受快乐，就被如此碾碎了。

[ðʌs] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['fæʃnd] , ['mʌðər] , [ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

Thus	are	we	fashioned	,	Mother	,	though	we	live
因此	是	我们	造型	,	母亲	,	尽管	我们	居住

母亲，我们就是这样被塑造的，尽管我们生活

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd][soʊ]

Immortal	or	the	sons	of	men	;	and	so
不朽	或者	这	儿子们	的	男人	;	和	所以

不朽者或凡人；如此

[iːtʃ] [deɪ] [ɑːn][maɪ][dɪsˈdeɪn][sʌm; səm]['tendrəl] [nuː]

Each	day	on	my	disdain	some	tendril	new
每个	天	在	我的	蔑视	一些	卷须	新的

每天，我都鄙夷地看着一些新的卷须。

[baʊnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['lʌvɪŋ] [nɑːt] ,

Bound	me	the	closer	to	him	;	loving	not	,
边界	我	这	更近	到	他	;	爱	不是	,

让我离他更近；并非爱他，

[sʌm; səm] ['weɪwərd] [bɑːr][ʌv; əv]['pɪti][keɪdʒd][ˌem 'iː] [daʊn] ,

Some	wayward	bar	of	pity	caged	me	down	,
一些	任性的	酒吧	的	遗憾	笼中	我	向下	,

某种扭曲的怜悯之心将我囚禁起来，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ]['læŋgwɪd] [deɪ] [ə'mɪd] ['dɛθs] [gluːm] ,

And	day	by	languid	day	amid	Death's	gloom	,
和	天	经过	慵懒的	天	之中	死亡人数	愁云	,

日复一日，在死亡的阴霾中，

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm]

I	grew	to	lean	upon	him	,	and	in	time
我	生长	到	倾斜	之上	他	,	和	在	时间

我渐渐开始依赖他，随着时间的推移.....

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wept] .

I	watched	his	coming	and	his	absence	wept	.
我	观看	他的	未来	和	他的	缺席	哭泣	.

我目送他到来，他的离去让我哭泣。

[aɪ] [wɔːkt] [kəm'pænjən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pælɪd] [ʃeɪdz] ,

I	walked	companion	to	his	pallid	shades	,
我	步行	伴侣	到	他的	苍白	色调	,

我陪着他走，他戴着苍白的墨镜。

[ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][jɑːn] [θɪn] ['kres(ə)nt] ['nuːndeɪ] [muːn]

And	pale	as	yon	thin	crescent	noonday	moon
和	苍白	作为	远	薄的	新月	午	月亮

苍白如那轮纤细的月牙。

[aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [goʊst] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['goʊsts] .

I	dwelt	with	him	,	a	ghost	amid	his	ghosts	.
我	居住	和	他	,	一个	鬼	之中	他的	鬼魂	.

我与他同住，如同幽灵般置身于他的幽灵之中。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌv] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] .

If	this	was	love	,	I	loved	him	more	than	life	.
如果	这	曾是	爱	,	我	喜爱	他	更多的	比	生活	.

如果这就是爱，我爱他胜过爱我的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [fleɪm] [ænd; ənd]['ruːɪn]

And	now	he	means	to	me	what	flame	and	ruin
和	现在	他	方法	到	我	什么	火焰	和	废墟

而现在，他对我来说意味着烈焰和毁灭。

[ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['taʊərz]

And	tumultuous	conflagration	of	great	towers
和	动荡的	大火	的	伟大的	塔楼

高塔轰然倒塌

[ænd; ənd] ['sɪtədəlz] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l] [aɪz] ,

And	citadels	must	mean	to	martial	eyes	,
和	城堡	必须	意思是	到	武术	眼睛	,

而要塞对于尚武之人来说，必然意味着：

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [laɪk] ['dɪzi] [waɪn]

Bewildering	the	blood	like	dizzy	wine
扑朔迷离	这	血	喜欢	晕眩的	葡萄酒

令血液迷醉，如同醉酒一般。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['eni] ['mædənd] [end] :

And	sweeping	on	to	any	maddened	end	:
和	扫荡	在	到	任何	疯狂的	结尾	:

并最终走向疯狂的结局：

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn][hɪm; ɪm] , — [felt] [smɔːl] [hændz]

I	came	to	glory	in	him	,	—	felt	small	hands
我	来了	到	荣耀	在	他	，	—	毛毡	小的	双手

我因他而得荣耀，——感受到他小小的手

[klʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [brest] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

Clutch	at	my	breast	when	he	was	standing	near	,
离合器	在	我的	胸部	什么时候	他	曾是	常设	靠近	，

他站在我附近时，我紧紧抓住自己的胸部。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [maɪt] , [jet] [θrɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

And	knew	his	cruel	might	,	yet	thrilled	to	it
和	知道	他的	残忍的	可能	，	然而	激动不已	到	它

他明知自己拥有残酷的力量，却依然为之着迷。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['iːv(ə)n] [tʊk] [maɪ] [wiːk] [dɪ'laɪt] .

And	in	his	strength	even	took	my	weak	delight	.
和	在	他的	力量	甚至	采取	我的	虚弱的	喜	.

他的力量甚至夺走了我微弱的快乐。

[stɜːrn][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [deɪz] , [jet] [liːnd] [hiː; hi]['peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)]

Stern	were	his	days	,	yet	leaned	he	patient	o'er
斯特恩	是	他的	天	，	然而	倾斜	他	病人	超过

他的日子虽然艰难，但他始终耐心地俯身陪伴着。

[ðɪs] ['weɪwərd] [hɑːrt] , [tɪl] [aɪ][ɪn] ['wʌndər] [sɔː]

This	wayward	heart	,	till	I	in	wonder	saw
这	任性的	心	，	直到	我	在	想知道	锯

这颗任性的心，直到我惊奇地发现

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɑːrk] [wiːdz] [ʌv; əv]['wɑːntən] [lʌst] [kriːp] [fɔːrθ]

From	those	dark	weeds	of	wanton	lust	creep	forth
从	那些	黑暗的	杂草	的	放肆	欲望	潜行者	前进

从那些淫欲的黑暗杂草中悄然渗出

[bɪ'leɪtɪd] ['vaiəlits][ʌv; əv]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [lʌv] , —

Belated	violets	of	calmer	love	,	—
迟到的	紫罗兰	的	更平静	爱	，	—

迟来的、更平静的爱的紫罗兰——

[ænd; ənd] , [lɪŋk][baɪ][lɪŋk] , [faʊnd] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ɛn'tʃeɪnd] !

And	,	link	by	link	,	found	all	my	life	enchained	!
和	，	关联	经过	关联	，	成立	全部	我的	生活	被束缚的	！

就这样，我一步步发现自己的一生都被束缚住了！

['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Only	at	times	the	music	of	the	Sea
仅有的	在	时代	这	音乐	的	这	海

只有偶尔才能听到大海的音乐。

[sæŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ɪts][oʊld][ɪn'sɪstənt] [noʊt] ;

Sang	in	my	ears	its	old	insistent	note	;
桑	在	我的	耳朵	它是	老的	坚持	笔记	；

它那熟悉而执拗的旋律在我耳边回响；

['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ]

Only	at	times	I	heard	the	wash	and	rush
仅有的	在	时代	我	听到	这	洗	和	匆忙

只有偶尔我才能听到水流声和冲刷声。

[ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn]['oʊpən] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndi] [klɪfs] ;

Of	waves	on	open	shores	and	windy	cliffs	;
的	波浪	在	打开	海岸	和	刮风	悬崖	；

开阔海岸上的波浪和狂风肆虐的悬崖；

['oʊnli][æt; ət][taɪmz][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][siː] [greɪt] [wɪŋz]

Only	at	times	I	seemed	to	see	great	wings
仅有的	在	时代	我	似乎	到	看	伟大的	翅膀

只有偶尔我才能看到巨大的翅膀。

['skeɪlɪŋ] [sʌm; səm]['krɪst(ə)l] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Scaling	some	crystal	stairway	to	the	Sun	,
缩放	一些	水晶	楼梯	到	这	太阳	,

攀登通往太阳的水晶阶梯，

[ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['iːgəlz] ['ʃoʊldɝɪŋ] ['læŋgwɪd][klaʊdz] .

And	languid	eagles	shouldering	languid	clouds	.
和	慵懒的	老鹰	肩部	慵懒的	云	.

还有懒洋洋的雄鹰，肩扛着懒洋洋的云朵。

['sɪŋɪŋ] [ɑːn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] [tuː] [aɪ] [hɜːrd] , —

Singing	on	summer	mornings	too	I	heard	,	—
歌唱	在	夏天	早晨	也	我	听到	,	—

我还听说，在夏日的清晨，也有人唱歌——

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][saʊnd] [ðæt] [swiːt] [griːn] ['wɔːtərz] [meɪk] ,

I	caught	the	sound	that	sweet	green	waters	make	,
我	捕捉	这	声音	那	甜的	绿色的	水	制作	,

我听到了碧绿流水发出的潺潺水声。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] — [oʊ][soʊ] ['delɪkət] ! — [ʌv; əv] [liːvz]

The	music	—	O	so	delicate	!	—	of	leaves
这	音乐	—	哦	所以	精美的	!	—	的	树叶

树叶的音乐——哦，多么轻柔!

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['graːsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [wɪŋz]

And	rustling	grasses	,	and	the	stir	of	wings
和	沙沙声	草	,	和	这	搅拌	的	翅膀

还有草丛沙沙作响，翅膀扑扇的声音。

[ə'baʊt] [dɪm] ['gaːdnz] .

About	dim	gardens	.
关于	暗淡	花园	.

关于昏暗的花园。

[wer] [ʃaɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]

Where	shy	nightingales
在哪里	害羞的	夜莺

害羞的夜莺在哪里

[ʃʊk] [ðer; ðər][oʊld] ['sɑːroʊ] ['oʊvər]['aɪdəz] [gluːm]

Shook	their	old	sorrow	over	Ida's	gloom
震惊	他们的	老的	悲哀	超过	艾达的	愁云

他们抖落了旧日的悲伤，盖过了艾达的忧郁。

[aɪ]['ɪntuː] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]

I	into	immortality	was	touched
我	进入	不朽	曾是	感动

我被触动，进入了永生。

[wʌns] [mɔːr] [baɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

Once	more	by	song	and	moonlight	,	far	away	.
一次	更多的	经过	歌曲	和	月光	,	远的	离开	.

再次伴着歌声和月光，远方。

[aɪ] [mjuːzd] [bɪ'saɪd] [dɪm][fairz][wɪð; wɪθ] ['meməri]

I	mused	beside	dim	fires	with	Memory
我	沉思	旁	暗淡	火灾	和	记忆

我倚着昏暗的炉火，沉思着往事。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [terz] [ˌriː'bɪlt] [sʌm; səm] ['betər] [laɪf]

And	through	my	tears	rebuilt	some	better	life
和	通过	我的	眼泪	重建	一些	更好的	生活

我含着泪重建了更美好的生活

[ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ðʌs]

Untouched	of	time	and	change	,	and	dreaming	thus
未受触碰	的	时间	和	改变	,	和	做梦	因此

不受时间和变化的影响，并如此梦想着

[fər'gɑːt] [maɪ] [woʊ] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] ,

Forgot	my	woe	,	and	,	first	of	all	the	gods	,
忘了	我的	悲哀	,	和	,	第一的	的	全部	这	神	,

我忘却了我的悲伤，首先忘却的是诸神。

[aɪ] , ['wɪstf(ə)l] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɔːkt] !

I	,	wistful	-	eyed	,	with	Aspiration	walked	!
我	,	怅惘	-	眼睛	,	和	抱负	步行	!

我，眼神迷离，怀揣着憧憬，走了！

[fɔːr; fər] , ['mʌðər] , [siː] , [ðɪs] ['duːbiəs] [deθ] [ɪn] [laɪf]

For	,	Mother	,	see	,	this	dubious	death	in	life
为了	,	母亲	,	看	,	这	可疑	死亡	在	生活

母亲，你看，这生前死状可疑

[meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ] [ˌɪmɔːr'tæləti] :

Makes	beautiful	my	immortality	:
制作	美丽的	我的	不朽	:

使我的永生变得美丽:

[wʌns] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fæntəm] [striːm]

Once	all	my	world	was	only	phantom	stream
一次	全部	我的	世界	曾是	仅有的	幻影	溪流

我的世界曾经只剩下幻影之流

[ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɔːŋ] ,

And	shadowy	flower	,	and	song	that	was	not	song	,
和	阴暗的	花	,	和	歌曲	那	曾是	不是	歌曲	,

还有那朦胧的花朵，以及那并非歌声的歌，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [waɪt] [ɪ'tɜːrnətiz] [aɪ] [wɔːkt]

And	wrapt	in	white	eternities	I	walked
和	包裹	在	白色的	永恒	我	步行

我沐浴在永恒的白色之中行走

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [huː] [nuː] [nɑːt] [deθ] :

A	daughter	of	the	gods	,	who	knew	not	Death	:
一个	女儿	的	这	神	,	WHO	知道	不是	死亡	:

一位神之女，不知死亡为何物:

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,

I	was	a	thing	of	coldness	and	disdain	,
我	曾是	一个	事物	的	寒冷	和	蔑视	,

我曾是一个冷漠轻蔑的人，

[hæf] - ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪr] [ɪn] [laɪf] :

Half	-	losing	all	that	was	so	dear	in	life	:
一半	-	输	全部	那	曾是	所以	亲爱的	在	生活	:

失去了生命中最珍贵的一切:

[enθ'rəʊnd] [ɪn] ['æstrəl] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] ,

Enthroned	in	astral	taciturnity	,
登基	在	星体	沉默寡言	,

端坐于星体沉默的宝座之上，

[aɪ] , ['lʊkɪŋ] ['træŋkwɪl] - [aɪd] [ɑːn] ['bjuːtiːz] [oʊld] ,

I	,	looking	tranquil	-	eyed	on	beauties	old	,
我	,	寻找	宁静	-	眼睛	在	美女	老的	,

我，目光平静地注视着年迈的美人，

[ɛə] [feɪst] [sʌm; səm] [dʌl] [fər'evər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [hoʊp]

E'er	faced	some	dull	Forever	,	strange	to	Hope
曾经	面对	一些	乏味的	永远	,	奇怪的	到	希望

曾经面对过一些沉闷的永恒，这对于希望来说很奇怪

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [terz] , — [rɪ'grets] ;

And	strange	to	Sorrow	,	strange	to	Tears	,	—	Regrets	;
和	奇怪的	到	悲哀	,	奇怪的	到	眼泪	,	—	遗憾	;

悲伤与悲伤、眼泪与悔恨截然不同；

[dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪf] .

Joy	was	not	joy	,	and	living	was	not	life	.
喜悦	曾是	不是	喜悦	,	和	活的	曾是	不是	生活	.

快乐不再是快乐，活着不再是生命。

[soʊ] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt.li] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [went] ,

So	unreluctantly	the	long	years	went	,
所以	毫不犹豫	这	长的	年	去	,

于是，漫长的岁月就这样悄然流逝。

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] [gɔdz] , [hæv; həv] [æskt] ,

Though	I	had	all	that	we	,	the	gods	,	have	asked	,
尽管	我	有	全部	那	我们	,	这	神	,	有	问	,

虽然我拥有了我们众神所祈求的一切，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [waɪn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪŋ] [ðə; ði] [greɪp] ,

Drunk	with	life's	wine	,	I	could	not	sing	the	grape	,
醉	和	生活的	葡萄酒	,	我	可以	不是	唱歌	这	葡萄	,

沉醉于人生的美酒，我竟唱不出葡萄的歌声。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌns] , [tɪl] ['heɪdiːz] [tʌtʃt] [maɪ] [hænd]

And	knew	not	once	,	till	Hades	touched	my	hand
和	知道	不是	一次	,	直到	哈迪斯	感动	我的	手

直到冥王哈迪斯触碰我的手，我才恍然大悟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪz] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

And	made	me	wise	,	how	good	the	world	could	be	.
和	制成	我	明智的	,	如何	好的	这	世界	可以	是	.

这让我明白，世界可以多么美好。

[naʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɪl]

Now	,	now	I	know	the	solace	and	the	thrill
现在	,	现在	我	知道	这	慰藉	和	这	刺激

现在，现在我明白了那份慰藉和激动。

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [sprɪŋz] ;

Of	passing	Autumns	and	awakening	Springs	;
的	通过	秋天	和	唤醒	斯普林斯	;

逝去的秋天和复苏的春天；

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['meni] - [vɔɪst] ,

I	know	and	love	the	Darkness	,	many	-	voiced	,
我	知道	和	爱	这	黑暗	,	许多	-	配音	,

我了解并热爱黑暗，它拥有多重声音。

[sɪns] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋ] ;

Since	Night	it	was	that	taught	me	to	be	strong	;
自从	夜晚	它	曾是	那	教授	我	到	是	强的	;

自从夜幕降临，它就教会了我坚强；

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ， —

The	meaning	of	all	music	now	I	know	，	—
这	意义	的	全部	音乐	现在	我	知道	，	—

我现在明白了所有音乐的意义——

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪ][ænd; ənd]['twaɪlɪt] ['siːz]

The	song	autumnal	sky	and	twilit	seas
这	歌曲	秋季	天空	和	黄昏	海域

歌曲《秋日的天空和暮色的大海》

[wʊd] [sɪŋ] [soʊ] [wel] ， [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz] ， —

Would	sing	so	well	，	if	once	they	found	the	words	，	—
会	唱歌	所以	出色地	，	如果	一次	他们	成立	这	字	，	—

如果他们能找到合适的歌词，他们一定会唱得很好听。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [dɪr] [ʃɔːz] [groʊn] [loʊ] [ænd; ənd][dɪm]

The	sorrow	of	dear	shores	grown	low	and	dim
这	悲哀	的	亲爱的	海岸	生长	低的	和	暗淡

亲爱的海岸的悲伤渐渐低沉黯淡

[tuː; tə] ['dɑːrklɪŋ] [aɪz] ， [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ə'gen] ， —

To	darkling	eyes	，	that	may	not	look	again	，	—
到	黑暗之子	眼睛	，	那	可能	不是	看	再次	，	—

致那双黯淡无光的眼睛，或许再也无法睁开——

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ] [deθ] ， —

The	beauty	of	the	rose	made	rich	by	death	，	—
这	美丽	的	这	玫瑰	制成	富有的	经过	死亡	，	—

玫瑰的美丽因死亡而更加绚丽，——

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [lɑːrk] [ðæt] [hɪmz] [ə'mɪd][ðə; ði] [juː] ，

The	throbbing	lark	that	hymns	amid	the	yew	，
这	悸动	云雀	那	赞美诗	之中	这	紫杉	，

在紫杉林中鸣唱的颤抖的云雀，

[ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] [lʌv] [groʊn] ['glɔːriəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] .

And	mortal	love	grown	glorious	by	the	grave	.
和	凡人	爱	生长	辉煌	经过	这	严重	.

而凡人的爱情，在坟墓中也变得无比辉煌。

[fɔːr; fər] [wɜːrld] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [naʊ] [aɪ] [siː] [bɪ'jɑːnd]

For	worlds	and	faces	now	I	see	beyond
为了	世界	和	面孔	现在	我	看	超过

如今，我所看到的世界和面孔，都已超越。

[ðə; ði][sæd] - [aild] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [stɑːrz] ;

The	sad	-	aisled	avenues	of	evening	stars	;
这	伤心	-	过道	途径	的	晚上	明星	;

暮星闪烁的凄凉大道;

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ， [laɪk][æn; ən]['oʊp(ə)l] [dɑːn] ， [ʌn'fəːlz]

The	Future	，	like	an	opal	dawn	，	unfurls
这	未来	，	喜欢	一个	蛋白石	黎明	，	展开

未来，如同蛋白石般的黎明，缓缓展开。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['driːmiŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

To	me	，	and	all	the	dreaming	Long	Ago
到	我	，	和	全部	这	做梦	长的	前

对我而言，以及很久以前的所有梦想

[laɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['lʊrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [diːp] .

Lies	wide	and	luring	as	the	open	Deep	.
谎言	宽的	和	诱饵	作为	这	打开	深的	.

宽广而诱人，如同深渊一般。

[ænd; ənd][soʊ] , [stɪl] [hæf][ɪn] [gluːm] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [sʌn]

And	so	,	still	half	in	gloom	and	half	in	sun
和	所以	,	仍然	一半	在	愁云	和	一半	在	太阳

于是，依然一半在阴霾中，一半在阳光下。

[ʃæl; ʃəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dwel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dwelt] .

Shall	men	and	women	dwell	as	I	have	dwelt	.
将	男人	和	女性	住	作为	我	有	居住	.

男人和女人是否也要像我一样居住?

[hæf] ['hæpi] [ænd; ənd][hæf][sæd][ðer; ðər] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,

Half	happy	and	half	sad	their	days	shall	fall	,
一半	快乐的	和	一半	伤心	他们的	天	将	落下	,

他们的生命将半喜半悲地走向终点。

[ænd; ənd] [griːf] [ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [lɜːrn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv]

And	grief	shall	only	learn	beside	the	grave
和	悲伤	将	仅有的	学习	旁	这	严重

唯有在坟墓旁，悲伤才能真正领悟。

[haʊ] ['bjuːtiəs] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] , [haʊ] [diːp] [ɪz] [lʌv] .

How	beauteous	life	can	be	,	how	deep	is	love	.
如何	美丽的	生活	能	是	,	如何	深的	是	爱	.

生活多么美好，爱多么深沉。

[æz; əz] [snoʊ] [meɪks] [sɔːft] ['ɝːθs] ['vɜːrn(ə)l] [griːn] , [soʊ] [terz]

As	snow	makes	soft	Earth's	vernal	green	,	so	tears
作为	雪	制作	柔软的	地球的	春季	绿色的	,	所以	眼泪

如同雪花滋润大地，令春意盎然，泪水亦是如此。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪts] ['læftər] [swiːt] , [ænd; ənd]['lʌvəz] [streɪndʒ]

Shall	make	its	laughter	sweet	,	and	lovers	strange
将	制作	它是	笑声	甜的	,	和	恋人	奇怪的

让它的笑声变得甜美，让恋人们变得古怪

[tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [greɪ] ['mʌðər] , ['meni] ['jɪrz]

To	thee	and	me	,	gray	Mother	,	many	years
到	你	和	我	,	灰色的	母亲	,	许多	年

致你我，灰白的母亲，多年以后

[frʌm; frəm] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmli] [noʊ]

From	now	shall	feel	this	thing	and	dimly	know
从	现在	将	感觉	这	事物	和	依稀	知道

从今以后，我将感受到这件事，并隐约知道。

[ðə; ði] ['bɪtər] - ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	bitter	-	sweetness	of	this	hour	to	me	,
这	苦的	-	甜味	的	这	小时	到	我	,

对我而言，此刻的心情既苦涩又甜蜜。

[huːm] [laɪf] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] [ænd; ənd] [deθ]

Whom	Life	has	given	unto	Death	and	Death
谁	生活	有	给定	到	死亡	和	死亡

生命已将他赐予死亡和死亡

[bæk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [laɪf] — [bəuθ] [goʊst] [ænd; ənd] ['gɑːdəs] , [loʊ] ,

Back	unto	Life	—	both	ghost	and	goddess	,	lo	,
后退	到	生活	—	两个都	鬼	和	女神	,	洛	,

重返人间——既是鬼魂又是女神，瞧!

[huː] [feɪst] [ðiːz] ['mɔːrt(ə)l] [terz] [tuː; tə] ['fæðəm] [lʌv] !

Who	faced	these	mortal	tears	to	fathom	love	!
WHO	面对	这些	凡人	眼泪	到	捉摸	爱	!

谁曾流下凡人的眼泪，去理解爱情!

[ˈsæfəu] [ɪn] [luːˈkeɪdiːə]
SAPPHO IN LEUCADIA
萨福 在 琉卡迪亚

卢卡迪亚的萨福

[siːn] . — [ðə; ði] [waɪt] - [rɔkt] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [luːkeɪt] , [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][luːˈkeɪdiːə] ,
Scene . — The white - rocked promontory of Leucate , on the Island of Leucadia ,
场景 . — 这 白色的 - 摇滚 海角 的 白铜 , 在 这 岛 的 琉卡迪亚 ,
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][aɪˈoʊniən] [siː] .
overlooking the Ionian Sea .
俯瞰 这 爱奥尼亚 海 .

场景——位于琉卡迪亚岛上的琉卡特白岩岬角，俯瞰着爱奥尼亚海。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈtaʊərz] [ðə; ði] [luːˈkeɪdiən] [ˈtemp(ə)l][tuː; tə][əˈpɑːloʊ] ,
High on the cliff , in the background , towers the Leucadian Temple to Apollo ,
高的 在 这 悬崖 , 在 这 背景 , 塔楼 这 琉卡第人 寺庙 到 阿波罗 ,

在远处悬崖高处，耸立着琉卡迪亚的阿波罗神庙。

[waɪt] [ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] .
white and gold in the waning sunlight .
白色的 和 金子 在 这 减弱 阳光 .

夕阳西下，映照着白色和金色。

[ˈsæfəu] , [ʌv; əv][ˈlezbɔs] , [stændz][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
Sappho , of Lesbos , stands on the brink of the cliff , and at her feet
萨福 , 的 莱斯博斯 , 站立 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 和 在 她 脚
[niːl] [ˈfeɪˌɑːn] ,
kneels Phaon ,
跪着 法翁 ,

莱斯博斯岛的萨福站在悬崖边，法翁跪在她脚下。

[ʌv; əv] [mɪtiːliːn] .
of Mitylene .
的 米蒂琳 .

米蒂琳。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ˈsiːwərd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈʃepərdz] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
As they gaze seaward a group of young shepherds pass from the Temple ,
作为 他们 目光 向海 一个 团体 的 年轻的 牧羊人 经过 从 这 寺庙 ,

他们眺望大海时，一群年轻的牧羊人从圣殿附近经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] .
and a voice in the distance is heard singing .
和 一个 嗓音 在 这 距离 是 听到 歌唱 .

远处传来歌声。

[ˈsæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[wer] [rests] [jʊr; jər][seɪl] [ðæt] [feɪst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwaɪndz] ? —
Where rests your sail that faced so many winds ? —
在哪里 休息 你的 帆 那 面对 所以 许多 风 ? —

你那饱经风霜的帆，如今停泊何处？

([oʊ] [ˌæfrəˈdaɪti] , [help] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] !)
(O Aphrodite , help me in this hour !)
(哦 阿芙洛狄忒 , 帮助 我 在 这 小时 !)

（阿芙洛狄忒啊，请在这个时刻帮助我！）

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ðer; ðər] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['jɑːndər] [beɪ] .
There **white** **against** **the** **blue** **of** **yonder** **bay** **.**
那里 白色的 反对 这 蓝色的 的 远处 湾 .

远处海湾的蓝色映衬着白色的身影。

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [soʊ][fɑːr]
It **seems** **a** **little** **thing** **to** **creep** **so** **far**
它 似乎 一个 小的 事物 到 潜行者 所以 远的

看似微不足道的小事，竟能蔓延如此之远。

[frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd]['eɪʒ(ə)n] [ʃɔːz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
From **home** **and** **Asian** **shores** **—** **a** **little** **thing** **!**
从 家 和 亚洲 海岸 — 一个 小的 事物 !

来自家乡和亚洲海岸——一件小事!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[bɜːrd] - ['θroʊtɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv]['lezbɔs] —
Bird **-** **throated** **child** **of** **Lesbos** **—**
鸟 - 喉咙 孩子 的 莱斯博斯 —

莱斯博斯岛的鸟喉儿——

['sæfəu] (['mjuːziŋli])
Sappho **(** **musingly** **)**
萨福 (若有所思地)

萨福（若有所思地）

[jet] [aɪ] [tuː]
Yet **I** **too**
然而 我 也

然而，我也是

[ˌeɪ 'em][freɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɛrd] [ɑːn] ['trʌbld] ['siːz] !
Am **frail** **,** **and** **I** **have** **fared** **on** **troubled** **seas** **!**
是 脆弱 , 和 我 有 表现 在 麻烦 海域 !

我身体虚弱，而且经历过风浪!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[bɜːrd] - ['θroʊtɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv]['lezbɔs] , [let][ˌjuː 'es][tɜːrn]
Bird **-** **throated** **child** **of** **Lesbos** **,** **let** **us** **turn**
鸟 - 喉咙 孩子 的 莱斯博斯 , 让 我们 转动

莱斯博斯岛的鸟喉之子，让我们转身

[tuː; tə] [ðoʊz] [dɑːrk] [hɪlz] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
To **those** **dark** **hills** **of** **home** **and** **Long** **Ago**
到 那些 黑暗的 丘陵 的 家 和 长的 前

回到那片幽暗的家乡山丘，回到很久以前

[ðæt] [wʌn] [greɪt] [lʌv] [ri'ljʊm] , [ænd; ənd][wʌn][lɔːst] [vɔɪs]

That	one	great	love	relumes	,	and	one	lost	voice
那	一	伟大的	爱	雷卢姆斯	,	和	一	丢失的	嗓音

那份伟大的爱，以及那失落的声音

[stɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [luːt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [hɔːnts] .

Still	like	a	fading	lute	with	sorrow	haunts	.
仍然	喜欢	一个	褪色	琵琶	和	悲哀	闹鬼的地方	.

依然像一把渐弱的鲁特琴，萦绕着悲伤的旋律。

['sæfəu]

Sappho

萨福

萨福

[dɪr] [hɪlz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] [griːn] — [sɔːft] [hɪlz]

Dear	hills	of	sun	and	gloom	and	green	—	soft	hills
亲爱的	丘陵	的	太阳	和	愁云	和	绿色的	—	柔软的	丘陵

亲爱的阳光、阴霾和绿色的山丘——柔软的山丘

[æm'broʊʒəl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] !

Ambrosial	I	shall	see	no	more	!
甘露	我	将	看	不	更多的	!

我将再也见不到甘露了!

['feɪˌɑːn]

Phaon

法翁

法翁

[neɪ] , [kʌm] ,

Nay	,	come	,
不	,	来	,

不，来吧，

[oʊ]['vaɪələt] - [kraʊnd] , [kʌm] [bæk] [wer] [stɪl] [ðə; ði]['gɜːlz]

O	Violet	-	Crowned	,	come	back	where	still	the	girls
哦	紫色	-	加冕	,	来	后退	在哪里	仍然	这	女孩们

紫冠女神啊，请回到少女们还未离去的地方吧。

[læf] ['rʌdi] - ['æŋk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['lezbiən] ['væts]

Laugh	ruddy	-	ankled	round	the	Lesbian	vats
笑	红润	-	脚踝	圆形的	这	女同性恋	大桶

笑着，红润的脚踝在女同性恋大桶周围

[ænd; ənd][swɔːt] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdn] ['gæliːz] [sɪŋ]

And	swart	throats	from	the	laden	galleys	sing
和	斯沃特	喉咙	从	这	满载	厨房	唱歌

满载货物的战船上，喉咙沙哑的人们唱着歌。

[æt; ət] [iːv] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] —

At	eve	of	love	and	women	as	of	old	—
在	前夕	的	爱	和	女性	作为	的	老的	—

在爱情和女人如古时一般的前夜——

['sæfəu]

Sappho

萨福

萨福

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['twaɪlaɪt] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] !

How	far	away	those	twilight	voices	are	!
如何	远的	离开	那些	暮	声音	是	!

那些暮色中的声音来自何方!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['dɔːriən] [skeɪl] [ðə; ði] [paɪps]
And **down** **the** **solemn** **Dorian** **scale** **the** **pipes**
和 向下 这 庄严 多里安 规模 这 管道

管风琴奏出庄严的多利亚调式音阶

['wɑːndər][ænd; ənd] [pliːd] , [ðen] [noʊt][baɪ][noʊt] [ə'weɪk]
Wander **and** **plead** **,** **then** **note** **by** **note** **awake**
漫步 和 恳求 , 然后 笔记 经过 笔记 醒

徘徊和恳求，然后逐字逐句地醒来

[ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [iː'oʊliən] ['glædnəs] [wʌns] [ə'gen] .
Shrill **with** **Aeolian** **gladness** **once** **again** **.**
尖锐 和 风成 欢乐 一次 再次 .

再次发出如风般欢快的尖啸。

[kʌm] [bæk] [wer] ['oʊpiət] ['laɪər] [ʃæl; ʃəl] [draʊz] [ə'weɪ]
Come **back** **where** **opiate** **lyres** **shall** **drowse** **away**
来 后退 在哪里 阿片类药物 竖琴 将 困倦 离开

回到鸦片琴奏响的沉睡之地

[ðɪs] ['wɜːrdləs] ['hʌŋgər] [ðæt] [hæz; həz] [peɪld] [jʊr; jər] [feɪs] ,
This **wordless** **hunger** **that** **has** **paled** **your** **face** **,**
这 无言 饥饿 那 有 苍白 你的 脸 ,

这无言的饥饿感，已使你面色苍白。

[wer] ['aɪlənd] [hɪlz] [riːtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
Where **island** **hills** **reach** **out** **their** **arms** **for** **you** **;**
在哪里 岛 丘陵 抵达 出去 他们的 武器 为了 你 ;

岛屿的群山向你伸出双臂;

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] !
Come **back** **,** **and** **be** **at** **rest** **!**
来 后退 , 和 是 在 休息 !

回来休息吧!

['sæfəu] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm])
Sappho **(** **turning** **to** **him** **)**
萨福 (转弯 到 他)

萨福（转向他）

[oʊ] ['aɪlənd] [hoʊm]
O **island** **home**
哦 岛 家

O岛之家

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌns] !
Where **we** **were** **happy** **once** **!**
在哪里 我们 是 快乐的 一次 !

我们曾经快乐的地方!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen]
And **shall** **again**
和 将 再次

并且还会再次

[biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [rɪ'membərɪŋ] [nɑːt]

Be	happy	as	of	old	,	remembering	not
是	快乐的	作为	的	老的	,	记住	不是

像以前一样快乐，不要记得

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ðæt] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk]

The	little	shower	that	gathered	at	the	break
这	小的	淋浴	那	聚集	在	这	休息

休息时聚集起来的小阵雨

[ʌv; əv] [dɔːnz] [soʊ] [bluː] [ænd; ənd]['goʊldən] .

Of	dawns	so	blue	and	golden	.
的	黎明	所以	蓝色的	和	金的	.

黎明时分，湛蓝而金黄。

[fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

For	to	you	,
为了	到	你	,

对你而言，

[sæd] - ['hɑrtɪd] ['eɪliən]

Sad	-	hearted	Alien
伤心	-	心地	外星人

悲伤的外星人

, [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ə'fɑːr]

,	have	I	come	afar
,	有	我	来	远方

我是否已走得很远

[baɪ] ['meni] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] [tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ] [bæk] , —

By	many	lands	and	seas	to	lure	you	back	,	—
经过	许多	土地	和	海域	到	饵	你	后退	,	—

无数陆地和海洋都想把你引回来，——

[bæk] [wer] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [groʊvz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [hɪlz]

Back	where	the	olive	groves	and	laughing	hills
后退	在哪里	这	橄榄	小树林	和	笑	丘陵

回到橄榄树林和欢笑山丘的地方

[stɪl] [gloʊ] [soʊ]['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm] - [koʊst]

Still	glow	so	purple	from	Aeolia's	coast
仍然	辉光	所以	紫色的	从	-	海岸

伊奥利亚海岸依然闪耀着紫色的光芒

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrbər] - [laɪts] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

And	all	the	harbour	-	lights	have	watched	so	long	,
和	全部	这	港口	-	灯	有	观看	所以	长的	,

港口的所有灯光已经注视了很久，

[laɪk] ['wɪri] [aɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

Like	weary	eyes	,	for	you	to	come	again	.
喜欢	厌倦	眼睛	,	为了	你	到	来	再次	.

如同疲惫的双眼，盼望你再次到来。

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[jes] , [wel] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðer; ðər] [pæðz] [ʌv; əv][goʊld]

Yes	,	well	I	know	them	where	their	paths	of	gold
是的	,	出色地	我	知道	他们	在哪里	他们的	路径	的	金子

是的，我认识他们，我知道他们通往黄金之路的路。

[wʌns] [leɪ] [laɪk] ['weɪvərɪŋ] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .

Once	**lay**	**like**	**wavering**	**music**	**on**	**the**	**sea**	**.**
一次	躺	喜欢	摇摆不定	音乐	在	这	海	.

曾经像海面上飘荡的乐曲。

['feɪˌɑːn]

Phaon

法翁

法翁

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðer; ðər] , [laɪk] [waɪn] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [meɪd]

And	**slowly**	**there**	**,**	**like**	**wine**	**with**	**honey**	**made**
和	缓慢地	那里	,	喜欢	葡萄酒	和	蜂蜜	制成

慢慢地，就像蜂蜜酒一样，慢慢地酿造出来。

[tuː] [swiːt] , ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪd] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] .

Too	**sweet**	**,**	**our**	**languid**	**days**	**shall**	**flow**	**.**
也	甜的	,	我们的	慵懒的	天	将	流动	.

太美好了，我们慵懒的日子将悄然流逝。

['sæfəu]

Sappho

萨福

萨福

[oʊ] [hoʊm]

O	**home**
哦	家

家

[wer] [wiː; wi] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌns] !

Where	**we**	**so**	**long**	**ago**	**were**	**happy**	**once**	**!**
在哪里	我们	所以	长的	前	是	快乐的	一次	!

我们曾经在那里快乐过!

['feɪˌɑːn]

Phaon

法翁

法翁

- [twʌz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

'	**Twas**	**but**	**a**	**little**	**time**	**I**	**went**	**from**	**you**	**,**
-	那是	但	一个	小的	时间	我	去	从	你	,

我离开你不过是短暂的片刻，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [waɪz] ;

And	**I**	**have**	**sorrowed**	**for**	**it**	**,**	**and**	**am**	**wise**	**;**
和	我	有	悲伤的	为了	它	,	和	是	明智的	;

我为此感到悲伤，并且明智了;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wɪzdəm] , [loʊ] , [ðə; ðɪ] ['tremjələs] [wɪŋz]

And	**with**	**my**	**wisdom**	**,**	**lo**	**,**	**the**	**tremulous**	**wings**
和	和	我的	智慧	,	洛	,	这	颤抖的	翅膀

凭借我的智慧，瞧，颤抖的翅膀

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [lʌv] [hæv; həv] [naʊ] [floʊn] [hoʊm] [ə'gen] .

Of	**twilight**	**love**	**have**	**now**	**flown**	**home**	**again**	**.**
的	暮	爱	有	现在	飞行	家	再次	.

暮色中的爱情如今已飞回故乡。

['sæfəu]

Sappho

萨福

萨福

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [maɪ][ˈfeɪˌɑːn] .

It	is	too	late	,	my	Phaon	.
它	是	也	晚的	,	我的	法翁	.

太迟了，我的法翁。

[jʊr; jər] [laɪt] [hænd]

Your	light	hand
你的	光	手

你轻巧的手

[hæz; həz] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈgɑːblət][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

Has	crushed	the	silver	goblet	of	my	heart	,
有	碎	这	银	高脚杯	的	我的	心	,

它粉碎了我心中的银杯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪn][ɪz][spɪlt] ; [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [riːd] ,

And	all	the	wine	is	spilt	;	the	page	is	read	,
和	全部	这	葡萄酒	是	洒了	;	这	页	是	读	,

酒都洒了；书页也读完了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði]['oʊldən]['glɔːri] [gɔːn] ;

And	from	the	tale	the	olden	glory	gone	;
和	从	这	故事	这	古老的	荣耀	已消失	;

昔日的荣光已然消逝；

[ðə; ði][læmp][hæz; həz] [feɪld] [əˈmɪd][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [dʌsk]

The	lamp	has	failed	amid	the	glimmering	dusk
这	灯	有	失败的	之中	这	微光	黄昏

在朦胧的暮色中，灯灭了。

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n]['mjuːzɪk] [saʊndz]

Of	midnight	;	and	now	even	music	sounds
的	午夜	;	和	现在	甚至	音乐	声音

午夜时分；现在连音乐也响了。

['mɔːrnf(ə)l][æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['belz][ɑːn] ['siːz] [ˌʌn'noʊn] .

Mournful	as	evening	bells	on	seas	unknown	.
悲哀	作为	晚上	铃铛	在	海域	未知	.

如同未知海面上的晚祷钟声般哀伤。

['feɪˌɑːn]

Phaon
法翁

法翁

[oʊ] , ['lezbɔs][weɪts] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] —

O	,	Lesbos	waits	,	and	still	you	will	not	come	—
哦	,	莱斯博斯	等待	,	和	仍然	你	将要	不是	来	—

哦，莱斯博斯岛在等待，而你却依然不会到来——

['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ?

Our	home	is	calling	,	and	you	will	not	hear	?
我们的	家	是	呼叫	,	和	你	将要	不是	听到	?

家在召唤你，你却听不见？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(Hephaestus, Persephone at Enna,)

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]
Out **of** **my** **time** **I** **am** **,** **and** **like** **a** **bird**
出去 的 我的 时间 我 是 , 和 喜欢 一个 鸟

我已脱离时代，像一只鸟

[ɑːn] - [wɪŋz] [tuː] ['ɜːrli] [floʊn] , [aɪ] [driːm]
On **nor'land** **wings** **too** **early** **flown** **,** **I** **dream**
在 - 翅膀 也 早期的 飞行 , 我 梦

我梦见自己乘着诺兰的翅膀，过早地飞翔。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪntri] [koʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Amid **the** **wintry** **cold** **of** **all** **the** **world**
之中 这 冬季 寒冷的 的 全部 这 世界

在全世界凛冽的寒冬之中

[ʌv; əv] [dɔːnz] [ænd; ənd] ['sʌmər] [reɪnz][aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] ! . . .
Of **dawns** **and** **summer** **rains** **I** **ne'er** **shall** **see** **!** **.** **.** **.**
的 黎明 和 夏天 雨 我 从未 将 看 ! . . .

我再也见不到黎明和夏雨了！.....

['laɪtli] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['feɪˌɑːn] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Lightly **you** **loved** **me** **,** **Phaon** **,** **long** **ago** **,**
轻轻 你 喜爱 我 , 法翁 , 长的 前 ,

法翁，很久以前，你曾轻轻地爱过我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɑːrmz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And **there** **were** **other** **arms** **unknown** **to** **me**
和 那里 是 其他 武器 未知 到 我

还有其他我不知道的武器。

[ðæt] ['foʊldɪd]['oʊvər][juː; jʊ] , [ðoʊ] [nʌn] [mɔːr] [fɑːnd]
That **folded** **over** **you** **,** **though** **none** **more** **fond**
那 折叠 超过 你 , 尽管 没有任何 更多的 喜爱

那折叠起来的东西盖住了你，尽管没有人比它更亲切

[ðæn; ðən][maɪn] [ðæt] [fel] [soʊ] [wɪŋ] - [laɪk] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] .
Than **mine** **that** **fell** **so** **wing** **-** **like** **round** **your** **head** **.**
比 矿 那 跌倒 所以 翼 - 喜欢 圆形的 你的 头 .

比我的还要好，它像翅膀一样落在你的头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [aɪz] [ðæt] [druːpt] [æz; əz][maɪn]
And **there** **were** **other** **eyes** **that** **drooped** **as** **mine**
和 那里 是 其他 眼睛 那 下垂 作为 矿

还有其他的眼睛也像我的眼睛一样耷拉着。

[dɪ'sperɪŋli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['pliːdɪŋ] [maʊθ] ;
Despairingly **before** **your** **pleading** **mouth** **;**
绝望地 前 你的 恳求 嘴 ;

绝望地在你恳求的嘴前;

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪts] [aɪ] [wept] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

And	many	were	the	nights	I	wept	,	and	learned
和	许多	是	这	夜晚	我	哭泣	,	和	学习

我曾有过许多个哭泣的夜晚，也从中汲取了许多教训。

[haʊ] ['sɑːroʊfl] [ɪz][ɔːl][dɪ'vaɪdɪd] [lʌv] ,

How	sorrowful	is	all	divided	love	,
如何	悲伤	是	全部	分割	爱	,

分离的爱情是多么令人悲伤啊!

[sɪns] [wʌn] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

Since	one	voice	must	be	lost	,	and	being	lost	,
自从	一	嗓音	必须	是	丢失的	,	和	存在	丢失的	,

既然必然会失去一个声音，而失去它之后，

[ɪz] [ðen] [rɪ'membər] [moʊst] .

Is	then	remembered	most	.
是	然后	记得	最多	.

因此最容易被人记住。

['feɪˌɑːn]

Phaon
法翁

法翁

[bʌt; bət][juː; jʊ][ə'loʊn]

But	you	alone
但	你	独自的

但只有你

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [peɪl] - ['θroʊtɪd] ['wʊmən] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] :

It	was	,	pale	-	throated	woman	,	that	I	loved	:
它	曾是	,	苍白	-	喉咙	女士	,	那	我	喜爱	:

我爱上的，是那个嗓音苍白的女人:

[θruː] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] ['kʌntriz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Through	outland	countries	have	I	seen	your	eyes	,
通过	外地	国家	有	我	已见	你的	眼睛	,

我曾在遥远的国度里见过你的眼睛，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['tendər]['flaʊər] [θruː] ['perələs] [weɪz]

And	like	a	tender	flow'r	through	perilous	ways
和	喜欢	一个	投标	花朵	通过	危险的	方式

就像一朵娇嫩的花朵，穿过危险的道路

[jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs]

Your	face	has	gone	before	me	,	and	your	voice
你的	脸	有	已消失	前	我	,	和	你的	嗓音

你的容颜已然远去，你的声音也已消失在我眼前。

[ə'krɔːs] [dɪm] [medəuz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['siːz]

Across	dim	meadows	and	mysterious	seas
穿过	暗淡	草地	和	神秘	海域

穿过昏暗的草地和神秘的海洋

[hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [djʊn]

Has	drawn	me	to	you	,	calling	from	the	dunes
有	绘制	我	到	你	,	呼叫	从	这	沙丘

你从沙丘中呼唤，将我吸引到你身边。

[wer] ['sʌmər] [wʌns] [hʌŋ] [loʊ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][hændz]

Where	Summer	once	hung	low	above	our	hands
在哪里	夏天	一次	悬挂	低的	多于	我们的	双手

夏日曾低垂在我们手上的地方

[ænd; ənd][wiː; wi] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [driːmd] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [weɪvz] ,

And	we	,	as	children	,	dreamed	to	dreaming	waves	,
和	我们	,	作为	孩子们	,	梦见	到	做梦	波浪	,

我们小时候，曾梦想着波光粼粼的梦境。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	all	the	world	seemed	made	for	you	and	me	.
和	全部	这	世界	似乎	制成	为了	你	和	我	.

整个世界似乎都是为你我而造的。

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf]

It	is	too	late	;	for	now	the	wine	of	life
它	是	也	晚的	;	为了	现在	这	葡萄酒	的	生活

太迟了；如今，生命的美酒已然逝去。

[ɪz] [spɪlt] , [ðə; ði] [ʃɔːr] - [lɑːrk] [ʌv; əv] [fɜːrst] [lʌv] [hæz; həz] [floʊn] ,

Is	spilt	,	the	shore	-	lark	of	first	love	has	flown	,
是	洒了	,	这	支撑	-	云雀	的	第一的	爱	有	飞行	,

爱情已逝，初恋的云雀已飞走。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [weɪnd] .

And	all	the	Summer	waned	.
和	全部	这	夏天	减弱	.

整个夏天就这样渐渐过去了。

[jet] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Yet	,	long	ago	,
然而	,	长的	前	,

然而，很久以前，

[haʊ] ['laɪtli] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['eni] [peɪn] , —

How	lightly	I	had	passed	through	any	pain	,	—
如何	轻轻	我	有	通过了	通过	任何	疼痛	,	—

我几乎毫不费力地就度过了所有的痛苦。

[haʊ] ['glædli][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['eni] [hoʊm] ,

How	gladly	I	had	gone	to	any	home	,
如何	乐意	我	有	已消失	到	任何	家	,

我多么乐意去任何一个家庭啊！

[ə; eɪ]['wɑːndərər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔː(r)] ['meni] ['siːz] ;

A	wanderer	with	you	o'er	many	seas	;
一个	流浪者	和	你	超过	许多	海域	;

与你一同漂泊于各大洋的旅人；

[ænd; ənd] [slept] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['faɪər]['kɑːntent] ,

And	slept	beside	your	little	fire	content	,
和	睡着了	旁	你的	小的	火	内容	,

然后安然地睡在你那小小的篝火旁，

[ænd; ənd] ['fɛrd] [stɪl] [ɑːn] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [griːn] [hɪlz]

And	fared	still	on	again	between	green	hills
和	表现	仍然	在	再次	之间	绿色的	丘陵

于是，我们继续在绿色的山丘间前行。

[ænd; ənd] ['ekəuiŋ] ['væliz] [wer] [ðə; ði] ['iːgəld] [paɪnz]

And	echoing	valleys	where	the	eagled	pines
和	回声	山谷	在哪里	这	鹰	松树

还有回荡着鹰隼盘旋的松树的山谷

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɔːtərz] [sæŋ] , —

Were	full	of	gloom	,	and	many	waters	sang	,	—
是	满的	的	愁云	,	和	许多	水	唱	,	—

那里一片阴郁，许多河流都在歌唱，——

[stɪl] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [loʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['haɪlənd] [kɔɪn]

Still	on	to	some	low	plain	and	highland	coign
仍然	在	到	一些	低的	清楚的	和	高地	中心

仍然要前往一些低平原和高地地区

[rɪ'membər] [nɑːt][ʌv; əv][men] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd]

Remembered	not	of	men	,	where	we	had	made
记得	不是	的	男人	,	在哪里	我们	有	制成

不记得我们曾建造过的地方，那些男人。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Our	home	amid	the	music	of	the	hills	,
我们的	家	之中	这	音乐	的	这	丘陵	,

我们在群山环绕的音乐中安家

['letɪŋ] ['laɪfs] ['twaɪlaɪt] [sændz] [glaɪd] [θruː] - [ðə; ði] [glæs]

Letting	life's	twilight	sands	glide	thro	'	the	glass
出租	生活的	暮	沙子	滑行	喉咙	-	这	玻璃

让生命暮色中的细沙滑过玻璃

[soʊ]['goʊldən] - [sloʊ] , [soʊ][glæd] , [noʊ] ['pleɪntɪv] [tʃaɪm]

So	golden	-	slow	,	so	glad	,	no	plaintive	chime
所以	金的	-	慢的	,	所以	高兴的	,	不	哀怨	钟声

如此缓慢而美好，如此欣喜，没有哀怨的钟声

[kʊd; kəd] [ɛə] [biː; bi] [bloʊn] [ə'krɔːs] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvz]

Could	e'er	be	blown	across	autumnal	eves
可以	曾经	是	吹	穿过	秋季	伊芙

或许会在秋夜被风吹过

[frʌm; frəm] ['laɪfs] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['meni] - [tʌŋd] [rɪ'gret] :

From	Life's	gray	towers	of	many	-	tongued	Regret	:
从	生活的	灰色的	塔楼	的	许多	-	舌头	后悔	:

来自人生灰色高塔般的多语种悔恨:

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['hæpi] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

Then	I	had	been	most	happy	at	your	side	,
然后	我	有	到过	最多	快乐的	在	你的	边	,

那时，我最幸福的时刻就是和你在一起。

['iːzɪŋ] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] [θɔːts]

Easing	this	aching	heart	with	homely	thoughts
缓解	这	疼痛	心	和	家常的	想法

用温馨的思绪抚慰这颗受伤的心

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] [sæd][hændz][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

And	turning	these	sad	hands	to	simple	things	.
和	转弯	这些	伤心	双手	到	简单的	事物	.

并将这双悲伤的手变成简单的东西。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['ʌv(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gliːm] [baɪ] [naɪt]

In	the	low	oven	that	should	gleam	by	night
在	这	低的	烤箱	那	应该	闪耀	经过	夜晚

夜晚，低温烤箱应该闪闪发光。

['beɪkɪŋ] [maɪ] ['hwitn] [loʊvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wiːl]

Baking	my	wheaten	loaves	,	and	with	my	wheel
烘烤	我的	小麦	面包	,	和	和	我的	车轮

我用我的轮子烤小麦面包

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [wʊl] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
Spinning the milky wool , and light of heart
旋转 这 乳白色 羊毛 , 和 光 的 心

纺着乳白色的羊毛，心情轻松愉快

['dɪpɪŋ] [maɪ]['breɪz(ə)n] ['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
Dipping my brazen pitcher in the spring
浸渍 我的 厚颜无耻 投手 在 这 春天

春天里，我大胆地舀起我的水壶。

[ðæt] ['bʌbld] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .
That bubbled by our door .
那 冒泡 经过 我们的 门 .

那东西从我们门前冒出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'tʃæns]
And then , perchance
和 然后 , 或许

然后，或许

([oʊ]['ænədaɪn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [dɑ:rk] - [meməraɪd] [deɪz] !) ,
(O anodyne for all dark - memoried days !) ,
(哦 镇痛剂 为了 全部 黑暗的 - 记忆 天 !) ,

（啊，抚慰所有黑暗回忆的良药！）

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [hændz]
To feel the touch of little clinging hands
到 感觉 这 触碰 的 小的 依恋 双手

感受小手紧紧抓住我的触感

[ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪn] [kloʊz][ɑ:n] [ðɪs] [brest] ,
And hold your child and mine close on this breast ,
和 抓住 你的 孩子 和 矿 关闭 在 这 胸部 ,

请将你我的孩子紧紧抱在我的乳房上。

[ænd; ənd] [kru:n] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tju:nz] [kwaɪt] ['mi:nɪŋləs]
And croon it songs and tunes quite meaningless
和 轻哼 它 歌曲 和 曲调 相当 无意义的

而且唱的歌和曲调毫无意义

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['bʊzəm] [wer] [noʊ][mɪlk][hæz; həz] [bɪn] ,
Unto the bosom where no milk has been ,
到 这 怀 在哪里 不 牛奶 有 到过 ,

进入从未有过乳汁的怀抱，

[ænd; ənd]['fɑ:ndɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pu:lsaɪd] ['flu:tɪŋ] [loʊ]
And fonder than the poolside flutings low
和 更爱 比 这 泳池边 凹槽 低的

比池畔的低吟更令人陶醉

[ʌv; əv] ['dri:miŋ] ['frɑ:gz][tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:r'keɪdiən][pæn] .
Of dreaming frogs to their Arcadian Pan .
的 做梦 青蛙 到 他们的 阿卡迪亚 平底锅 .

梦中的青蛙回到了它们的阿卡迪亚潘神。

[ðer; ðər][hæd; həd][aɪ] [bɔ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['seɪlər] - [foʊk] ,
There had I borne to you a sailor - folk ,
那里 有 我 出生 到 你 一个 水手 - 民间 ,

我曾为你生下一个水手儿女，

[ə; eɪ] ['tɔ:ni] - ['herd] [swɔ:t] [bru:d] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [æz; əz] [breɪv]
A tawny - haired swart brood of boys , as brave
一个 黄褐色 - 头发 斯沃特 幼虫 的 男孩们 , 作为 勇敢的

一群有着棕褐色头发的黑人男孩，勇敢无畏。

[æz; əz][maɪn][oʊld]['feɪˌɑːn][wʌz; wəz] , [kʌb] [baɪ][ðə; ði] [siː]

As	mine	old	Phaon	was	,	cubbed	by	the	sea
作为	矿	老的	法翁	曾是	,	幼崽	经过	这	海

正如我的老法翁一样，被大海吞噬

[ænd; ənd] ['bʌfitid] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd] [bruːm] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

And	buffeted	by	wind	and	brume	;	and	I	,
和	颠簸	经过	风	和	雾	;	和	我	,

饱受风雨侵袭；而我，

[ɑːn]['wɪntər] [naɪts] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [blæk] ,

On	winter	nights	when	all	the	waves	were	black	,
在	冬天	夜晚	什么时候全部		这	波浪	是	黑色的	,

在冬夜里，当所有的波浪都是黑色的，

[ɪn]['mjuːzɪŋ] - [waɪz][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [driːmz]

In	musing	-	wise	had	told	them	tales	and	dreams
在	沉思	-	明智的	有	讲述	他们	故事	和	梦境

在沉思中，他曾给他们讲述故事和梦境

[ʌv; əv] ['lezbiən] [deɪz] , [iːn] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd] [saʊnd]

Of	Lesbian	days	,	e'en	though	the	words	should	sound
的	女同性恋	天	,	e'en	尽管	这	字	应该	声音

女同性恋时代，即使这些话听起来应该如此

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'membərɪŋ] [hɑːrt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

To	my	remembering	heart	,	so	far	from	home	,
到	我的	记住	心	,	所以	远的	从	家	,

致我那颗远离家乡、思念故乡的心

[æz; əz]['mɔːrnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [ɪm'prɪznd] [men] ;

As	mournful	as	the	wind	to	imprisoned	men	;
作为	悲哀	作为	这	风	到	被监禁	男人	;

如同风吹向被囚禁的人一般悲伤；

— [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌɑːr 'iː] - [tel] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [hens]

—	Old	tales	they	should	re	-	tell	long	ages	hence
—	老的	故事	他们	应该	关于	-	告诉	长的	年龄	因此

——古老的故事，他们应该在很久以后再讲述。

['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

Unto	their	children's	children	by	the	fire
到	他们的	孩子们的	孩子们	经过	这	火

在火边，传给他们的子孙后代

[wen] [laʊd][ðə; ði][dɑːrk] [saʊθ] - [west] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði][reɪn]

When	loud	the	dark	South	-	West	that	brings	the	rain
什么时候	大声	这	黑暗的	南	-	西方	那	带来	这	雨

当西南方向的黑暗气息带来雨水时，声音就会变得响亮。

[moʊn] [raʊnd][ðer; ðər] [iːvz] .

Moaned	round	their	eaves	.
呻吟	圆形的	他们的	檐	.

他们围在屋檐下呻吟。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['hæpi] [deɪz]

And	in	more	happy	days
和	在	更多的	快乐的	天

在更快乐的日子里

[baɪ][sʌm; səm] [peɪl] ['sɪlvər] ['sʌmər] [muːn] , [wen] [dɪm]

By	some	pale	silver	summer	moon	,	when	dim
经过	一些	苍白	银	夏天	月亮	,	什么时候	暗淡

在一轮淡银色的夏月下，当月光昏暗时

[ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] — [mɪ'stɪriəs] ['i:vz] [ʌv; əv] [dʌsk] ,

The	waters	were	—	mysterious	eves	of	dusk	,
这	水	是	—	神秘	伊芙	的	黄昏	,

水面——在神秘的黄昏之夜，

[ænd; ənd]['mju:zɪk] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd]['saɪləns] , [wen] [ðə; ði] [si:]

And	music	,	stars	,	and	silence	,	when	the	sea
和	音乐	,	明星	,	和	沉默	,	什么时候	这	海

还有音乐、星辰和寂静，当大海

[saɪz] ['læŋgərəsli] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d][ɪn] [sli:p] —

Sighs	languorously	as	a	god	in	sleep	—
叹息	懒洋洋地	作为	一个	上帝	在	睡觉	—

像睡梦中的神祇般慵懒地叹息——

['sɪŋɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['sædnd] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Singing	into	my	saddened	heart	should	come
歌唱	进入	我的	悲伤	心	应该	来

歌声应该会抚慰我悲伤的心。

[waɪt] [θɔ:ts] , [tu:; tə] [blu:m] [ɪn][wɜ:rdz][æz; əz]['roʊziz] [breɪk]

White	thoughts	,	to	bloom	in	words	as	roses	break
白色的	想法	,	到	盛开	在	字	作为	玫瑰	休息

洁白的思绪，如玫瑰般在文字中绽放

[ænd; ənd] [bloʊ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ,

And	blow	and	wither	and	are	gone	;	and	we	,
和	吹	和	枯萎	和	是	已消失	;	和	我们	,

随风飘散，凋零消逝；而我们，

['rekləs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd]['weɪkən][nɑ:t][ænd; ənd][faɪnd]

Reckless	of	time	,	should	waken	not	and	find
鲁莽	的	时间	,	应该	唤醒	不是	和	寻找

不顾时间，不应醒来，而应发现

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [groʊn] [oʊld] , [bʌt; bət] [ˌevər'mɔ:r] [lɪv; laɪv][ɑ:n]

Our	hearts	grown	old	,	but	evermore	live	on
我们的	心	生长	老的	,	但	越来越	居住	在

我们的心虽已老去，但生命却永存。

[æz; əz][du:][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['ɜ:ːθs] [ʌn'trʌbld] [tri:z] ,

As	do	the	stars	and	Earth's	untroubled	trees	,
作为	做	这	明星	和	地球的	平静无波	树木	,

就像星星和地球上那些安然无恙的树木一样，

[waɪl] ['si:znz] [keɪm] , [laɪk][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] , —

While	seasons	came	,	like	birds	,	and	went	again	,	—
尽管	季节	来了	,	喜欢	鸟类	,	和	去	再次	,	—

四季更迭，如同鸟儿飞翔，——

[ðoʊ] [gri:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gri:n] ['aɪləndz][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ,

Though	Greece	and	her	green	islands	were	no	more	,
尽管	希腊	和	她	绿色的	岛屿	是	不	更多的	,

虽然希腊和她那些绿色的岛屿已不复存在，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mɑ:rbld] ['glɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn]

And	all	her	marbled	glory	should	go	down
和	全部	她	大理石纹	荣耀	应该	去	向下

她那大理石般的荣光终将消逝

[laɪk] ['flaʊərz] [ðæt] [daɪ][ænd; ənd][fɔ:l] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn]

Like	flowers	that	die	and	fall	,	and	one	by	one
喜欢	花朵	那	死	和	落下	,	和	一	经过	一

就像花朵凋零飘落一样，一朵接一朵地

[laɪk] [læmps][hɜːr; hər]['lɔːfti] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt] .

Like	lamps	her	lofty	cities	should	go	out	.
喜欢	灯	她	高远	城市	应该	去	出去	.

就像灯盏一样，她那些高耸的城市也应该熄灭。

['feɪˌɑːn]

Phaon
法翁

法翁

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [laɪk] [duː] , [fɔːlz] [diːp] [ɪn][maɪ][draɪ] [hɑːrt] ,

Your	voice	,	like	dew	,	falls	deep	in	my	dry	heart	,
你的	嗓音	,	喜欢	露	,	瀑布	深的	在	我的	干燥	心	,

你的声音如同露珠，落入我干涸的心灵深处。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [bel] [jʊr; jər] [neɪm] [swɪŋz] [θruː] [maɪ] [driːmz] ;

And	like	a	bell	your	name	swings	through	my	dreams	;
和	喜欢	一个	钟	你的	姓名	摇摆	通过	我的	梦境	;

你的名字像铃铛一样在我梦中回荡；

[naʊ] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [θrɔbz] [ænd; ənd][kraɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Now	all	my	being	throbs	and	cries	for	you	;
现在	全部	我的	存在	悸动	和	哭泣	为了	你	;

现在我的整个身心都在为你悸动哭泣；

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk]

Come	back	with	me	;	but	come	,	and	I	will	speak
来	后退	和	我	;	但	来	,	和	我	将要	说话

跟我回去；来吧，我会跟你说话。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒent(ə)l][wɜːrdz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [pʊr] [ter; tɪ(ə)r]

A	thousand	gentle	words	for	each	poor	tear
一个	千	温和的	字	为了	每个	贫穷的	撕

一千句温柔的话语，抚慰每一滴可怜的眼泪

[ðæt] [dɪmd] [jʊr; jər] [aɪz] !

That	dimmed	your	eyes	!
那	调暗	你的	眼睛	!

那让你的眼睛昏暗了！

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kraʊn]

Come	back	,	and	I	will	crown
来	后退	,	和	我	将要	王冠

回来吧，我会加冕。

[jʊr; jər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [laɪt]

Your	days	with	love	so	enduring	it	shall	light
你的	天	和	爱	所以	持久	它	将	光

你的日子里，将充满永恒的爱，照亮你。

[ðə; ðiː][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz][tuː; tə][bed] !

The	eternal	stars	to	bed	!
这	永恒	明星	到	床	!

永恒的星辰伴你入眠！

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , —

Ask	me	no	more	,	—
问	我	不	更多的	,	—

别再问我了，——

[maɪ]['feɪˌɑːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ˌem 'iː] [ˌnevər'mɔːr] :

My	Phaon	,	you	must	ask	me	nevermore	:
我的	法翁	,	你	必须	问	我	永不再	:

我的法翁，你以后永远不要再问我这个问题了:

[ðoʊ] ['mjuːzɪk][paɪp][frʌm; frəm] ['mɛməriz] ['dɑːrkəst][paɪn]

Though	Music	pipe	from	Memory's	darkest	pine
尽管	音乐	管道	从	记忆的	最黑暗的	松树

尽管音乐管道来自记忆中最黑暗的松树

[hɜːr; hər] ['tendə] [noʊt] , [ɔːl][taɪm][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɑːr; ər][tɔːrn] ;

Her	tenderest	note	,	all	time	her	wings	are	torn	;
她	最嫩的	笔记	,	全部	时间	她	翅膀	是	撕裂	;

她最温柔的音符，是她翅膀撕裂时的声音;

[ðə; ði] [ə'sweɪdʒɪŋ] [faʊnt] [ʌv; əv] [terz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [feɪld] .

The	assuaging	founts	of	tears	themselves	have	failed	.
这	缓解	字体	的	眼泪	他们自己	有	失败的	.

就连最能抚慰人心的泪水也无济于事。

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] [aɪ] [dreɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [groʊn]

Life	to	the	lees	I	drained	,	and	I	have	grown
生活	到	这	李子	我	排水	,	和	我	有	生长

我榨干了生命的最后一滴汁液，而我却成长了。

[tuː] ['laɪtli] ['weɪwərd] [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪn][ʌv; əv] [lʌv] ,

Too	lightly	wayward	with	its	wine	of	love	,
也	轻轻	任性的	和	它是	葡萄酒	的	爱	,

它太轻易地放纵了它的爱情之酒，

[tuː] ['sædli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ɪts][wɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

Too	sadly	troubled	with	its	wind	of	change	,
也	令人遗憾的是	麻烦	和	它是	风	的	改变	,

太过悲哀地被变革之风所困扰，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kiːn] ['mædnəs] [bɜːrn] [θruː] [ɔːl][maɪ] [blʌd] .

And	some	keen	madness	burns	through	all	my	blood	.
和	一些	敏锐的	疯狂	烧伤	通过	全部	我的	血	.

我血液里燃烧着一股强烈的疯狂。

[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['velvɪt] [welp] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌns]

The	whimpering	velvet	whelps	of	Passion	once
这	呜咽	天鹅绒	幼犬	的	热情	一次

曾经，激情中那些呜咽的天鹅绒幼崽

[aɪ] [wɔːmd] [ɪn][maɪ] [waɪt] [brest] , [ænd; ənd] [naʊ] [fʊl] - [groʊn]

I	warmed	in	my	white	breast	,	and	now	full	-	grown
我	温暖	在	我的	白色的	胸部	,	和	现在	满的	-	生长

我温暖地躺在白色的胸膛里，如今已完全长大。

[ænd; ənd] [gɔːnt] [ðeɪ] [stɔːk] [ˌem 'iː]['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ;

And	gaunt	they	stalk	me	naked	through	the	world	;
和	瘦削	他们	茎	我	裸	通过	这	世界	;

他们面容憔悴，赤身裸体地跟踪我，游荡在世界各地;

[tuː] ['fɑːndli] [naʊ] [aɪ][bend]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fɪrs]

Too	fondly	now	I	bend	unto	the	fierce
也	深情地	现在	我	弯曲	到	这	凶猛的

如今我太过依恋那猛烈的脾气了。

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [blɪs] , [jet] [ɪn] [iːtʃ] [gloʊ]

Necessity	of	bliss	,	yet	in	each	glow
必要性	的	极乐	,	然而	在	每个	辉光

幸福的必需品，却蕴藏在每一份光芒之中

[ʌv; əv]['goʊldən] - [jɜːrn] [fər'evər] [tɔːrd]
Of **golden** **angour** **yearn** **forever** **toward**
的 金的 - 向往 永远 朝向

永远渴望金色的愤怒

[sʌm; səm]['kwaɪət] [gluːm] [wer] [pliːd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Some **quiet** **gloom** **where** **plead** **the** **nightingales**
一些 安静的 愁云 在哪里 恳求 这 夜莺

夜莺在幽暗的角落里低吟浅唱

[ʌv; əv] ['lʌstrəl] [hoʊp] .
Of **lustral** **hope** **.**
的 洁净的 希望 .

充满希望的圣洁之光。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [oʊld]
I **am** **a** **garden** **old**
我 是 一个 花园 老的

我是一个花园老

[wer] [drɪft] [ded] ['blɔsəmz] [naʊ] [ænd; ənd]['broʊkən] [driːmz]
Where **drift** **dead** **blossoms** **now** **and** **broken** **dreams**
在哪里 漂移 死的 花朵 现在 和 破碎的 梦境

如今，枯萎的花朵和破碎的梦想漂流于此。

[ænd; ənd]['oʊnli]['goʊsts][ʌv; əv][oʊld] [peɪl] ['sɔrəuz] [wɔːk] .
And **only** **ghosts** **of** **old** **pale** **Sorrows** **walk** **.**
和 仅有的 鬼魂 的 老的 苍白 悲伤 走 .

只有昔日苍白悲伤的幽灵在游荡。

[ɜːrθ] , ['eɪprəl]['æftər]['eɪprəl] , ['bjuːtiəs] [ɪz] ,
Earth **,** **April** **after** **April** **,** **beauteous** **is** **,**
地球 , 四月 后 四月 , 美丽的 是 ,

地球，年复一年，美丽如画。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːdi][wɔːrn] , [jet] [wʌns][soʊ] [fer] ,
But **from** **this** **body** **worn** **,** **yet** **once** **so** **fair** **,**
但 从 这 身体 磨损 , 然而 一次 所以 公平的 ,

但这具饱经风霜、却曾经如此美丽的躯体，

[maɪ]['taɪərd] [aɪz] [geɪz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊər]
My **tired** **eyes** **gaze** **,** **as** **from** **a** **ruined** **tower**
我的 疲劳的 眼睛 目光 , 作为 从 一个 毁坏 塔

我疲惫的双眼凝望，仿佛从一座残垣断壁中眺望。

[sʌm; səm] ['nestɪŋ] [bɜːrd] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] .
Some **nesting** **bird** **looks** **out** **upon** **the** **sun** **.**
一些 嵌套 鸟 看起来 出去 之上 这 太阳 .

一些筑巢的鸟儿眺望着太阳。

[ðiːz] ['veɪgrənt] [fiːt] [tuː] ['meni] ['hoʊmz][hæv; həv] [noʊn]
These **vagrant** **feet** **too** **many** **homes** **have** **known**
这些 流浪汉 脚 也 许多 房屋 有 已知

这些流浪的脚步，太多家庭都曾知晓。

[tuː; tə][kleɪm][wʌn] [dɔːr] ; [ɔːl][maɪ] [weɪst] [hɑːrt] [ɪz] [naʊ]
To **claim** **one** **door** **;** **all** **my** **waste** **heart** **is** **now**
到 宣称 一 门 ; 全部 我的 浪费 心 是 现在

只为占有一扇门；我那颗荒芜的心如今已然如此

[æn; ən] [ɪm'pregnənt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [mudz] ,
An **impregnant** **thing** **of** **weeds** **and** **wilful** **moods** **,**
一个 怀孕 事物 的 杂草 和 故意 情绪 ,

杂草丛生，性情多变，

[wer] ['i:v(ə)n] ['lʌvz] [moʊst] ['loʊli] ['graʊndlɪŋ] [nɛə]

Where	even	Love's	most	lowly	groundling	ne'er
在哪里	甚至	爱的	最多	卑微的	地面生物	从未

即使是爱情中最卑微的信徒也从未

[kʊd; kəd] [kri:p] [wɪð; wɪθ] ['wɪrid] [plu:mz] , [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][rest] :

Could	creep	with	wearied	plumes	,	and	be	at	rest	:
可以	潜行者	和	疲惫	羽流	,	和	是	在	休息	:

可能带着疲惫的羽毛爬行，处于静止状态:

[nɑ:t] [naʊ] [laɪk]['aʊər; ɑ:r][sæd] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sisili] ,

Not	now	like	our	sad	plains	of	Sicily	,
不是	现在	喜欢	我们的	伤心	平原	的	西西里岛	,

现在不像我们西西里岛那片凄凉的平原了，

['pensɪv] [wɪð; wɪθ] ['hæpi:ɚ] ['hɑ:vists] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

Pensive	with	happier	harvests	year	by	year
沉思的	和	更快乐	收获	年	经过	年

沉思着，年复一年，收获越来越丰盛

[ðɪs] ['bʊzəm] [ɪz] , — [bʌt; bət][hɑ:t][æz; əz] ['ɛtnəz] , [tɔ:rn]

This	bosom	is	,	—	but	hot	as	Aetna's	,	torn
这	怀	是	,	—	但	热的	作为	安泰保险	,	撕裂

这胸脯——但像安泰保险一样火热，撕裂了

[ænd; ənd] [sɪəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][væst] [dis'pɛəz] , —

And	seared	with	all	the	fires	of	vast	despairs	,	—
和	烤	和	全部	这	火灾	的	广阔的	绝望	,	—

被巨大的绝望之火灼烧过——

[ə; eɪ] ['menəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [wer] [stɪl] [bru:d]

A	menace	and	a	mockery	where	still	brood
一个	威胁	和	一个	嘲讽	在哪里	仍然	幼虫

威胁与嘲弄，依然阴郁

[ɑ:n][ɪts][dɑ:rk] [haɪts] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

On	its	dark	heights	the	eagles	of	Unrest	.
在	它是	黑暗的	高度	这	老鹰	的	动荡	.

在它幽暗的高处，盘旋着不安的雄鹰。

[jet] [hæd; həd][ju:; jʊ]['oʊnli] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [hu:] [kæn; kən] [tel]

Yet	had	you	only	loved	me	,	who	can	tell
然而	有	你	仅有的	喜爱	我	,	WHO	能	告诉

然而，如果你曾爱过我，谁又能说得准呢?

[haʊ] ['hʌmb(ə)l][aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd]

How	humble	I	had	been	,	how	I	had	tried
如何	谦逊的	我	有	到过	,	如何	我	有	尝试

我曾多么谦卑，我曾多么努力

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] ['broʊkən] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [bɪld]

From	this	poor	broken	twilight	to	re	-	build
从	这	贫穷的	破碎的	暮	到	关于	-	建造

从这片贫瘠破碎的暮色中重建

[ðə; ði] [dɑ:n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʌvz] ['æʃɪz] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [dri:m]

The	Dawn	,	and	from	Love's	ashes	to	re	-	dream
这	黎明	,	和	从	爱的	灰烬	到	关于	-	梦

黎明，以及从爱的灰烬中重生梦想

[ðə; ði] ['flaʊər] .

The	flower	.
这	花	.

这朵花。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I loved you then , and love you now .
我 喜爱 你 然后 , 和 爱 你 现在 .

我过去爱你，现在也爱你。

[ðə; ði][tɔːrn] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] [wɪŋz] [aɪ] [teɪk] ,
The torn plumes of the wayward wings I take ,
这 撕裂 羽流 的 这 任性的 翅膀 我 拿 ,

我取下那桀骜不驯的翅膀上撕裂的羽毛，

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['empti] [kruːz] ;
The ruined rose , and all the empty cruse ;
这 毁坏 玫瑰 , 和 全部 这 空的 游轮 ;

残破的玫瑰，以及空荡荡的圣杯；

[hɪr] [aɪ][ək'sept][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ,
Here I accept the bitter with the sweet ,
这里 我 接受 这 苦的 和 这 甜的 ,

在这里，我接受苦乐参半的滋味。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [goʊld] ;
The autumnal sorrow with the autumnal gold ;
这 秋季 悲哀 和 这 秋季 金子 ;

秋日的忧伤与秋日的金色交织；

[terz] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ˌʌnri'^retid] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn]
Tears shall go unregretted , and much pain
眼泪 将 去 毫不后悔 , 和 很多 疼痛

眼泪不会后悔，痛苦也会很多

['glædli] [aɪ] [teɪk] , [ɪf] [griːf] , [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Gladly I take , if grief , in truth , and you
乐意 我 拿 , 如果 悲伤 , 在 真相 , 和 你

我欣然接受，如果悲伤是真实的，而你

[goʊ][hænd][ɪn][hænd] .
Go hand in hand .
去 手 在 手 .

携手并进。

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] !
Ask me no more !
问 我 不 更多的 !

别再问我了!

[fɔːr; fər] [gʊd]
For good
为了 好的

为好

[wɜːr; wər][laɪf] , [ɪn'diːd] , [ɪf] ['evri] ['loʊnli] [baʊ]
Were life , indeed , if every lonely bough
是 生活 , 的确 , 如果 每一个 孤独 买

如果生命，真的，如果每一根孤独的树枝

[kʊd; kəd] [lʊr] [ə'gen] [ðə; ði]['maɪgrənt] ['naɪtɪŋgeɪl] !

Could	lure	again	the	migrant	nightingale	!
可以	饵	再次	这	移民	夜莺	!

或许能再次吸引迁徙的夜莺!

— [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] ['lʊtɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][fɜ:rst] [lʌv]

—	If	all	that	luting	music	of	first	love
—	如果	全部	那	鲁廷	音乐	的	第一的	爱

——如果所有那些关于初恋的鲁特琴音乐

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [daʊn] ['jɪrz] [groʊn] ['desələt] !

Could	be	recalled	down	years	grown	desolate	!
可以	是	召回	向下	年	生长	荒凉	!

或许可以追溯到多年前那片荒凉的景象!

['laɪtli] [ðeɪ] [sɪŋ] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bɪ'lʌvɪd] ;

Lightly	they	sing	who	love	and	are	beloved	;
轻轻	他们	唱歌	WHO	爱	和	是	心爱	;

被爱与相爱的人，轻声歌唱;

[ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl] ['laɪtli] ['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt]

And	men	shall	lightly	listen	;	but	the	heart
和	男人	将	轻轻	听	;	但	这	心

人们会轻易听从；但内心却会.....

[fər'lɔ:rn] [ʌv; əv][hoʊp] , [ðæt] ['haɪdz][ɪts] [wu:nd] [ɪn] [sɔ:ŋ] ,

Forlorn	of	hope	,	that	hides	its	wound	in	song	,
绝望	的	希望	,	那	隐藏	它是	伤口	在	歌曲	,

绝望的希望，只能用歌声掩盖伤痛。

[rɪ'membər] [ɪz] [θru:] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][lændz] .

Remembered	is	through	many	years	and	lands	.
记得	是	通过	许多	年	和	土地	.

记忆跨越了漫长的岁月和广袤的土地。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wept][ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn]

And	I	have	wept	and	sung	,	and	I	have	known
和	我	有	哭泣	和	唱	,	和	我	有	已知

我曾哭泣，也曾歌唱，我也曾明白

[soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] — [ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

So	many	hours	of	sorrow	—	all	for	you	!
所以	许多	小时	的	悲哀	—	全部	为了	你	!

如此多的悲伤时光——都是为了你!

['feɪˌɑ:n]

Phaon
法翁

法翁

[wʌt] [lʌv] [ri'membəz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? — [wʌt] [weɪv]

What	Love	remembers	little	things	?	—	what	wave
什么	爱	记得	小的	事物	?	—	什么	海浪

什么爱会记住细枝末节？——什么浪潮

['wiðhəudz] [ɪt'self][fɔ:r; fər] [saɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [ri:dz] ?

Withholds	itself	for	sighs	of	broken	reeds	?
扣留	本身	为了	叹息	的	破碎的	芦苇	?

难道它会因为芦苇折断时的叹息而止步不前吗?

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[ðə; ði] [weɪv] [rɪ'membəz] [nɑːt] , [tɪl] [riːd] [baɪ] [riːd]
The wave remembers not , till reed by reed
这 海浪 记得 不是 , 直到 芦苇 经过 芦苇

海浪不会记得，直到一根根芦苇。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [juːθ] [laɪ] ['ruːɪnəs] ;
The lyric shores of youth lie ruinous ;
这 歌词 海岸 的 青年 说谎 毁灭性的 ;

青春的抒情海岸已然沦为废墟;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ] [æskt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ; —
It was not much I asked in those old days ; —
它 曾是 不是 很多 我 问 在 那些 老的 天 ; —

那时候我要求的并不多;

[æz; əz]['wɔːtərz] [kʌm] [wens] [riːdz] [meɪ] ['nevər] [siː] ,
As waters come whence reeds may never see ,
作为 水 来 何处 芦苇 可能 绝不 看 ,

水源来自芦苇可能永远无法到达的地方，

[soʊ][men][hæv; həv]['waɪdər] ['mɪʃənz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .
So men have wider missions than we know .
所以 男人 有 更广泛 任务 比 我们 知道 .

所以，人类肩负着比我们所知的更广泛的使命。

- [tɪz][nɑːt][θruː] - [ɔːl][ðer; ðər] [mudz] [ðeɪ] ['hʌŋgər][fɔːr; fər]
' Tis not thro ' all their moods they hunger for
- 的 不是 喉咙 - 全部 他们的 情绪 他们 饥饿 为了

并非他们所有的情绪都让他们渴望

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [peɪl] ['feɪsɪz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət] [siː]
Our poor pale faces ; as a flame at sea
我们的 贫穷的 苍白 面孔 ; 作为 一个 火焰 在 海

我们苍白的脸庞，如同海上的火焰

[ðeɪ] [siːk] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] .
They seek us in the gloom , and then forget .
他们 寻找 我们 在 这 愁云 , 和 然后 忘记 .

他们在黑暗中寻找我们，然后又忘记了我们。

- [tɪz] [wen] [baɪ] [dʌsk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [swet] [hæz; həz][draɪd] ;
' Tis when by dusk the battle - sweat has dried ;
- 的 什么时候 经过 黄昏 这 战斗 - 汗 有 干燥 ;

那是黄昏时分，战斗的汗水已经干涸的时候;

- [tɪz] [wen] [ðə; ði][pɔːrt][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm]
' Tis when the port is won , and wind and storm
- 的 什么时候 这 港口 是 韩元 , 和 风 和 风暴

那是港口被攻克之时，也是狂风暴雨来临之时。

[ɑːr; ər][pæst] ; - [tɪz] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['sɑːləs] [eɪks] ;
Are past ; ' tis when the heart for solace aches ;
是 过去的 ; - 的 什么时候 这 心 为了 慰藉 疼痛 ;

都已过去；那时，人们渴望慰藉，内心充满痛苦;

- [tɪz] [wen] [ðə; ði][roʊd][ɪz][lɔːst][ɪn] ['dɑːrklɪŋ] [wʊdz] ,
' Tis when the road is lost in darkling woods ,
- 的 什么时候 这 路 是 丢失的 在 黑暗之子 树林 ,

当道路迷失在幽暗的森林中时，

[ɔːr] ['ʌndər] ['eɪliən][stɑːrz][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [lɪt]
Or under alien stars the fire is lit
或者 在下面 外星人 明星 这 火 是 点燃

或者在异星之下，火焰燃起。

[ænd; ənd] [wen] [streɪndʒ] [driːmz] [meɪk] [diːp] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l]['aʊər] ;

And	when	strange	dreams	make	deep	the	idle	hour	;
和	什么时候	奇怪的	梦境	制作	深的	这	闲置的	小时	;

当奇异的梦境让闲暇时光变得漫长而沉闷;

[ðen] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [sɪŋ] ['θrɑbɪŋli]

Then	would	I	have	my	name	sing	throbbingly
然后	会	我	有	我的	姓名	唱歌	悸动地

那时，我的名字会多么激动人心地歌唱。

[θruː] - [sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] [hɑːrt] , [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , —

Thro	'	some	beloved	heart	,	soft	as	a	bird	,	—
喉咙	-	一些	心爱	心	,	柔软的	作为	一个	鸟	,	—

透过一颗温柔如鸟儿般细腻的心，——

[ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [swɪŋ] [swiːt] [æz; əz]['sɪlvər] ['belz] !

And	swing	with	it	—	swing	sweet	as	silver	bells	!
和	摇摆	和	它	—	摇摆	甜的	作为	银	铃铛	!

跟着它摇摆——像银铃一样甜美地摇摆!

[nɑːt][ɔːl][jʊr; jər]['aʊərz][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tɜːrn]

Not	all	your	hours	I	hoped	to	see	you	turn
不是	全部	你的	小时	我	希望	到	看	你	转动

并非你所有的时间我都希望看到你转身

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] [feɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] ['flaʊər]

To	my	poor	face	;	but	when	the	wayside	flower
到	我的	贫穷的	脸	;	但	什么时候	这	路边	花

面对我可怜的脸庞；但当路边的花朵

[ʃoʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [muːd] ,

Shone	through	the	dust	and	won	the	softer	mood	,
肖恩	通过	这	灰尘	和	韩元	这	更柔和	情绪	,

穿透尘埃，闪耀光芒，赢得了柔和的氛围。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [soʊl] [əs'paiəd][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] ,

And	when	the	soul	aspired	for	better	things	,
和	什么时候	这	灵魂	渴望	为了	更好的	事物	,

当灵魂渴望更美好的事物时，

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,

Disturbed	by	voices	calling	past	the	Dawn	,
不安	经过	声音	呼叫	过去的	这	黎明	,

黎明时分，呼唤声萦绕耳畔，令人心神不宁。

[aɪ] [hoʊpt] [jʊr; jər] ['trʌbld] [aɪz] [wʊd] [siːk] [maɪ] [aɪz] .

I	hoped	your	troubled	eyes	would	seek	my	eyes	.
我	希望	你的	麻烦	眼睛	会	寻找	我的	眼睛	.

我希望你忧虑的眼神能与我的目光相遇。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][kraɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ]

And	in	those	days	that	I	have	cried	for	you
和	在	那些	天	那	我	有	哭	为了	你

那些日子里，我曾为你哭泣。

[ænd; ənd] [went] [ʌn'kʌmfərtɪd] , [hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] ,

And	went	uncomforted	,	had	you	returned	,
和	去	不安	,	有	你	返回	,

即使你回来，我也不会感到安慰。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑːʃt] [jʊr; jər] ['gɪlti] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

I	could	have	washed	your	guilty	feet	with	tears	,
我	可以	有	洗过	你的	有罪的	脚	和	眼泪	,

我本可以用泪水洗净你罪恶的双脚，

[ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] [stɪl] [groʊn] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [θru:] - [sʌn]

And	unto	you	still	grown	,	and	gone	thro	'	sun
和	到	你	仍然	生长	,	和	已消失	喉咙	-	太阳

致你，依然长大，已走过太阳的岁月

[ænd; ənd] [glu:m] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz]

And	gloom	beside	you	,	holding	in	my	arms
和	愁云	旁	你	,	保持	在	我的	武器

而你身旁，阴霾笼罩着我，我紧紧拥抱着你

['hoʊps] ['hɑ:stɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ]['glædli] [felt]

Hope's	hostage	children	,	while	I	gladly	felt
希望	人质	孩子们	,	尽管	我	乐意	毛毡

霍普的被劫持的孩子们，而我却欣然接受。

[ðə; ði] [ki:n] [kæp'tɪvəti][ʌv; əv] [lʌv] [ˌɑ:r 'i:] - [weɪk]

The	keen	captivity	of	love	re	-	wake
这	敏锐的	囚禁	的	爱	关于	-	唤醒

爱情的强烈俘虏再次唤醒

[æt; ət] [i:tʃ] [laɪt] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [dred] [blɪs]

At	each	light	touch	,	and	in	the	sweet	dread	bliss
在	每个	光	触碰	,	和	在	这	甜的	恐惧	极乐

每一次轻触，都伴随着甜蜜而又恐惧的幸福

[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [bɜ:rθ]

Of	motherhood	and	most	mysterious	birth
的	母性	和	最多	神秘	出生

关于母性与最神秘的诞生

[fər'gɑ:t][oʊld] [rɔŋz] , [ænd; ənd] [stɑ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [gri:f]

Forgot	old	wrongs	,	and	starred	the	hills	of	grief
忘了	老的	错误	,	和	星形	这	丘陵	的	悲伤

忘却旧怨，仰望悲伤的山峦。

[wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['oʊpiət] ['æsfə'del] .

With	primrose	faith	and	opiate	asphodel	.
和	报春花	信仰	和	阿片类药物	水仙花	.

带着报春花般的虔诚和鸦片般的水仙花。

['feɪˌɑ:n]

Phaon

法翁

法翁

[waɪ] [bru:d] [ɑ:n] [θɪŋz] [tɜ:rnd] ['æʃɪz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

Why	brood	on	things	turned	ashes	long	ago
为什么	幼虫	在	事物	转向	灰烬	长的	前

为何还要沉湎于早已化为灰烬的事物?

[wen] ['sɔ:ftli] [dɑ:n] [baɪ]['goʊldən] [dɑ:n] , [ænd; ənd] [i:v]

When	softly	dawn	by	golden	dawn	,	and	eve
什么时候	轻轻	黎明	经过	金的	黎明	,	和	前夕

当金色的黎明轻柔地来临，以及黄昏的到来

[baɪ]['oʊp(ə)l] [i:v] , [ɜ:rθ] ['hwispəz] : [laɪf] [ɪz] [gʊd] ?

By	opal	eve	,	Earth	whispers	:	Life	is	good	?
经过	蛋白石	前夕	,	地球	低语	:	生活	是	好的	?

在蛋白石之夜，地球低语：生活真美好?

['sæfəu]

Sappho

萨福

萨福

[wʌns] [aɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɛə] [aɪ] [goʊ] ; —

Once	I	had	listened	to	you	e'er	I	go	;	—
一次	我	有	听着	到	你	曾经	我	去	;	一

自从我听了你的建议，我便一直如此；——

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ju:; jʊ] [si:md] [ɪn] [ðoʊz] [glæd] [deɪz]

For	like	a	god	you	seemed	in	those	glad	days
为了	喜欢	一个	上帝	你	似乎	在	那些	高兴的	天

在那些快乐的日子里，你就像神一样。

[ʌv; əv] [droʊnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['læŋgərəs] [ˌæftər'nu:nz] ,

Of	droning	wings	and	languorous	afternoons	,
的	无人机	翅膀	和	慵懒的	下午	,

嗡嗡作响的翅膀和慵懒的午后，

[wen] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [si:] [wi:; wi] [wɔ:kt] .

When	close	beside	the	murmuring	sea	we	walked	.
什么时候	关闭	旁	这	淙淙	海	我们	步行	.

我们沿着潺潺的海浪漫步。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['oʊdərəs] ['sʌmər] ['oʊʃ(ə)n] [si:m]

Then	did	the	odorous	summer	ocean	seem
然后	做过	这	有气味的	夏天	海洋	似乎

然后，散发着异味的夏日海洋似乎

[ə; eɪ] ['medoʊ] [gri:n] [wer] [foʊm] [wʌn] ['moʊmənt] ['flaʊərd]

A	meadow	green	where	foam	one	moment	flowered
一个	草地	绿色的	在哪里	泡沫	一	片刻	开花的

一片绿茵茵的草地，泡沫在片刻间绽放。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['evər] [keɪm] [ə'gen] ,

And	then	was	gone	,	and	ever	came	again	,
和	然后	曾是	已消失	,	和	曾经	来了	再次	,

然后就消失了，再也没有出现过。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blɑ:səm] - ['bə:dnd] [sprɪŋz] [ɪn] [wʌn] !

A	thousand	blossom	-	burdened	Springs	in	one	!
一个	千	开花	-	负担	斯普林斯	在	一	!

一举千百个繁花似锦的春天！

— [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [aɪ]

—	How	like	a	god	you	seemed	to	me	;	and	I
—	如何	喜欢	一个	上帝	你	似乎	到	我	;	和	我

—在我看来，你简直就像神一样；而我

[wʌz; wəz] [ðen] [moʊst] ['hæpi] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

Was	then	most	happy	,	and	at	little	things
曾是	然后	最多	快乐的	,	和	在	小的	事物

那时他最快乐，也最乐于做小事。

[wi:; wi] ['laɪtli] [læft] , [ænd; ənd] ['ɔ:fntaɪmz ˌ'ɔ:ftəntaɪmz] [wi:; wi] [plʌndʒd]

We	lightly	laughed	,	and	oftentimes	we	plunged
我们	轻轻	笑了	,	和	经常	我们	暴跌

我们轻笑，也常常一头扎进去

[weɪst] - [di:p] [ænd; ənd] ['kerləs] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [weɪvz] ,

Waist	-	deep	and	careless	in	the	cool	green	waves	,
腰部	-	深的	和	粗心	在	这	凉爽的	绿色的	波浪	,

腰部以下，无忧无虑地沉浸在清凉的绿色波浪中，

[æz; əz] ['ti:θis] [wʌns] [ænd; ənd] [oʊ'siənəs] [pleɪd]

As	Tethys	once	and	Oceanus	played
作为	忒提斯	一次	和	海洋	玩

就像忒提斯和俄刻阿诺斯曾经扮演过的那样

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['goʊldən]['ræm,pɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] :

Upon	**the**	**golden**	**ramparts**	**of**	**the**	**world**	**:**
之上	这	金的	城墙	的	这	世界	:

在世界的金色城墙上:

[ðen] [wʊd] [wi:; wi] [rest] , [ænd; ənd] [mju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] ,

Then	**would**	**we**	**rest**	**,**	**and**	**muse**	**upon**	**the**	**sands**	**,**
然后	会	我们	休息	,	和	沉思	之上	这	沙子	,

然后我们会休息，在沙滩上沉思。

['hevi] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sæd] [pi:s]

Heavy	**with**	**dreams**	**and**	**touched**	**with**	**some**	**sad**	**peace**
重的	和	梦境	和	感动	和	一些	伤心	和平

沉重的梦想，带着一丝淡淡的忧伤。

[bɔ:rn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Born	**of**	**our**	**very**	**weariness**	**of**	**joy**	**,**
出生	的	我们的	非常	疲劳	的	喜悦	,

源于我们对快乐的厌倦，

[waɪl] [dru:pt] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [si:] [gru:] [stɪl]

While	**drooped**	**the**	**wind**	**and**	**all**	**the**	**sea**	**grew**	**still**
尽管	下垂	这	风	和	全部	这	海	生长	仍然

风渐渐停歇，大海也平静下来。

[ænd; ənd] [ˌʌnri'membəd] [treɪld] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ɔ:r]

And	**unremembered**	**trailed**	**the**	**idle**	**oar**
和	被遗忘的	拖着	这	闲置的	桨

被遗忘的，是那闲置的桨。

[ænd; ənd][noʊ] [li:f] [mu:vd] [ænd; ənd] [hʌʃt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz]

And	**no**	**leaf**	**moved**	**and**	**hushed**	**were**	**all**	**the**	**birds**
和	不	叶子	已搬	和	静静地	是	全部	这	鸟类

没有一片叶子动一下，所有的鸟儿都静悄悄的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [djʊn] [ðə; ði] [θɪn] [gri:n] ['rɪpəlz] [lɪspt]

And	**on**	**the**	**dunes**	**the**	**thin**	**green**	**ripples**	**lisped**
和	在	这	沙丘	这	薄的	绿色的	涟漪	口齿不清

沙丘上，细细的绿色涟漪轻柔地荡漾着。

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [seɪlz] [swʌŋ] ['dri:mɪli] ,

Themselves	**to**	**sleep**	**and**	**sails**	**swung**	**dreamily**	**,**
他们自己	到	睡觉	和	帆	摇摆	梦幻般地	,

他们渐渐入睡，船帆也随之梦幻般地摇曳。

[wer] ['æʒər] ['aɪləndz] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .

Where	**azure**	**islands**	**floated**	**on**	**the**	**air**	**.**
在哪里	蔚蓝	岛屿	漂浮	在	这	空气	.

蔚蓝的岛屿漂浮在空中。

[ðen] [dɪd][jʊr; jər]['bɑ:di] [si:m] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [waɪt]

Then	**did**	**your**	**body**	**seem**	**a**	**temple**	**white**
然后	做过	你的	身体	似乎	一个	寺庙	白色的

然后你的身体看起来像一座洁白的庙宇吗?

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [hu:] [faʊnd] [ˌðer'ɪn]

And	**I**	**a**	**worshipper**	**who**	**found**	**therein**
和	我	一个	崇拜者	WHO	成立	其中

而我，一个在其中找到信仰的信徒。

[noʊ][gɑ:d] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mɑ:rb(ə)l] , [jet]

No	**god**	**beyond**	**the**	**gracious**	**marble**	**,**	**yet**
不	上帝	超过	这	亲切	大理石	,	然而

那精美的大理石之外，并无神明，然而

[moʊst] ['miːkli] [niːld] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] .

Most	meekly	kneeled	,	and	learned	that	I	must	love	.
最多	温顺地	跪着	,	和	学习	那	我	必须	爱	.

最温顺的跪下，并领悟到我必须去爱。

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːk] ,

The	bloom	of	youth	was	on	your	sunburnt	cheek	,
这	盛开	的	青年	曾是	在	你的	晒伤	脸颊	,

你晒伤的脸颊上洋溢着青春的芬芳。

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][laɪf] [sæŋ] [θruː] - [jʊr; jər]['vaɪələt][veɪnz] ,

The	streams	of	life	sang	thro	'	your	violet	veins	,
这	溪流	的	生活	唱	喉咙	-	你的	紫色	静脉	,

生命的溪流在你紫罗兰色的血管中歌唱，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['velvɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tæŋg(ə)ld] [her]

The	midnight	velvet	of	your	tangled	hair
这	午夜	天鹅绒	的	你的	纠缠不清	头发

你那乱蓬蓬的头发，如同午夜的天鹅绒般柔顺。

['lʊrd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [rɪl] , [maɪ] ['pæʃənət] [hændz] ;

Lured	,	as	a	twilight	rill	,	my	passionate	hands	;
诱饵	,	作为	一个	暮	溪流	,	我的	热情的	双手	;

如同暮色中的小溪，我热情的双手被吸引;

[ðə; ði] ['mʌslz] [ræn][ænd; ənd] ['rɪpld] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk]

The	muscles	ran	and	rippled	on	your	back
这	肌肉	跑	和	涟漪	在	你的	后退

你背部的肌肉线条流畅，起伏不定。

[laɪk] [wɪnd][ɑːn] ['iːvnɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrm]

Like	wind	on	evening	waters	,	and	your	arm
喜欢	风	在	晚上	水	,	和	你的	手臂

就像傍晚水面上的风，还有你的手臂

[siːmd] [wʌn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ɔːr][æz; əz] ['swiːtli] [krʌʃ] .

Seemed	one	to	cherish	,	or	as	sweetly	crush	.
似乎	一	到	珍惜	,	或者	作为	甜蜜地	压碎	.

似乎是值得珍惜的，或是可以甜蜜碾碎的。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] ['sɪnjuəs]

The	odour	of	your	body	sinuous
这	气味	的	你的	身体	蜿蜒

你身体散发出的那种蜿蜒的气息

[ænd; ənd]['sætʃəreɪt][wɪð; wɪθ][sʌn][ænd; ənd] [siː] - [er] [wʌz; wəz]

And	saturate	with	sun	and	sea	-	air	was
和	饱和	和	太阳	和	海	-	空气	曾是

沐浴在阳光和海风中

[æz; əz] ['lezbiən] [waɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [vɔɪs]

As	Lesbian	wine	to	me	,	and	all	your	voice
作为	女同性恋	葡萄酒	到	我	,	和	全部	你的	嗓音

对我来说，就像女同性恋的酒，还有你所有的声音

[ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [taɪmz] [ˌʌn'noʊn] ;

A	pain	that	took	me	back	to	times	unknown	;
一个	疼痛	那	采取	我	后退	到	时代	未知	;

一种将我带回未知时代的痛楚;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , —

And	all	the	ephemeral	glory	of	the	flesh	,	—
和	全部	这	短暂的	荣耀	的	这	肉	,	—

以及肉体一切转瞬即逝的荣耀，——

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [sæd] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ]

The	mystic	sad	bewilderment	of	warmth
这	神秘	伤心	困惑	的	温暖

温暖带来的神秘、悲伤和困惑

[ænd; ənd][laɪf][ə'mɪd][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

And	life	amid	the	coldness	of	the	world
和	生活	之中	这	寒冷	的	这	世界

以及在世界冷漠中的生活

[dɪd] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ]['fi:b(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ,

Did	seem	to	me	so	feeble	on	the	Deep	,
做过	似乎	到	我	所以	微弱	在	这	深的	,

在我看来，它在深海中显得如此虚弱。

[pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:rd][ɑ:n][sʌm; səm] ['tʌmblɪŋ] [krest]

Poised	like	a	sea	-	bird	on	some	tumbling	crest
准备	喜欢	一个	海	-	鸟	在	一些	翻滚	波峰

像一只海鸟栖息在翻滚的山脊上一样保持平衡

[æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['feɪntli] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪvz] ,

As	you	called	faintly	back	across	the	waves	,
作为	你	称为	淡淡的	后退	穿过	这	波浪	,

当你隔着海浪微弱地呼喊回应时，

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] —

That	one	must	love	it	as	a	little	flower	—
那	一	必须	爱	它	作为	一个	小的	花	—

人们应该像爱一朵小花一样爱它——

[soʊ][streɪndʒ] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

So	strange	,	that	one	must	guard	it	as	a	child	.
所以	奇怪的	,	那	一	必须	警卫	它	作为	一个	孩子	.

如此奇特，以至于必须像保护孩子一样保护它。

[sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [krept] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [veɪnz]

Some	spirit	of	the	Sea	crept	in	our	veins
一些	精神	的	这	海	悄悄地爬	在	我们的	静脉

某种海洋的精灵渗入了我们的血管。

[ænd; ənd] [θru:] [lɔ:ŋ] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ˌæftər'nu:nz]

And	through	long	immemorial	afternoons
和	通过	长的	远古的	下午

在漫长的、仿佛来自远古时代的午后

[wi:; wi] [mju:zd] [ænd; ənd] [dri:md] , [ænd; ənd] [weɪv] [baɪ] ['pensɪv] [weɪv]

We	mused	and	dreamed	,	and	wave	by	pensive	wave
我们	沉思	和	梦见	,	和	海浪	经过	沉思的	海浪

我们沉思，我们做梦，一波又一波地沉思着。

[streɪndʒ] [mudz] [stoʊl]['oʊvər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][loʊ] , [wi:; wi] [lʌvd] !

Strange	moods	stole	over	us	,	and	lo	,	we	loved	!
奇怪的	情绪	偷窃	超过	我们	,	和	洛	,	我们	喜爱	!

奇异的情绪笼罩着我们，瞧，我们相爱了！

[oʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [gɔ:n] [waɪl] [stɪl] [ðæt] ['glɔ:ri] [fel]

Oh	,	had	you	gone	while	still	that	glory	fell
哦	,	有	你	已消失	尽管	仍然	那	荣耀	跌倒

哦，如果你在那荣耀陨落之时离去该多好

[laɪk] ['sʌnlaɪt] [raʊnd] [ju:; jʊ] — [hæd; həd][ju:; jʊ] ['swi:tli] [daɪd] ,

Like	sunlight	round	you	—	had	you	sweetly	died	,
喜欢	阳光	圆形的	你	—	有	你	甜蜜地	死亡	,

就像阳光环绕着你——如果你安详地离世的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [lʌv]
I should have loved you now as women love
我 应该 有 喜爱 你 现在 作为 女性 爱

我本该像女人那样爱你

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
The wonder and the silence of the West
这 想知道 和 这 沉默 的 这 西方

西方的奇妙与寂静

[wen] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ðeɪ] [briːð] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel]
When with sad eyes they breathe a last farewell
什么时候 和 伤心 眼睛 他们 呼吸 一个 最后的 告别

当他们用悲伤的眼神发出最后的告别

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪps] [goʊ][soʊ] ['praʊdli] [aʊt] , —
To where the black ships go so proudly out , —
到 在哪里 这 黑色的 船舶 去 所以 自豪地 出去 , —

到黑船骄傲地驶向的地方，——

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['twaɪlɪt]['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Watching with twilit faces by the Sea ,
观看 和 黄昏 面孔 经过 这 海 ,

在海边，暮色渐浓，人们面带微笑地望着。

[tɪl] [daʊn] [sʌm; səm]['goʊldən][rɪft][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [seɪlz]
Till down some golden rift the fading sails
直到 向下 一些 金的 裂痕 这 褪色 帆

直到金色的裂缝下，褪色的帆影

['dɑːrkən][ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌsk] ,
Darken and glow and pale amid the dusk ,
变暗 和 辉光 和 苍白 之中 这 黄昏 ,

暮色渐浓，时而昏暗，时而泛着微光，时而苍白。

[ænd; ənd] [gliːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
And gleam again , and pass into the gloom .
和 闪耀 再次 , 和 经过 进入 这 愁云 .

然后再次闪耀，又隐入黑暗。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[neɪ] , ['vaɪələt] - [kraʊnd] , [wʌns][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm][wiː; wi] [lʌvd] ,
Nay , Violet - Crowned , once in our time we loved ,
不 , 紫色 - 加冕 , 一次 在 我们的 时间 我们 喜爱 ,

不，紫冠，我们曾经相爱过，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvz] [goʊst][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] .
The hand of that love's ghost shall lead you back .
这 手 的 那 爱的 鬼 将 带领 你 后退 .

那份爱的幽灵之手将指引你回去。

[laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [laɪf][ɪz][æn; ən] ['empti] [nest] !
Life , without you — life is an empty nest !
生活 , 没有 你 — 生活 是 一个 空的 巢 !

没有你的生活，就像空巢一样！

[ə; eɪ] [groʊv] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd]['ɔːltər][lɔːst] !
A grove with god and altar lost !
一个 树林 和 上帝 和 坛 丢失的 !

一座供奉着神灵和祭坛的树林消失了！

[ə; eɪ] [luːt]
A **lute**
一个 琵琶

鲁特琴

[werˈɑːn] [noʊ] [ˈloʊnli] [ˈfɪŋgərz] [ˈevər] [streɪ] .
Whereon **no** **lonely** **fingers** **ever** **stray** **.**
其中 不 孤独 手指 曾经 流浪 .

那里，孤独的手指永远不会游离。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˌfiləuˈmiːlə] [mɔːnd]
When **in** **the** **moonlight** **Philomela** **mourned**
什么时候 在 这 月光 菲洛梅拉 哀悼

月光下，菲洛梅拉哀悼

[sæd] - [ˈθroʊtɪd] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈməːdəd] [ˈɪtɪləs] ,
Sad **-** **throated** **for** **poor** **murdered** **Itylus** **,**
伤心 - 喉咙 为了 贫穷的 被谋杀 触控笔 ,

为可怜的被谋杀的Itylus感到悲痛欲绝

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] - [bɜːrdz] [woʊk] [ðə; ði] [ˈduːi] [lɔːn]
And **when** **the** **day** **-** **birds** **woke** **the** **dewy** **lawn**
和 什么时候 这 天 - 鸟类 觉醒 这 露水 草地

当晨鸟唤醒了沾满露水的草坪时

[ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [əˈkrɔːs] [maɪ][bed]
And **white** **the** **sunlight** **fell** **across** **my** **bed**
和 白色的 这 阳光 跌倒 穿过 我的 床

阳光洒在我的床上，一片洁白。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪm][wɜːrld] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] [əˈgen] , —
And **all** **the** **dim** **world** **turned** **to** **gold** **again** **,** **—**
和 全部 这 暗淡 世界 转向 到 金子 再次 , —

于是，整个昏暗的世界又变成了金色。

[ɔːft] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði]['truːənt] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ,
Oft **then** **,** **it** **seemed** **,** **the** **truant** **would** **come** **home** **,**
经常 然后 , 它 似乎 , 这 逃学 会 来 家 ,

通常情况下，逃学的孩子最终都会回家。

[bæk] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ɪts] [fərˈgɑːtn] [nest] ,
Back **as** **a** **bird** **to** **its** **forgotten** **nest** **,**
后退 作为 一个 鸟 到 它是 被遗忘的 巢 ,

像鸟儿一样回到它被遗忘的巢穴。

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [luːt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][laɪf]
And **O** **the** **lute** **should** **find** **its** **song** **,** **and** **life**
和 哦 这 琵琶 应该 寻找 它是 歌曲 , 和 生活

哦，鲁特琴该找到它的歌声，找到它的生命。

[biː; bi][glæd] [əˈgen] !
Be **glad** **again** **!**
是 高兴的 再次 !

再次快乐起来吧!

[ˈsæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[jʊr; jər][wɜːrdz][bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
Your **words** **but** **live** **and** **die**
你的 字 但 居住 和 死

你的话语，却生而死

[laɪk] ['dezərt] [bluːmz] , [bloʊn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'gen]

Like	desert	blooms	,	flow'rs	blown	and	gone	again
喜欢	沙漠	花朵	,	花朵	吹	和	已消失	再次

就像沙漠中的花朵，风吹日晒，转瞬即逝。

[wer] [noʊ] [fʊt] ['evər] [fel] .

Where	no	foot	ever	fell	.
在哪里	不	脚	曾经	跌倒	.

从未有人踏足的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] , —

I	shall	go	Home	,	—
我	将	去	家	,	—

我要回家了，——

[hoʊm] , [hoʊm] [ə'fɑːr] , [wer] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] [fər'lɔːrn]

Home	,	Home	afar	,	where	unknown	seas	forlorn
家	,	家	远方	,	在哪里	未知	海域	绝望

家，遥远的家，那里是未知的孤寂海洋

[ɑːn] ['gluːmi] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['dɑːrklɪŋ] ['bæstiənz] [foʊm] ,

On	gloomy	towers	and	darkling	bastions	foam	,
在	阴沉	塔楼	和	黑暗之子	堡垒	泡沫	,

在阴暗的塔楼和堡垒上，泡沫翻涌。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [aɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][wʌn][dɪm][seɪl]

And	lonely	eyes	look	out	for	one	dim	sail
和	孤独	眼睛	看	出去	为了	一	暗淡	帆

孤独的目光寻觅着一盏昏暗的帆。

[ðæt] ['nevər] [kʌmz] , [ænd; ənd][men][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][ɪz]

That	never	comes	,	and	men	have	said	there	is
那	绝不	来	,	和	男人	有	说	那里	是

那件事永远不会发生，而人们却说有……

[noʊ][sʌn] . — [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [suːn] [noʊ] [fɪr]

No	sun	.	—	And	though	I	go	forth	soon	no	fear
不	太阳	.	—	和	尽管	我	去	前进	很快	不	害怕

没有太阳。——虽然我即将出门，但我并不害怕。

[ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [aɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

Shall	cling	to	me	,	since	I	a	thousand	times
将	黏着	到	我	,	自从	我	一个	千	时代

必将依附于我，因为我曾千百次

[er] [ðɪs] [hæv; həv][daɪd] , [ɔːr] [siːmd] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə][daɪ] .

Ere	this	have	died	,	or	seemed	in	truth	to	die	.
埃雷	这	有	死亡	,	或者	似乎	在	真相	到	死	.

在这东西消亡之前，或者说，看起来确实消亡之前。

[fɔːr; fər] [sʌn] [baɪ] [sʌn] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

For	sun	by	sun	the	grave	insatiable
为了	太阳	经过	太阳	这	严重	贪得无厌

日复一日，坟墓永不满足

[hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ɪts] [gluːm] [sʌm; səm] ['fliːtɪŋ] [greɪs] ,

Has	taken	to	its	gloom	some	fleeting	grace	,
有	已采取	到	它是	愁云	一些	转瞬即逝	优雅	,

它的阴郁中也透着一丝转瞬即逝的优雅，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [sʌm; səm] ['glɔːri] [oʊld] [en'gʌlft] ,

And	day	by	day	some	glory	old	engulfed	,
和	天	经过	天	一些	荣耀	老的	吞噬	,

日复一日，昔日的荣光被吞噬，

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈʌnˈtenəntid] .

And	left	me	as	a	house	untenanted	.
和	左边	我	作为	一个	房子	空置的	.

然后就把我的房子留下了空置状态。

[ðə; ði] [ʌnˈfæðəmd] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪd] [deθ] , [æt; ət] [moʊst] ,

The	unfathomed	Ocean	of	wide	Death	,	at	most	,
这	深不可测	海洋	的	宽的	死亡	,	在	最多	,

至多，便是那深不可测的死亡之海。

[ænd; ənd] [ðæt] [fəˈmɪliər] [striːm] [kɔːld] [sliːp] [ɑːr; ər] [wʌn] !

And	that	familiar	stream	called	sleep	are	one	!
和	那	熟悉的	溪流	称为	睡觉	是	一	!

而那条名为睡眠的熟悉河流也是其中之一!

[ˈfeɪˌɑːn]

Phaon
法翁

法翁

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Enough	of	this	!
足够的	的	这	!

够了!

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ; [neɪ] , [tɜːrn] [bæk]

I	need	you	;	nay	,	turn	back
我	需要	你	;	不	,	转动	后退

我需要你；不，回头吧

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [wʌn] [ˈraɪətəs] [fleɪm] [ʌv; əv] [blɪs]

With	me	,	and	let	one	riotous	flame	of	bliss
和	我	,	和	让	一	暴乱的	火焰	的	极乐

与我同在，让一团狂野的幸福之火熊熊燃烧。

[fərˈevər] [bɜːrn] [əˈweɪ] [ðiːz] [ˈwɪðərd] [griːfs]

Forever	burn	away	these	withered	griefs
永远	烧伤	离开	这些	干枯	悲伤

让这些枯萎的悲伤永远化为灰烬

[æz; əz] [ˈfaɪər] [iːts] [kliːn] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪdz] ;

As	fire	eats	clean	autumnal	mountain	-	sides	;
作为	火	吃	干净的	秋季	山	-	侧面	;

如同大火吞噬了秋日里干净的山坡;

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [swiːt] [sæd] - [aɪd] [dɪˈsweɪsɪvnəs]

For	all	this	sweet	sad	-	eyed	dissuasiveness
为了	全部	这	甜的	伤心	-	眼睛	劝阻性

尽管这种甜美而忧伤的劝阻意味十足

[enˈdɪəz] [laɪk] [duː] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)l] [lʌv] !

Endears	like	dew	the	flow'r	of	final	love	!
亲切	喜欢	露	这	花朵	的	最终的	爱	!

如同露珠般令人心醉，那是最终爱情的花朵!

[ˈsæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [daɪd] [er] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

Yes	,	I	have	died	ere	this	a	thousand	times	;
是的	,	我	有	死亡	埃雷	这	一个	千	时代	;

是的，我在此之前已经死过一千次了;

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['dʌski] ['bɔːrdərˌlændz][ʌv; əv] [driːm]

For	on	the	dusky	borderlands	of	dream
为了	在	这	昏暗	边境地带	的	梦

在梦境的昏暗边界。

[θruː] - [ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [dɪr] ['sʌmər] [dɔːnz]

Thro	'	the	dim	twilight	of	dear	summer	dawns
喉咙	-	这	暗淡	暮	的	亲爱的	夏天	黎明

透过夏日黎明朦胧的暮色

[soʊ]['dɑːrkli][goʊld] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌriŋ] [huːvz]

So	darkly	gold	,	before	the	hurrying	hooves
所以	黑暗	金子	,	前	这	匆忙	蹄子

在疾驰的马蹄声之前，一片暗金色

[ʌv; əv][ˌæpə'loʊniən] [pɜːrl] [θrɔbd] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ,

Of	Apollonian	pearl	throbbed	down	the	wind	,
的	阿波罗尼亚	珍珠	悸动	向下	这	风	,

阿波罗珍珠随风跳动，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lezbiən] [bɜːrdz][ə'mɪd] [griːn] [baʊz]

Hearing	the	Lesbian	birds	amid	green	boughs
听力	这	女同性恋	鸟类	之中	绿色的	树枝

聆听绿枝间女同性恋鸟儿的鸣叫

[wer] [triː] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [taʊn] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

Where	tree	and	hill	and	town	were	touched	with	fire	,
在哪里	树	和	爬坡道	和	镇	是	感动	和	火	,

树木、山丘和城镇都被火焰吞噬的地方，

— ['hɪrɪŋ] , [jet] ['hɪrɪŋ] [nɑːt] , [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [θɪn]

—	Hearing	,	yet	hearing	not	,	thro	'	all	the	thin
—	听力	,	然而	听力	不是	,	喉咙	-	全部	这	薄的

——听见了，却又听不见，透过所有的薄薄

[nɪr] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [lə'ment] [ʌv; əv] ['dɔnz]

Near	multitudinous	lament	of	Dawn's
靠近	众多	哀叹	的	黎明

黎明近乎无数的哀叹

[loʊ] - ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [stɜːrd] [baɪ][sʌm; səm]['oʊp(ə)l] [wɪŋ] , —

Low	-	rustling	leaves	,	stirred	by	some	opal	wing	,	—
低的	-	沙沙声	树叶	,	搅拌	经过	一些	蛋白石	翼	,	—

树叶低声沙沙作响，仿佛被一只蛋白石翅膀拨动过。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ][felt][maɪ]['pɪlgrɪm][soʊl] [kʌm] [hoʊm] ,

Oft	have	I	felt	my	pilgrim	soul	come	home	,
经常	有	我	毛毡	我的	朝圣	灵魂	来	家	,

我常常感到我那漂泊的灵魂回到了家，

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts]['keɪdʒɪŋ] [fleʃ] [ə; eɪ]['wɑːndərər]

For	all its	caging	flesh	a	wanderer
为了	全部它是	笼子	肉	一个	流浪者

尽管它囚禁着血肉之躯，却依然是个流浪者

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [goʊz] [aʊt][baɪ] [ðoʊz] [stɜːrn] [geɪts]

That	in	the	night	goes	out	by	those	stern	gates
那	在	这	夜晚	去	出去	经过	那些	船尾	大门

夜里，它从那些坚固的大门出去。

[wer] [faɪv] [grɪm] ['wɔːdəz] [gɑːrd] [ðə; ði]['bɑːdi] [wel] .

Where	five	grim	warders	guard	the	body	well	.
在哪里	五	严峻	狱警	警卫	这	身体	出色地	.

五名面容冷峻的守卫严密守护着尸体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [lɔːŋ] [ded] [ðæt] [woʊk] ,

It	was	not	I	,	but	one	long	dead	that	woke	,
它	曾是	不是	我	,	但	一	长的	死的	那	觉醒	,

醒来的不是我，而是一个早已死去的人。

[wen] , [hæf][ɪn] [driːmz] , [aɪ][felt] [ðɪs] ['erənt] [soʊl]

When	,	half	in	dreams	,	I	felt	this	errant	soul
什么时候	,	一半	在	梦境	,	我	毛毡	这	错误的	灵魂

半梦半醒间，我感受到了这个游荡的灵魂

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪts][təˈljʊərɪən][keɪdʒ][rɪˈtɜːrn] :

Once	more	to	its	tellurian	cage	return	:
一次	更多的	到	它是	地球	笼	返回	:

再次回到它那尘世的牢笼:

[æn; ən]['eɪndʒl]['eksaɪl] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][lɔːst] , —

An	angel	exile	,	looking	for	its	lost	,	—
一个	天使	流亡	,	寻找	为了	它是	丢失的	,	—

一个流亡的天使，寻找着它失去的东西——

[ə; eɪ] ['drægld] ['glɔːri] , ['bruːdɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] !

A	draggled	glory	,	brooding	for	its	own	!
一个	拖着	荣耀	,	沉思	为了	它是	自己的	!

一个拖沓的荣耀，默默地为自己而战!

[ðen] [feɪnt][ænd; ənd][streɪndʒ][ɑːn][maɪ][hæf] - ['hɪrɪŋ] [ɪrz]

Then	faint	and	strange	on	my	half	-	hearing	ears
然后	头晕的	和	奇怪的	在	我的	一半	-	听力	耳朵

然后，在我那半聋的耳朵里，传来微弱而奇怪的声音。

[ðer; ðər] [fel] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][paɪp][ʌv; əv] ['ɜːrli] [bɜːrdz] ;

There	fell	the	flute	and	pipe	of	early	birds	;
那里	跌倒	这	长笛	和	管道	的	早期的	鸟类	;

早起的鸟儿吹奏的笛子和风笛声响彻云霄;

[ænd; ənd][streɪndʒ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] ;

And	strange	the	odour	of	the	opening	flowers	;
和	奇怪的	这	气味	的	这	开幕	花朵	;

盛开的花朵散发着奇异的气味;

[ænd; ənd][streɪndʒ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [leɪ] ; [ænd; ənd]['streɪndʒər] [stɪl]

And	strange	the	great	world	lay	;	and	stranger	still
和	奇怪的	这	伟大的	世界	躺	;	和	陌生人	仍然

世界如此奇特；而且更加奇特。

[ðə; ði]['kwaɪət][reɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [græs] :

The	quiet	rain	along	the	glimmering	grass	:
这	安静的	雨	沿着	这	微光	草	:

细雨轻柔地落在闪闪发光的草地上:

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [sæd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['meməriz]

And	Earth	,	sad	with	so	many	memories
和	地球	,	伤心	和	所以	许多	回忆

地球，悲伤地承载着太多回忆

[ʌv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [rɪ'grets] ,

Of	bliss	,	and	beautiful	with	vague	regrets	,
的	极乐	,	和	美丽的	和	模糊的	遗憾	,

幸福而美好，却又带着一丝淡淡的遗憾。

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['glɔːri] , [streɪndʒ][æz; əz] [deθ] ;

Took	on	a	poignant	glory	,	strange	as	death	;
拿	在	一个	令人心酸的	荣耀	,	奇怪的	作为	死亡	;

带着一种凄美的光辉，如同死亡般诡异;

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [græs] , [ænd; ənd][dɑːrk] - [liːvd] [triːz]
And **light** **and** **water** **,** **grass** **,** **and** **dark** **-** **leaved** **trees**
和 光 和 水 , 草 , 和 黑暗的 - 离开 树木

还有光、水、草和深色叶子的树

[wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪr] [wʌz; wəz][laɪf] !
Were **good** **to** **look** **on** **,** **and** **most** **dear** **was** **life** **!**
是 好的 到 看 在 , 和 最多 亲爱的 曾是 生活 !

赏心悦目，生命至上!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [dɪm] - [aɪd] ['mædnəs] [ænd; ənd][dɑːrk] [tɔːk]
What **is** **this** **dim** **-** **eyed** **madness** **and** **dark** **talk**
什么 是 这 暗淡 - 眼睛 疯狂 和 黑暗的 讲话

这是什么？这眼神迷离的疯狂和阴暗的言语?

[ʌv; əv] [deθ] ?
Of **Death** **?**
的 死亡 ?

死亡?

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [deθ] [pæs] [ə; eɪ][hænd]
I **have** **seen** **Death** **pass** **a** **hand**
我 有 已见 死亡 经过 一个 手

我曾亲眼目睹死神从我身边走过。

[ə'lɔːŋ] [oʊld] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [eɪkt] [noʊ] [mɔːr] ;
Along **old** **wounds** **,** **and** **they** **have** **ached** **no** **more** **;**
沿着 老的 伤口 , 和 他们 有 疼痛 不 更多的 ;

旧伤处不再疼痛;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l][wɜːrd] [lʌl] [peɪn] [ə'weɪ] ,
And **with** **one** **little** **word** **lull** **pain** **away** **,**
和 和 一 小的 单词 麻痹 疼痛 离开 ,

一句话就能抚平疼痛。

[ænd; ənd] [hiːl] [lɔːŋ] - ['weɪstɪŋ] [terz] .
And **heal** **long** **-** **wasting** **tears** **.**
和 愈合 长的 - 浪费 眼泪 .

治愈长期积压的泪水。

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɔːft][lɪps]
But **these** **soft** **lips**
但 这些 柔软的 嘴唇

但这些柔软的嘴唇

[wɜːr; wər] [meɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][moʊld] .

Were	made	not	for	the	touch	of	mold	.
是	制成	不是	为了	这	触碰	的	模具	.

它们并非为防霉而造。

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[taɪm] [wʌz; wəz]

Time	was
时间	曾是

时光荏苒

[aɪ] [θɔːt] [deθ] [stɜːrn] , [ænd; ənd] ['skætərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr]

I	thought	Death	stern	,	and	scattered	at	his	door
我	想法	死亡	船尾	,	和	疏散	在	他的	门

我以为死神很严厉，于是四散奔逃到他的门前。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['roʊziz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [maɪt] [kʌm]

My	dearest	roses	,	that	his	feet	might	come
我的	亲爱的	玫瑰	,	那	他的	脚	可能	来

我最亲爱的玫瑰，愿他的脚步能够到来

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [goʊ] .

And	softly	go	.
和	轻轻	去	.

轻轻地走。

['feɪˌɑːn]

Phaon
法翁

法翁

[ðɪs] ['bɑːdi] [waɪt] [wʌz; wəz] [meɪd]

This	body	white	was	made
这	身体	白色的	曾是	制成

这款白色主体是制成的

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] , — [ðɪs] ['flæʃɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv]

Not	for	the	grave	,	—	this	flashing	wonder	of
不是	为了	这	严重	,	—	这	闪烁	想知道	的

不是为了坟墓，——这闪耀的奇迹

[ðə; ði][hænd][fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [wəːmz, vɔːrms] !

The	hand	for	hungry	worms	!
这	手	为了	饥饿的	蠕虫	!

给饥饿的虫子的手!

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[oʊ] , ['kwaɪət][æz; əz]

Oh	,	quiet	as
哦	,	安静的	作为

哦，安静极了

[sɔːft] [reɪn] [ɑːn] ['wɔːtər] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd] [sæd]

Soft	rain	on	water	shall	it	seem	,	and	sad
柔软的	雨	在	水	将	它	似乎	,	和	伤心

仿佛是轻柔的雨滴落在水面上，令人伤感。

['oʊnli][æz; əz]['laɪfs][moʊst]['dʌlsɪt]['mjuːzɪk][ɪz] ,
Only **as** **life's** **most** **dulcet** **music** **is** **,**
仅有的 作为 生活的 最多 甜美 音乐 是 ,

只有像生活中最甜美的音乐那样，

[ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ]['braɪdz][fɜːrst] ['dredɪd] [naɪt]
And **dark** **as** **but** **a** **bride's** **first** **dreaded** **night**
和 黑暗的 作为 但 一个 新娘的 第一的 令人恐惧的 夜晚

黑暗得如同新娘初夜那令人恐惧的夜晚。

[ɪz][dɑːrk] ; [maɪld] , [maɪld][æz; əz] ['mɪrərd] [stɑːrz] !
Is **dark** **;** **mild** **,** **mild** **as** **mirrored** **stars** **!**
是 黑暗的 ; 温和的 , 温和的 作为 镜像 明星 !

黑暗；温和，温和如镜面星辰!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , —
But **you** **,** **—**
但 你 , —

但是你，——

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] , ['feɪˌɑːn] ; [ðer; ðər] , [ðə; ði] [stɪŋ] ,
You **will** **forget** **me** **,** **Phaon** **;** **there** **,** **the** **sting** **,**
你 将要 忘记 我 , 法翁 ; 那里 , 这 蜇 ,

你会忘记我的，法翁；那里，是刺痛。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][nɑːt][ɪts] [griːn]
The **sorrow** **of** **the** **grave** **is** **not** **its** **green**
这 悲哀 的 这 严重 是 不是 它是 绿色的

坟墓的悲伤并非它的绿色

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][ɪts]['vaɪələt] ;
And **the** **salt** **tear** **upon** **its** **violet** **;**
和 这 盐 撕 之上 它是 紫色 ;

紫罗兰上挂着咸涩的泪珠；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [nɪ'glekt] ,
But **the** **long** **years** **that** **bring** **the** **gray** **neglect** **,**
但 这 长的 年 那 带来 这 灰色的 忽视 ,

但漫长的岁月却带来了灰暗的疏于照料。

[wen] [ðə; ði][glæd]['graːsiz] [smuːð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] , —
When **the** **glad** **grasses** **smooth** **the** **little** **mound** **,** **—**
什么时候 这 高兴的 草 光滑的 这 小的 冢 , —

当青草抚平小土堆时，——

[wen] [liːf] [baɪ] [liːf] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [weɪnz]
When **leaf** **by** **leaf** **the** **tree** **of** **sorrow** **wanes**
什么时候 叶子 经过 叶子 这 树 的 悲哀 减弱

当悲伤之树一片片凋零

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɜːrn] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['tɑːrnɪʃ] [kʌmz] ,
And **on** **the** **urn** **unseen** **the** **tarnish** **comes** **,**
和 在 这 瓮 看不见 这 玷污 来 ,

而瓮上，无人察觉的污渍却悄然滋生。

[ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['bɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And **tears** **are** **not** **so** **bitter** **as** **they** **were** **.**
和 眼泪 是 不是 所以 苦的 作为 他们 是 .

眼泪也不像以前那么苦涩了。

[taɪm] [sɪŋz] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [ɪrz] , —
Time **sings** **so** **low** **to** **our** **bereavèd** **ears** **,** **—**
时间 唱歌 所以 低的 到 我们的 - 耳朵 , —

时间的歌声如此低沉，在我们悲痛欲绝的耳边回荡，——

[soʊ]['sɔ:ftli] [bri:ðz] , [ðæt] , [bʌd][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [bʌd] ,
So softly breathes , that , bud by falling bud ,
所以 轻轻 呼吸 , 那 , 芽 经过 坠落 芽 ,

呼吸如此轻柔，以至于，一朵朵花蕾凋落，

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][fɑ:nd] [gri:f] [ɔ:l] ['empti] [laɪz]
The garden of fond Grief all empty lies
这 花园 的 喜爱 悲伤 全部 空的 谎言

充满悲伤的花园，全是空洞的谎言

[ænd; ənd] [ˌʌnri'^retid] [dɪp][ðə; ði]['læŋgwɪd][ɔ:rz; oʊrz]
And unregretted dip the languid oars
和 毫不后悔 蘸 这 慵懒的 桨

毫不后悔地将慵懒的桨叶浸入水中

[ʌv; əv] ['kerən] [θru:] - [ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
Of Charon thro ' the gloom , and then are gone .
的 卡戎 喉咙 - 这 愁云 , 和 然后 是 已消失 .

卡戎穿过黑暗，然后消失不见。

['feɪˌɑ:n]
Phaon
法翁

法翁

[red] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['wʊmən] , [meɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,
Red - lipped and breathing woman , made for love ,
红色的 - 嘴唇 和 呼吸 女士 , 制成 为了 爱 ,

红唇鲜红、呼吸轻柔的女人，为爱而生。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['klæmər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] [fər'get] ?
How can this clamouring heart of mine forget ?
如何 能 这 喧闹 心 的 矿 忘记 ?

我这颗躁动不安的心怎能忘记?

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] , [i:n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:r][noʊ] ,
You will forget , e'en though you would or no ,
你 将要 忘记 , e'en 尽管 你 会 或者 不 ,

即使你想忘记，你也会忘记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] [fri:] [ə'gen] ;
And the long years shall leave you free again ;
和 这 长的 年 将 离开 你 自由的 再次 ;

漫长的岁月终将让你重获自由;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [sprɪŋ] [wen] ['ʌðər] [lɪps]
And in some other Spring when other lips
和 在 一些 其他 春天 什么时候 其他 嘴唇

在另一个春天，当另一片嘴唇

[let] [fɔ:l][maɪ] [neɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [nɑ:t] .
Let fall my name , you will remember not .
让 落下 我的 姓名 , 你 将要 记住 不是 .

让我的名字被遗忘吧，你将不会记得。

['feɪˌɑ:n]
Phaon
法翁

法翁

[ɪˈnʌf] , — [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [kɪs] [ðə; ði] [ˈhevi] [roʊz]
Enough , — but let me kiss the heavy rose
足够的 , — 但 让 我 吻 这 重的 玫瑰

够了，——但请让我亲吻这朵沉甸甸的玫瑰

[ʌv; əv][jʊr; jər] [red] [maʊθ] .
Of your red mouth .
的 你的 红色的 嘴 .

你那张红唇。

[ˈsæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[nɑːt][ʌnˈtɪl] [deθ] [hæz; həz] [kɪst]
Not until Death has kissed
不是 直到 死亡 有 亲吻

直到死神亲吻过。

[ˌaɪ ˈtiː] [waɪt] [æz; əz] [ðiːz] [waɪt] [ˈgɑːrmənts] , [ænd; ənd][hæz; həz][roʊbd]
It white as these white garments , and has robed
它 白色的 作为 这些 白色的 服装 , 和 有 身着长袍

它像这些白衣一样洁白，并且披上了长袍。

[ðɪs] [ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ɪts] [gruːm] .
This body for its groom .
这 身体 为了 它是 新郎 .

这具躯体是为它的新郎准备的。

[ˈfeɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[oʊ][ˈwʊmən] [ˈhʌni] - [peɪl]
O woman honey - pale
哦 女士 蜂蜜 - 苍白

哦，女人，蜜色苍白

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] - [wɔːrn] , [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌŋgɚɪŋ] [lɪps]
And passion - worn , here to my hungering lips
和 热情 - 磨损 , 这里 到 我的 饥饿 嘴唇

饱经风霜，来到我饥渴的唇边

[ðiːz] [ɑːrmz][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ][kloʊz] !
These arms shall hold you close !
这些 武器 将 抓住 你 关闭 !

我的双臂将紧紧拥抱你!

[ˈsæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ;
You come too late ;
你 来 也 晚的 ;

你来晚了;

[fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɜːn] [ˈlʌvər][mʌst; məst][aɪ] [fer] !
Forth to a sterner lover must I fare !
第四 到 一个 更严厉 情人 必须 我 票价 !

我必须前往一位更加严厉的爱人那里!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[maɪn] [fleɪmd] [jʊr; jər][fɜːrst] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gloʊ] [jʊr; jər][læst] !
Mine **flamed** **your** **first** **love** **,** **and** **shall** **glow** **your** **last** **!**
矿 火焰 你的 第一的 爱 , 和 将 辉光 你的 最后的 !

我的火焰点燃了你的初恋，也将照亮你的最后恋情!

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[ðen] [miːt] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [noʊ] !
Then **meet** **this** **One** **,** **and** **know** **!**
然后 见面 这 一 , 和 知道 !

然后遇见这个人，你就会明白!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [hel]
The **hounds** **of** **Hell**
这 猎犬 的 地狱

地狱猎犬

[ænd; ənd][ˌeɪ'doʊniːəs][hɪm'self] —
And **Aidoneus** **himself** **—**
和 艾多纽斯 他自己 —

还有艾多纽斯本人——

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[juː; jʊ][aɪ] [siːk] !
You **I** **seek** **!**
你 我 寻找 !

我寻找的是你!

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [en'ræptʃəz] [ˌem 'iː] ,
The **sorrow** **of** **your** **voice** **enraptures** **me** **,**
这 悲哀 的 你的 嗓音 陶醉 我 ,

你声音中的悲伤令我陶醉，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] , [stɪl] [ðɪs] [ɑːrm]
And **though** **you** **would** **elude** **me** **,** **still** **this** **arm**
和 尽管 你 会 躲避 我 , 仍然 这 手臂

即使你躲避我，我的手臂依然存在

[ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [hɑːrt] [æz; əz] ['derɪŋ] [æz; əz]
Is strong , and this great heart as daring as
是 强的 , 和 这 伟大的 心 作为 大胆 作为

它很坚强，这颗伟大的心也同样勇敢。

[ðæt] ['dʌski] [naɪt] [ɪn]['lezbɔs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
That dusky night in Lesbos long ago !
那 昏暗 夜晚 在 莱斯博斯 长的 前 !

很久以前，莱斯博斯岛那个昏暗的夜晚!

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[stɑːp] , [sʌn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , — [hɪr] !
Stop , son of passion , — hear !
停止 , 儿子 的 热情 , — 听到 !

住手，激情之子——听着!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[nɑːt] [tɪl] [ðiːz] [ɑːrmz] ,
Not till these arms ,
不是 直到 这些 武器 ,

直到这些武器，

[oʊ] ['ɔːrioʊl] - ['θroʊtɪd] ['wʊmən] , [hoʊld] [ænd; ənd] [foʊld]
O Oriole - throated woman , hold and fold
哦 金莺 - 喉咙 女士 , 抓住 和 折叠

哦，拥有金莺般嗓音的女人，握紧并折叠

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bjuːti] [æz; əz] [ɪn] ['lezbɔs] [wʌns] !
About your beauty as in Lesbos once !
关于 你的 美丽 作为 在 莱斯博斯 一次 !

你的美貌就像当年在莱斯博斯岛一样!

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [juː; jʊ] ['daːkənd] , [baɪ] [ðə; ði] [lʌv]
By all the hours you darkened , by the love
经过 全部 这 小时 你 变暗 , 经过 这 爱

在所有你黯淡的时光里，在爱的笼罩下

[juː; jʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [left] [fər'seɪkən] , [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] !
You crushed and left forsaken , hear me now !
你 碎 和 左边 被遗弃的 , 听到 我 现在 !

你被摧毁，被抛弃，现在听我说!

['feɪˌɑːn]
Phaon
法翁

法翁

[ðʌs] ['wɪmɪn] [tʃeɪndʒ] !
Thus women change !
因此 女性 改变 !

因此，女性发生了改变!

[ðʌs] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] [fər'get] !
thus **in** **their** **time** **forget** **!**
因此 在 他们的 时间 忘记 !

因此，在他们那个时代，他们忘记了！

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][fər'get] !
There **lies** **the** **sorrow** **—** **if** **we** **could** **forget** **!**
那里 谎言 这 悲哀 — 如果 我们 可以 忘记 !

悲伤就在于此——如果我们能够忘记的话！

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['aʊər][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [lʌv]
For **one** **brief** **hour** **you** **gave** **me** **all** **the** **love**
为了 一 简短的 小时 你 给予 我 全部 这 爱

短短一个小时，你给了我所有的爱

[ðæt] ['wɪmɪn] [æsk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['kruːəl][hændz]
That **women** **ask** **,** **and** **then** **with** **cruel** **hands**
那 女性 问 , 和 然后 和 残忍的 双手

女人们会这样问，然后用残忍的手.....

[set] [friː] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] ,
Set **free** **the** **singing** **voices** **from** **the** **cage** **,**
放 自由的 这 歌唱 声音 从 这 笼 ,

释放笼中歌声，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['glɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [roʊz] ;
And **shook** **the** **glory** **from** **the** **waiting** **rose** **;**
和 摇晃 这 荣耀 从 这 等待 玫瑰 ;

摇落了等待的玫瑰的荣光;

[ænd; ənd][ɪn]['laɪfs] ['empti] ['gɑːrdn] [stɪl] [aɪ] [klʌŋ]
And **in** **life's** **empty** **garden** **still** **I** **clung**
和 在 生活的 空的 花园 仍然 我 紧紧抓住

在人生空荡荡的花园里，我依然紧紧抓住不放

[tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] , [ænd; ənd] [siːmd] ['kɑːntent] !
To **this** **,** **and** **called** **it** **love** **,** **and** **seemed** **content** **!**
到 这 , 和 称为 它 爱 , 和 似乎 内容 !

他把这一切称为爱，并且似乎很满足！

[lʌv] !
Love **!**
爱 !

爱！

[lʌv] !
Love **!**
爱 !

爱！

- [tɪz][wiː; wi] [huː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][best] !
' **Tis** **we** **who** **lose** **it** **know** **it** **best** **!**
- 的 我们 WHO 失去 它 知道 它 最好的 !

只有失去它的人才最懂得它的痛苦！

[lʌv] !
Love **!**
爱 !

爱！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[ˌaɪ ˈtiː] [gliːmz] [ɔːl][goʊld][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [waɪt]
It gleams all gold and marble white
它 闪光 全部 金子 和 大理石 白色的

它闪耀着金色和白色大理石的光泽。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌbld] [laɪvz; lɪvz]
High on the headlands of our troubled lives
高的 在 这 海岬 的 我们的 麻烦 生活

在我们充满苦难的人生的岬角之上

[pjʊr] [æz; əz] [ðɪs] ['goʊldən]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Pure as this golden temple of the Sun
纯的 作为 这 金的 寺庙 的 这 太阳

纯洁如这座金色的太阳神庙

[tuː; tə]['twaɪlɪt] [aɪz] ; [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['lʊrɪŋ] [stɑːr]
To twilit eyes ; by day a luring star
到 黄昏 眼睛 ; 经过 天 一个 诱饵 星星

对着昏暗的眼睛；白日里是一颗诱人的星辰

[ðæt] [liːdz] ['aʊər; ɑːr] [siː] - [wɔːrn] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] [streɪt] [tuː; tə] [streɪt] ,
That leads our sea - worn hearts from strait to strait ,
那 线索 我们的 海 - 磨损 心 从 海峡 到 海峡 ,

那引领着我们饱经海浪洗礼的心从一个海峡到另一个海峡，

[baɪ] [naɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['sɑːləs] [θruː] - [ðə; ði][koʊld] ;
By night a fire and solace thro ' the cold ;
经过 夜晚 一个 火 和 慰藉 喉咙 - 这 寒冷的 ;

夜晚，篝火带来温暖和慰藉，驱散寒冷；

[jet] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['temp(ə)l][stændz] , [ə; eɪ] [dɔːr]
Yet standing as this temple stands , a door
然而 常设 作为 这 寺庙 站立 , 一个 门

然而，就这座寺庙而言，有一扇门

[tuː; tə] [wɜːrld] [mɪ'stɪriəs] , [tuː; tə]['eɪliən] [θɪŋz] ,
To worlds mysterious , to alien things ,
到 世界 神秘 , 到 外星人 事物 ,

致神秘的世界，致异域的事物，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gɔdz] !
And all the glory of the waiting gods !
和 全部 这 荣耀 的 这 等待 神 !

以及所有等待的神明的荣耀!

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪz] ;
It is the blue of bluest skies ;
它 是 这 蓝色的 的 最蓝的 天空 ;

这是最蓝的天空；

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [griːn] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌn] !

The	farthest	green	of	waters	touched	with	sun	!
这	最远	绿色的	的	水	感动	和	太阳	！

阳光照耀下最遥远的碧绿水域！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ['ɜːrliɪst] [stɑːr]

It	is	the	calm	of	Evening's	earliest	star
它	是	这	冷静的	的	晚上	最早	星星

这是傍晚最早那颗星的宁静。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][moʊst] ['trʌbld] [taɪdz] !

And	yet	the	tumult	of	most	troubled	tides	!
和	然而	这	骚乱	的	最多	麻烦	潮汐	！

然而，最汹涌澎湃的浪潮！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][freɪl][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	is	the	frail	original	of	things	,
它	是	这	脆弱	原来的	的	事物	,

它是万物脆弱的最初形态，

[ə; eɪ] ['tɪmərəs] [fleɪm] [ðæt] [wʌns][hæf] - [fɪrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

A	timorous	flame	that	once	half	-	feared	the	light	,
一个	胆怯的	火焰	那	一次	一半	-	害怕	这	光	,

一簇胆怯的火焰，曾经对光明有些畏惧，

[jet] , ['luːsnd] , [swiːps] [ðə; ði][wɜːrld] , [kən'suːmɪŋ] [taɪm]

Yet	,	loosened	,	sweeps	the	world	,	consuming	Time
然而	,	松动	,	扫荡	这	世界	,	消费	时间

然而，一旦松开，便会席卷全球，吞噬时间。

[ænd; ənd] ['tɪnsl] ['ɛmpaɪɜ-z][grɪm][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][wɔːr] !

And	tinsel	empires	grim	with	blood	and	war	!
和	箔	帝国	严峻	和	血	和	战争	！

还有那些充斥着鲜血和战争的华丽帝国！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] [lent][ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [laɪf]

It	is	a	hostage	lent	of	Death	,	that	Life
它	是	一个	人质	借出的	的	死亡	,	那	生活

生命是死亡借出的人质。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][taɪmz][ə'fɑːr] [meɪ] [faɪnd][ɪts][lɔːst] !

Once	more	in	times	afar	may	find	its	lost	!
一次	更多的	在	时代	远方	可能	寻找	它是丢失的		！

或许在遥远的过去，它还会再次被找回！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['loʊnlinəs]

It	is	the	ache	and	utter	loneliness
它	是	这	疼痛	和	说出	孤独

那是痛苦和彻底的孤独

[ʌv; əv] ['wɪntri] [lændz] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] !

Of	wintry	lands	made	wonderful	with	Spring	!
的	冬季	土地	制成	精彩的	和	春天	！

冬日大地因春天而变得美好！

['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [rɪ'gret] [ænd; ənd] [terz] ;

Music	it	is	,	and	song	,	regret	and	tears	;
音乐	它	是	,	和	歌曲	,	后悔	和	眼泪	；

音乐，是歌曲，是遗憾和泪水；

[ðə; ði][roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [juːθ] ;

The	rose	upon	the	tomb	of	fleeting	youth	;
这	玫瑰	之上	这	墓	的	转瞬即逝	青年	；

逝去青春的墓碑上盛开的玫瑰；

[ðə; ði][wʌn] [red] [waɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][lɪp]

The	one	red	wine	of	life	,	that	on	the	lip
这	一	红色的	葡萄酒	的	生活	,	那	在	这	唇

生命中唯一一杯红酒，就在那唇边。

[ʌv; əv] [θɜːrst] [tɜːrnz][nɑːt][tuː; tə] ['æʃɪz] !

Of	Thirst	turns	not	to	ashes	!
的	口渴	转弯	不是	到	灰烬	!

干渴不会化为灰烬!

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][taɪm]

Change	and	time
改变	和	时间

变化与时间

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [niːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æt; ət][ɪts] [tʌtʃ]

And	sorrow	kneel	to	it	,	for	at	its	touch
和	悲哀	下跪	到	它	,	为了	在	它是	触碰

悲伤也向它屈服，因为它触碰它就能抚慰一切悲伤。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [wɪŋ] [baɪ] [wɪŋ]

The	world	is	paved	with	gold	,	and	wing	by	wing
这	世界	是	铺砌路面	和	金子	,	和	翼	经过	翼

世界铺满了黄金，一翼一翼地飞翔

[drɪr] ['ɔːtəm] [fiːldz] [ænd; ənd] ['væliz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪn]

Drear	autumn	fields	and	valleys	dark	with	rain
凄凉	秋天	字段	和	山谷	黑暗的	和	雨

秋日凄凉的田野和山谷被雨水染成一片昏暗。

[ˌɑːr 'iː] - ['weɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['meməri] !

Re	-	waken	with	the	birds	of	Memory	!
关于	-	唤醒	和	这	鸟类	的	记忆	!

与记忆之鸟一同苏醒!

['feɪˌɑːn]

Phaon
法翁

法翁

[ɔːl] [taɪm][jʊr; jər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tjʊnd] [tuː; tə] ['mædn] [men] ;

All	time	your	words	were	tuned	to	madden	men	;
全部	时间	你的	字	是	调谐	到	麦登	男人	;

你的话语总是能激起人们的疯狂;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [swiːt] ['pliːdɪŋz] , [sɔːft]

And	I	am	drunk	with	these	sweet	pleadings	,	soft
和	我	是	醉	和	这些	甜的	诉状	,	柔软的

我已沉醉于这些温柔甜蜜的恳求之中。

[æz; əz] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər] ['meni] ['wɔːtərz] [bloʊn] .

As	voices	over	many	waters	blown	.
作为	声音	超过	许多	水	吹	.

如同声音飘荡在各处水域。

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[hɪr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðoʊz] [gɔdz][juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði][moʊst]

Hear	me	,	for	by	those	gods	you	fear	the	most
听到	我	,	为了	经过	那些	神	你	害怕	这	最多

听我说，因为你最惧怕的那些神明就是如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [bɜ:rn] [ə'weɪ]

There	is	a	fire	within	me	burns	away
那里	是	一个	火	之内	我	烧伤	离开

我心中有一团火正在燃烧殆尽

[ɔ:l] ['pɪti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪt] , [hæf] - [keɪdʒd] , [meɪ] [i:t]

All	pity	,	and	some	Hate	,	half	-	caged	,	may	eat
全部	遗憾	,	和	一些	恨	,	一半	-	笼中	,	可能	吃

所有的怜悯，以及一些被半囚禁的仇恨，都可能吞噬

[θru:] - [ɔ:l][ɪts][baːz] !

Thro	'	all	its	bars	!
喉咙	-	全部	它是	酒吧	!

穿过它所有的栏杆!

['feɪˌɑ:n]

Phaon
法翁

法翁

[nɑ:t] [tɪl] [jʊr; jər] [maʊθs]

Not	till	your	mouth's
不是	直到	你的	嘴巴

直到你的嘴巴

[sæd] [wɔ:rmθ] [dru:ps] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪn] !

Sad	warmth	droops	unto	mine	!
伤心	温暖	下垂	到	矿	!

悲伤的温暖降临到我身上!

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[jɔ:rz] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ,

Yours	once	I	was	,
此致	一次	我	曾是	,

我曾是你的，

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [tred] [ˌem 'i:] [daʊn]

And	once	,	indeed	,	I	watched	you	tread	me	down
和	一次	,	的确	,	我	观看	你	踏	我	向下

的确，我曾亲眼目睹你践踏我。

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɑ:n][maɪ] ['waɪtɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ju:θ] ;

And	trample	on	my	whitest	flower	of	youth	;
和	践踏	在	我的	最白	花	的	青年	;

践踏我最洁白的青春之花;

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'mɪd][maɪ] [pʊr] [ded] ['roʊziz] [leɪ] ,

And	long	amid	my	poor	dead	roses	lay	,
和	长的	之中	我的	贫穷的	死的	玫瑰	躺	,

长久以来，它们都躺在我那些枯萎的玫瑰丛中。

['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [held] [maɪ] [pi:s] ,

Stifling	with	sorrow	,	and	still	held	my	peace	,
令人窒息	和	悲哀	,	和	仍然	握住	我的	和平	,

悲伤如潮水般涌来，但我依然保持沉默。

['hoʊpɪŋ] [θru:] - [ɔ:l] [ðæt] [peɪn][fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] .

Hoping	thro	'	all	that	pain	for	better	things	.
希望	喉咙	-	全部	那	疼痛	为了	更好的	事物	.

希望在所有的痛苦中迎来更好的未来。

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [reɪzd] [noʊ] [vɔɪs] [ɪn] [ræθ]

Down	to	this	day	I	raised	no	voice	in	wrath
向下	到	这	天	我	提高	不	嗓音	在	愤怒

直到今天，我也没有因愤怒而大声呼喊。

[bʌt; bət] [boʊd] [maɪ] [hed] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [hiːl] , [ænd; ənd] [smaɪld]

But	bowed	my	head	beneath	your	heel	,	and	smiled
但	鞠躬	我的	头	下面	你的	脚跟	,	和	微笑

但我还是低下了头，在你脚下微笑。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [maʊθ] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'hæpi] [aɪz] ,

With	quiet	mouth	and	most	unhappy	eyes	,
和	安静的	嘴	和	最多	不开心	眼睛	,

他嘴唇紧闭，眼神却十分忧郁。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['wʊmənz] [soʊl][goʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [stɑːrvd] .

And	saw	my	woman's	soul	go	thin	and	starved	.
和	锯	我的	女性的	灵魂	去	薄的	和	饥饿	.

我眼睁睁地看着我爱人的灵魂变得枯萎凋零。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [tɜːrnd] ;

But	now	I	warn	you	that	the	tide	has	turned	;
但	现在	我	警告	你	那	这	潮	有	转向	;

但现在我要警告你们，形势已经逆转；

[tʌtʃ] [ˌnevər'mɔːr] [ðiːz] [hændz] , [fɔːr; fər][maɪ][tɔːrn] [hɑːrt]

Touch	nevermore	these	hands	,	for	my	torn	heart
触碰	永不再	这些	双手	,	为了	我的	撕裂	心

永远不要再碰我的手，因为我的心已破碎

[ɪz] ['despərət] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][nɑːt][tuː; tə][wɜːrdz] .

Is	desperate	,	and	given	not	to	words	.
是	绝望的	,	和	给定	不是	到	字	.

他绝望了，不善言辞。

[kwaɪt] ['hʌmb(ə)l][hæv; həv][aɪ] [bɪn] , [ænd; ənd]['duːli] [speɪk]

Quite	humble	have	I	been	,	and	duly	spake
相当	谦逊的	有	我	到过	,	和	正式地	说

我一直都很谦逊，也恰当地表达了自己的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫菲斯托斯、恩纳的珀耳塞福涅和莱乌(Hephaestus, Persephone at Enna,)

[maɪ][lɪps][æz; əz][juː; jʊ][wʌns] ['tjuːtəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .
My lips as you once tutored them to speak .
我的 嘴唇 作为 你 一次 辅导 他们 到 说话 .

我的嘴唇，就像你曾经教它们说话时那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['empti] [hʌsk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dreɪnd]
But now this empty husk from which you drained
但 现在 这 空的 外壳 从 哪个 你 排水

但现在，你榨干的这具空壳

['laɪfs] ['dɑːrkəst] [waɪn] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪ] ,
Life's darkest wine shall die in its own way ,
生活的 最黑暗的 葡萄酒 将 死 在 它是自己的 方式 ,

人生中最苦涩的酒，终将以其自身的方式消亡。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːrt]
And whither now it will this thing you hurt
和 往哪里去 现在 它 将要 这 事物 你 伤害

而你伤害的这件事，如今又将何去何从呢?

[ʃæl; ʃəl] [stiːl] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] ['broʊkən] [wɪŋz] .
Shall steal away , for all its broken wings .
将 偷 离开 , 为了 全部 它是 破碎的 翅膀 .

即使折断双翼，它也会悄然离去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['wɔːtərz] [saɪ] [ænd; ənd] ['wɪspər] [θruː]
And now , as waters sigh and whisper through
和 现在 , 作为 水 叹 和 耳语 通过

而现在，当流水叹息低语时

[sʌm; səm] ['hɑːloʊ] - ['θroʊtɪd] [ɜːrn] , [soʊ] [piːs] [ðɪs] [deɪ]
Some hollow - throated urn , so peace this day
一些 空洞的 - 喉咙 瓮 , 所以 和平 这 天

一些空心的骨灰瓮，愿今日安宁

[ʃæl; ʃəl] [stiːl] [θruː] - [ɔːl] [maɪ] [veɪnz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .
Shall steal thro ' all my veins , as I have said .
将 偷 喉咙 - 全部 我的 静脉 , 作为 我 有 说 .

正如我所说，它将渗入我的所有血管。

[soʊ] [bæk] !
So back !
所以 后退 !

回来了!

[stænd] [bæk] , — [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ðen]
Stand back , — or if it must be , then
站立 后退 , — 或者 如果 它 必须 是 , 然后

退后，——或者如果必须如此的话，那么

[lɔkt] ['despərətli] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
Locked desperately arm in arm with me
已锁定 绝望地 手臂 在 手臂 和 我

我们紧紧地挽着胳膊，手挽着手，不顾一切。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] ， [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɔːlɪŋ] [diːp] ！

You	shall	go	down	,	down	to	this	crawling	Deep	!
你	将	去	向下	，	向下	到	这	爬行	深的	！

你将向下，向下进入这幽深的深渊！

([ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn]

(	She	approaches	him	with	open	arms	,	but	he	draws	back	from	her	in
(	她	方法	他	和	打开	武器	，	但	他	平局	后退	从	她	在

[fɪr] .)

fear	.	)
害怕	.	)

（她张开双臂走向他，但他却因恐惧而退缩。）

['feɪˌɑːn]

Phaon
法翁

法翁

['mædnəs] [θrɔbz] [θruː] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðɪs] [muːd] .

Madness	throbs	thro	'	her	,	and	I	fear	this	mood	.
疯狂	悸动	喉咙	-	她	，	和	我	害怕	这	情绪	.

她内心涌动着疯狂，我害怕这种情绪。

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] , [ænd; ənd]['waɪndz]

The	waves	are	softer	with	their	dead	,	and	winds
这	波浪	是	更柔和	和	他们的	死的	，	和	风

海浪因死寂而变得柔和，风也随之消逝。

[mɔːr] ['kaɪndli][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɪn] ['wɪntər] [ðæn; ðən]

More	kindly	are	with	leaves	in	winter	than
更多的	亲切地	是	和	树叶	在	冬天	比

冬天，树叶比.....更温柔。

[menz]['kruːəl] [lʌv] ， [ðæt] [kɪlz] [ænd; ənd] ['beriz] [nɑːt] !

Men's	cruel	love	,	that	kills	and	buries	not	!
男士	残忍的	爱	，	那	杀戮	和	埋葬	不是	！

男人的残酷爱情，杀戮而不埋葬！

['neɪkɪd] [ænd; ənd][tɔːrn][wiː; wi][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Naked	and	torn	we	lie	beneath	their	feet	,
裸	和	撕裂	我们	说谎	下面	他们的	脚	，

我们赤身裸体，衣衫褴褛地躺在他们的脚下。

[huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [krept]

Who	,	had	they	known	,	in	sorrow	would	have	crept
WHO	，	有	他们	已知	，	在	悲哀	会	有	悄悄地爬

如果他们知道的话，他们会在悲伤中悄然离去。

[θruː] - [griːfs] [in'tuːmɪŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌns] [held]

Thro	'	griefs	entombing	night	with	what	once	held
喉咙	-	悲伤	入殓	夜晚	和	什么	一次	握住

悲痛将黑夜与曾经拥有的一切一同埋葬。

[sʌtʃ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [terz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Such	joys	and	tears	for	them	!
这样的	喜悦	和	眼泪	为了	他们	！

他们真是又喜又悲啊！

([æz; əz][ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
(As she turns to the sea a voice in the distance is heard singing through the
(作为 她 转弯 到 这 海 一个 嗓音 在 这 距离 是 听到 歌唱 通过 这
['twaɪlaɪt] :)
twilight :)
暮 :)

（她转向大海，远处传来歌声，在暮色中回荡:）

[oʊ] [ðæt] [saʊnd] , [nɑ:t][wɪnd][ɔ:r] [si:] ,
O that sound , not wind or sea ,
哦 那 声音 , 不是 风 或者 海 ,

哦，那声音，不是风声也不是海浪声。

[frʌm; frəm][noʊ][bɜ:rd][nɔ:r] ['dri:mlænd] [bloʊn] ,
From no bird nor dreamland blown ,
从 不 鸟 也不 梦境 吹 ,

并非来自鸟儿，也非来自梦境，

['berɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
Bearing you away from me ,
轴承 你 离开 从 我 ,

将你从我身边带走，

['kraɪɪŋ] : “ [wʌn] [mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] !
Crying : “ One must go alone !
哭泣 : “ 一 必须 去 独自的 !

哭喊着：“一个人必须独自前行！”

” [oʊ] [ðæt] [vɔɪs] , [soʊ][laɪk][maɪ][oʊn]
” O that Voice , so like my own
” 哦 那 嗓音 , 所以 喜欢 我的 自己的

”哦，那声音，如此像我自己的声音”

['kɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [fɔ:r; fər] [ði:] ! —
Calling through the gloom for thee ! —
呼叫 通过 这 愁云 为了 你 ! —

在黑暗中呼唤你!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [noʊn] ,
For the love that life has known ,
为了 这 爱 那 生活 有 已知 ,

为了生命中曾有过的爱，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] !
For the parting yet to be !
为了 这 离别 然而 到 是 !

为了即将到来的离别!

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]
Now I shall go
现在 我 将 去

现在我要走了

[kwaɪt] ['glædli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət]
Quite gladly , with this more than anguish at
相当 乐意 , 和 这 更多的 比 痛苦 在

非常乐意，这比痛苦更甚

[maɪ]['oʊvər] - ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [kraɪz][fɔːr; fər][rest] :

My	over	-	aching	heart	,	that	cries	for	rest	:
我的	超过	-	疼痛	心	,	那	哭泣	为了	休息	:

我那颗疼痛难忍、渴望安息的心:

[jes] , [ʃeɪd] - [laɪk]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [siːm] , — [ðɪs] [feɪs]

Yes	,	shade	-	like	even	now	I	seem	,	—	this	face
是的	,	阴影	-	喜欢	甚至	现在	我	似乎	,	一	这	脸

是的，即使现在，我看起来仍然像个阴影——这张脸

[siː] - [wɔːrn][æz; əz] - ['loʊnli] [feɪs] ,

Sea	-	worn	as	Leucothea's	lonely	face	,
海	-	磨损	作为	-	孤独	脸	,

饱经海浪侵蚀，如同琉科西亚孤独的面容，

[soʊ]['wɪstf(ə)l] [waɪt] [æt; ət] [iːv] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz]

So	wistful	white	at	eve	amid	the	waves
所以	怅惘	白色的	在	前夕	之中	这	波浪

傍晚时分，波光粼粼的海面上，一片令人心醉的白色。

[wer] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] , [men] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [geiziz] [ɑːn]

Where	with	sad	eyes	,	men	say	,	she	gazes	on
在哪里	和	伤心	眼睛	,	男人	说	,	她	凝视	在

男人们说，她用悲伤的眼神凝视着……

['ɝːθs] ['feɪlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] !

Earth's	failing	hills	and	fields	!
地球的	失败	丘陵	和	字段	!

地球的山丘和田野正在衰败!

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .)

(	She	turns	once	more	to	the	sea	.	)
(	她	转弯	一次	更多的	到	这	海	.	)

（她再次转向大海。）

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] ,

'	Tis	good	to	sleep	,
-	的	好的	到	睡觉	,

睡觉真好。

[ænd; ənd][ə'loʊn] , [sæd] ['mʌðər] ['oʊʃ(ə)n] , [let][ˌem 'iː][laɪ] ;

And	alone	,	sad	mother	Ocean	,	let	me	lie	;
和	独自的	,	伤心	母亲	海洋	,	让	我	说谎	;

孤独的悲伤海洋母亲，请让我躺下吧;

[ə'loʊn] , [greɪ] ['mʌðər] , [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz]

Alone	,	gray	mother	,	take	me	in	your	arms
独自的	,	灰色的	母亲	,	拿	我	在	你的	武器

孤单的灰白母亲，请将我拥入怀中

[huːz] ['ɜːrθli] ['sɑːroʊ] [wʌns][wʌz; wəz] [diːp] [æz; əz] [jɔːrz] ,

Whose	earthly	sorrow	once	was	deep	as	yours	,
谁	尘世的	悲哀	一次	曾是	深的	作为	你的	,

谁曾经历过与你一样深切的尘世悲伤，

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][veɪn] , [huːz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [saʊnd]

Whose	passion	was	as	vain	,	whose	heart	could	sound
谁	热情	曾是	作为	徒劳	,	谁	心	可以	声音

他的激情同样虚妄，他的心可以发出声音

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [swiːtəst] [medəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

Thro	'	all	the	sweetest	meadows	of	this	world
喉咙	-	全部	这	最甜美的	草地	的	这	世界

穿过这世上所有最甜美的草地

['oʊnli][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['luːts]

Only	**for**	**evermore**	**the**	**morning**	**lutes**
仅有的	为了	越来越	这	早晨	鲁特琴

只有清晨的鲁特琴才能永远响起

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'hæpi] [lʌv] .

Of	**loneliness**	**and**	**most**	**unhappy**	**love**	**.**
的	孤独	和	最多	不开心	爱	.

孤独和最不幸的爱情。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ɪn][taɪmz][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] , [juː; jʊ] [tuː]

For	**once**	**,**	**in**	**times**	**I**	**know**	**not**	**of**	**,**	**you**	**too**
为了	一次	,	在	时代	我	知道	不是	的	,	你	也

这一次，在我所不知的时代，你也

[hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] , [æz; əz][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [seɪ] ,

Have	**loved**	**and**	**sorrowed**	**,**	**as**	**your**	**heart**	**would**	**say**	**,**
有	喜爱	和	悲伤的	,	作为	你的	心	会	说	,

如你内心所言，曾爱过，也曾悲伤过。

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['goʊldən] [ailz] .

Mourning	**at**	**dusk**	**among**	**your**	**golden**	**Isles**	**.**
丧	在	黄昏	之中	你的	金的	岛屿	.

在金色的岛屿上，于黄昏时分哀悼。

[aɪ]['kænɑːt][kɔːl][ɑːn][maɪn][oʊld][gɔdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

I	**cannot**	**call**	**on**	**mine**	**old**	**gods**	**,**	**for**	**they**
我	不能	称呼	在	矿	老的	神	,	为了	他们

我无法召唤我的古老神灵，因为他们

[hæv; həv] [lɪvd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [skers] [wʊd] [noʊ]

Have	**lived**	**so**	**far**	**from**	**Earth**	**,**	**they**	**scarce**	**would**	**know**
有	居住地	所以	远的	从	地球	,	他们	稀少	会	知道

他们生活在离地球如此遥远的地方，几乎不会知道

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnsens] , [nɔːr] [haʊ] [waɪt]

The	**odour**	**of**	**my**	**incense**	**,**	**nor**	**how**	**white**
这	气味	的	我的	香	,	也不	如何	白色的

我的香的气味，以及它有多白

[maɪ] ['pɪtiəs] ['ɔːltəz] [stænd] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [muːn]

My	**piteous**	**altars**	**stand**	**;**	**for**	**as**	**the**	**Moon**
我的	可怜的	祭坛	站立	;	为了	作为	这	月亮

我那可怜的祭坛屹立不倒；因为正如月亮

[smaɪlz] ['sædli] - ['oʊvər][men]

Smiles	**sadly**	**disempassioned**	**over**	**men**
微笑	令人遗憾的是	-	超过	男人

对男人，她露出悲伤而冷漠的微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː'mʌltʃuəs] ['sɪtiz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,

And	**their**	**tumultuous**	**cities**	**crowned**	**with**	**song**	**,**
和	他们的	动荡的	城市	加冕	和	歌曲	,

他们喧闹的城市里充满了歌声，

[wer] [lɪv; laɪv][baɪ] [naɪt] [soʊ] ['meni] ['hevi] ['hɑːrts] ,

Where	**live**	**by**	**night**	**so**	**many**	**heavy**	**hearts**	**,**
在哪里	居住	经过	夜晚	所以	许多	重的	心	,

夜里，那里住着许多忧伤的心灵。

[soʊ][smaɪl][ðə; ði][gɔdz][ɑːn][maɪ] [peɪl] - [lɪpt] [dis'pɛəz] .

So	**smile**	**the**	**gods**	**on**	**my**	**pale**	**-**	**lipped**	**despairs**	**.**
所以	微笑	这	神	在	我的	苍白	-	嘴唇	绝望	.

愿诸神怜悯我苍白嘴唇的绝望。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðiːz] [fiːt] [mʌst; məst] [wɔːk] [əˈloʊn] , —

On	to	the	end	these	feet	must	walk	alone	,	—
在	到	这	结尾	这些	脚	必须	走	独自的	,	—

直到终点，这双脚都必须独自前行。

[əˈloʊn] , [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈluːmɪnd] , [fer] ;

Alone	,	once	more	,	and	unillumined	,	fare	;
独自的	,	一次	更多的	,	和	未照明的	,	票价	;

再次独自一人，茫然无措;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][fɑːr]

For	I	am	far	from	home	to	die	,	and	far
为了	我	是	远的	从	家	到	死	,	和	远的

因为我离家很远，不会死在那里，而且很远

[frʌm; frəm] ['eni] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd]

From	any	voice	to	comfort	me	beyond
从	任何	嗓音	到	舒适	我	超过

任何声音都无法安慰我。

[ðə; ði] ['saɪprəs] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] [gluːm] !

The	cypress	twilight	and	the	hemlock	gloom	!
这	柏	暮	和	这	铁杉	愁云	!

柏树的黄昏和铁杉的幽暗!

[nɑːt] [ˌevərˈmɔːr] , [oʊ] [bluː] [aɪˈoʊniən] [siː] ,

Not	evermore	,	O	blue	Ionian	Sea	,
不是	越来越	,	哦	蓝色的	爱奥尼亚	海	,

不再永远如此了，哦，蔚蓝的爱奥尼亚海。

[ænd; ənd][vaɪn] - [klæd] ['væliz] , [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [aɪz] [bɪ'hoʊld]

And	vine	-	clad	valleys	,	shall	these	eyes	behold
和	藤	-	覆膜	山谷	,	将	这些	眼睛	看哪

而这双眼睛，将会看到葡萄藤缠绕的山谷。

[maɪ]['lezbɔs] , [stɪl] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv] [lʌvz] !

My	Lesbos	,	still	my	first	and	last	of	loves	!
我的	莱斯博斯	,	仍然	我的	第一的	和	最后的	的	爱	!

我的莱斯博斯岛，依然是我最初的也是最后的挚爱!

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ['oʊʃ(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [fiːl]

But	take	me	,	mother	Ocean	,	while	I	feel
但	拿	我	,	母亲	海洋	,	尽管	我	感觉

但带我走吧，海洋母亲，趁我还能感受到

[bɜːrn] [θruː] - [maɪ] [blʌd] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['ekstəsi] !

Burn	thro	'	my	blood	this	magic	ecstasy	!
烧伤	喉咙	-	我的	血	这	魔法	狂喜	!

让这神奇的快感燃烧我的血液!

[teɪk] [ˌem 'iː] , [oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['kuːlɪŋ] [ɑːrmz] ,

Take	me	,	O	take	me	in	your	cooling	arms	,
拿	我	,	哦	拿	我	在	你的	冷却	武器	,

带我走吧，带我进入你冰凉的怀抱。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][əˈbluːʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːft]['wɔːtərz] [leɪv]

And	let	the	ablution	of	soft	waters	lave
和	让	这	沐浴	的	柔软的	水	澡

让柔和的水洗涤

[oʊld] ['sɔrəuz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði][peɪn]

Old	sorrows	from	these	eyes	,	and	wash	the	pain
老的	悲伤	从	这些	眼睛	,	和	洗	这	疼痛

洗去眼中的旧日悲伤，洗净痛苦

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] [hɑːrt] , [ðæt] [sind] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] [mɔːr] !
From **this** **poor** **heart** **,** **that** **sinned** **,** **but** **suffered** **more** **!**
从 这 贫穷的 心 , 那 罪过 , 但 遭受 更多的 !

这颗可怜的心犯了罪，却承受了更大的痛苦!

([wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌʌpˈreɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
(**With** **arms** **upraised** **she** **walks** **through** **the** **gathering** **dusk** **to** **the** **edge** **of** **the**
(和 武器 抬起 她 散步 通过 这 采集 黄昏 到 这 边缘 的 这
[klɪf] ,
cliff **,**
悬崖 ,

她高举双臂，在暮色渐浓中走向悬崖边。

[ænd; ənd] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .)
and **leaps** **into** **the** **sea** **beneath** **her** **.** **)**
和 跳跃 进入 这 海 下面 她 .)

然后纵身跃入她脚下的海里。)

['tʃɪzwɪk] [pres] : [tʃɑːrlz] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
CHISWICK **PRESS** **:** **CHARLES** **WHITTINGHAM** **AND** **CO** **.**
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS **COURT** **,** **CHANCERY** **LANE** **,** **LONDON** **.**
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd][ɑːrˈkeɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Hyphenation **and** **archaic** **spellings** **have** **been** **retained** **as** **in** **the** **original** **.**
连字符 和 古老的 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 .

原文中的连字符和古体拼写均已保留。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Punctuation **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
标点 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点错误已更正，未作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神